

# CONSEJO DE GUERRA DE BURGOS

# SENTENCIA:

## 6 CONDENADOS A MUERTE

(Tres de ellos con dos penas capitales)

PAGINA, 7



### FECHAS

EL PERIODICO DE TODA LA SEMANA

2 Ptas.

Número 1.109

Madrid, 29 de diciembre de 1970

Director:  
RAFAEL GARCIA SERRANO

Empresa: PRENSA Y RADIO  
DEL MOVIMIENTO

DIRECCION, REDACCION  
Y ADMINISTRACION:

Avenida del Generalísimo, 142  
MADRID (16)

TALLERES:  
Avenida del Generalísimo, 142  
MADRID (16)

TELEFONOS 2150640 Y 2152240

Depósito legal: M. 621 - 1958

EL SEMANARIO DE MAYOR CIRCULACION

## “LA POLICIA FRANCESA NO SE ENTERA”



Esta telefoto nos ha sido servida por la Agencia Europa Press, con el siguiente pie informativo: «E. T. A. FUNCIONA EN EL SUR DE FRANCIA.— BIARRITZ. Fotografía distribuida por la Agencia Associated Press, en la que aparecen (puntualiza dicha agencia) miembros de la E. T. A. durante una reunión celebrada en la región de Biarritz». Ante el elocuente testimonio gráfico y la aseveración de la agencia norteamericana que la ha distribuido, sólo nos queda coincidir plenamente con el titular del espléndido editorial publicado por «ABC» el pasado domingo: «La Policía francesa no se entera»



### UNA LAURA LLAMADA SOFIA

Esta criatura escultural se llama Laura Antonelli, pero pronto —aseguran los augures— se llamará Sofía, Sofía Loren. Tan alto pica la preciosidad que hizo famosa su bien compensada carcasa en la TV. italiana. Laura es considerada como el modelo de la actual juventud femenina italiana, y de ahí ese relevo con la Loren. Qué relevo, lector querido, qué relevo...



### UN PERIODICO ALEMAN CONDENA EL SECUESTRO DE BEIHL

ERROR DE CALCULO DE LOS  
TERRORISTAS DE LA E. T. A.

Rudolf Heizler, director del diario «Koelnische Rundschau», ha publicado en la edición dominical (correspondiente al día 27) de este periódico, «Rundschau am Sonntag», un extenso artículo sobre el caso Beihl y el proceso de Burgos. En él dice, entre otras cosas: «El final feliz del caso Beihl no puede hacernos olvidar que ha sido cometido un delito.»

«Los secuestradores han demostrado, además, que ese «Estado democrático socialista de los vascos» que quieren fundar sería en realidad un país sometido al terror y, por lo tanto, comparable a otros «Estados socialistas», en los que el secuestro se castiga con la pena de muerte y en los que los tanques disparan contra los obreros cuando se manifiestan en contra del precio demasiado elevado de los comestibles.»

CAMPAÑA NAVIDEÑA.—En el teatro Calderón, de Madrid, se celebró en la mañana del domingo el tradicional festival a favor de la Campaña de Navidad, patrocinado por la esposa del Jefe del Estado, Excm. Sra. doña Carmen Polo de Franco. El resultado artístico y benéfico fue excelente. En la fotografía, la primera dama española aparece con algunos de los famosos artistas que, altruísticamente, contribuyeron con su actuación al generoso empeño



### TRABAJO CHANCHI

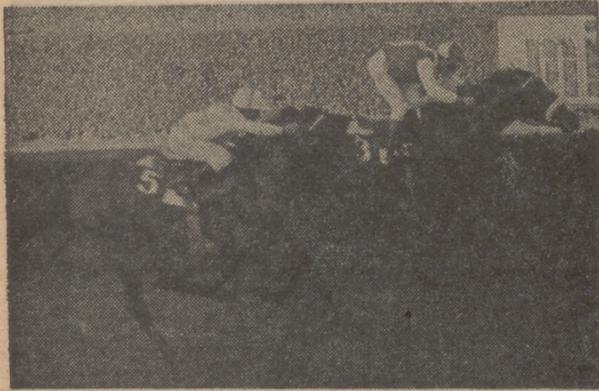
No es una foto de broma, no; está hecha muy en serio. El que sonríe es Bob Warner, y esas chicas que se le han subido a las barbas no son precisamente sus mecanógrafas pidiéndole aumento de sueldo. Bob es diseñador de calzado y está, como vulgarmente pudiéramos decir, pasando consulta, es decir, tomando el pulso al calzado ya terminado y listo para el embarque. Y las mo delos van pasando sobre su mesa de despacho en serio cumplimiento del deber.



### COMPUTADORA PARA LOS MAGOS DE ORIENTE

En unos grandes almacenes de Roma ha sido instalada una computadora al servicio de los niños. Ella es la consejera en el momento de elegir juguetes. Padres y "peques" la consultan con gran fe y suelen quedar la mar de contentos. Aseguran que jamás se equivoca, porque sabe en dónde le aprieta el zapato a cada niño en tocante a juguetería. Una maravilla. Lo que todavía no ha inventado la juguetería es que los juguetes resulten un poco más baratos, que hagan menos pupa en el bolsillo de los papás.

### TEMA: CABALLOS



### Como niños con zapatos nuevos

Una Empresa escocesa ha creado un nuevo tipo de herradura para caballos de carreras. Aseguran que ellas podrían mejorar el rendimiento de los participantes en estas pruebas hípias. La Sutherland Fly, de Helmassale, norte de Escocia, ha

empezado ya a fabricar las nuevas herraduras. Son de fibra de carbono. Por tanto, son más resistentes y ligeras que las ordinarias y encima duran treinta veces más que las otras. Ahora se está comprobando en Gran Bretaña la utilidad y buen resultado de las mismas.

### También tienen su corazoncito

El deporte de competición supone para los caballos un stress mucho mayor de lo que hasta aquí se creía. Para estudiar con más detalle las condiciones fisiológico-deportivas de los caballos, un grupo de trabajo de deporte hípico ha encomendado a la Escuela Superior de Veterinaria de Hannover el estudio del ritmo cardíaco y de la tensión sanguínea de los caballos en posición de descanso y realizando determinados movimientos. La frecuencia cardíaca se midió con un electrocardiógrafo durante el galope. Los valores correspon-

dientes fueron transmitidos inalámbricamente por radio o bien acumulados en una pequeña cinta magnetofónica portátil. En este "test" se puso de manifiesto, como informa la revista "Umschau in Wissenschaft und Technik", que la frecuencia de 30 a 40 pulsaciones en posición normal de descanso puede llegar a 250 pulsaciones al minuto dada una intensa actividad física. Lo que todavía se considera inexplicable es el hecho de que el corazón del caballo pueda trabajar perfectamente a frecuencias tan elevadas.

### MINI-HISTORIAS

#### LA DEL TE

Fue un hindú, según la leyenda china, que se llamaba Djarma quien hacia el siglo V a. d. Jesucristo introdujo el té en aquel país. Otras leyendas asiáticas, sin embargo, localizan la aparición del té en tiempos más lejanos, entre los años 3000 al 2000 a. d. Jesucristo. Como puede verse, la ingestión de té es, pues, una práctica muy antigua entre los pueblos del Oriente. A los europeos, por el contrario, el té no nos llegó hasta el siglo XVI, pero las cantidades entonces importadas eran muy pequeñas y el precio extremadamente alto. Más tarde, al despertar del siglo XIX, y con el descubri-

aspecto y color. Para entrar en el mundo del té son necesarios estos grados o variedades.

La preparación y envasado es de gran importancia. Así, por ejemplo, entre las muchas factorías que Lipton posee en distintos países, la de Ceilán es un modelo de factoría modernísima y magníficamente equipada. Una vez efectuada la recolección (cada diez o doce días), el té pasa por procesos de aireación, retorsión, fermentación, secado, torrefacción y troceado, al término de los cuales la planta verde adquiere el brillante color negro cobrizo con que llega al consumidor. De vital impor-



miento de té silvestre en la India Británica, comenzó la explotación del primer jardín de Assam y con él el cultivo del té a gran escala, que se generalizaría a finales de siglo. La gran producción de té actualmente permite que éste se consuma hoy en todo el mundo. Los principales países productores son Ceilán, Pakistán, India, China y Japón.

La «Camellia Sinensis» o planta de té exige clima tropical o subtropical y un adecuado régimen de lluvias. El cultivo se hace en el llano o en la alta montaña. A elevadas altitudes el té crece más lentamente, pero produce sabor y aromas más delicados. Según que proceda de una u otra parte de la planta, el té recibe distintas denominaciones, correspondientes a otras tantas intensidades de sabor y aroma: Pekoe, Orange Pekoe, Sou-chong, etc. Estos nombres están también relacionados con el troceado de la hoja,

tancia es el envasado del té, que requiere para su posterior conservación recipientes estancos al aire forrados de hojas de estaño o aluminio. Este importante detalle, como todos los que intervienen para que el consumidor tome el mejor té, está plenamente garantizado gracias a los muchos técnicos que en tan importantes factorías se suceden generación tras generación y a las avanzadas maquinarias de sus factorías.

#### TE A LA INGLESA

Nunca está de más el volver a explicar cómo se prepara un té a la inglesa, por si alguien todavía no lo sabe. Vamos a ello:

Tras haber calentado la tetera se echa una cucharada de té por persona, más una para la tetera. Se vierte un poco de agua hirviendo y se deja en infusión unos minutos. A continuación se vierte el resto del agua. Al cabo de



cinco minutos el té está listo para servir (si se toma con leche hay que verter ésta, fría, en la taza antes que el té).

#### TE A LA RUSA

Esta infusión resulta bastante fuerte. Cada persona ha de dosificar el té según su gusto en su propia taza, añadiendo agua hirviendo del samovar (o simplemente de una olla o cazo). Se sirven a la vez azúcar y rodajas de limón.

#### TE CON HIELO

He aquí un modo de preparar el té, muy popular en los Estados Unidos. Su preparación es sencilla, pues sólo se requieren dos cosas: té frío y hielo picado. Hay que echar primero el hielo (en vasos grandes), vertiendo el té a continuación, previamente azucarado. El resultado es una bebida refrescante que quita la sed de verdad y además sabe deliciosa.

#### SANGRIA DE TE

Para ocho o diez personas: un litro y medio de té, una lata pequeña de melocotón en almíbar (cinco o seis pedacitos), dos naranjas, un pomelo, doscientos cincuenta gramos de frambuesas o fresas (en la temporada). Pelar la naranja y el pomelo, cortar todo en trocitos y poner el conjunto en una ensaladera grande, añadir el almíbar de la piña y dejarlo macerar una o dos horas en el frigorífico. Verter el té previamente enfriado sobre los trozos de fruta. Azucarar según el gusto y servirlo con cubitos de hielo.

### DENTELLADA A LA MAXIFALDA

Pues sí, parece ser que a las escaleras mecánicas no les gusta demasiado la falda larga, sobre todo la larguísima. La cosa ocurrió los otros días en unos grandes almacenes madrileños. Una joven bien parecida, como casi todas las jóvenes de hoy, y enfundada en larga maxifalda, tomó la escalera rodante toda feliz. Pero ¡ah!, la escalera mecánica se enfureció y le propinó una dentellada al borde de la falda. Con tal rabia que se armó el consiguiente jalefío. La escalera seguía tirando de la falda y, gracias a que los empleados fueron rápidos en solucionar la nueva emergencia, la chica pudo salir de la jauría mecánica. Pero tuvo que hacerlo sin falda. Imagínese el suspense y sobre todo el apuro de la chica, aparte del susto natural. Así es que, queridas lectoras, fuera la maxi a la hora de las escaleras mecánicas.



### MENOS BESITOS

Anda, ahora resulta que el beso es uno de los medios de contagio más comunes en la carie dental. Y así lo ha declarado en una reunión de dentistas neoyorquinos el doctor Maury Masseler. Besitos de los censurados pueden resultar peligrosos para la dentadura. Así es que ya lo saben.

### UNA GANGA

Un austriaco que había adquirido en una subasta un viejo arcón por sólo 80 pesetas, se encontró al desarmarlo que tenía un doble fondo y en él había tres kilos y medio de pulseras, sortijas y demás abalorios, todos ellos de oro. En un momento de espíritu cívico, el susodicho personaje, un anciano de ochenta años, dio cuenta a la Policía de su hallazgo, quien está intentando localizar al propietario de las joyas.

### CLUB DE ANECDOTAS

#### LA ESTATUA



Cuenta Plutarco en su vida de Catón que una vez alguien manifestó al famoso romano su extrañeza porque en un tiempo en que tantas gentes oscuras tenían una estatua, él no la tuviese todavía.

—Prefiero— contestó Catón— que me pregunten por qué no tengo estatua a que me pregunten por qué la tengo.

#### DISFRACES



Contaba Julián Settler, gran cazador y gran erudito de la caza, amén de buen escritor, que asistiendo a una importante montería que daba el marqués de Campos, por la noche todos los invitados vestían el frac para la cena. Observado por uno de los guardas aquel cambio de atuendo, comentó con un montero:

—¡Qué señores están! Después de estar caminando todo el día, aún tienen ánimo de disfrazarse...



#### HOMENAJE

Corría el año 1909. San Bernhardt representaba entonces una Juana de Arco, la joven doncella de Orleans. Tenía sesenta y cinco años e iba a ser bisabuela. Cuando en la escena compareció delante del Tribunal, al preguntarse su edad, contestaba: "Diecinueve años". Con frecuencia esta respuesta era coronada con una salva de aplausos, cálido homenaje de admiración que le tributaba el público, emocionado por el magnífico espíritu de aquella exelsa artista.

#### "CALABOBOS"



Salía cierta tarde don Alejandro Pidal del Congreso de los Diputados en unión de algunos compañeros de escaño cuando comenzó a llover. Don Alejandro extendió el brazo y dijo:

—Está "orbayando".  
—¿Qué dice usted, don Alejandro?—le preguntó un madrileño que le acompañaba.  
—Que está "orbayando", como decimos en Asturias cuando cae esta lluvia menuda.

—¡Aquí le llamamos "calabobos".  
Don Alejandro se acercó a su amigo y, como quien descubre un secreto, murmuró:  
—Es que en Asturias no hay bobos.

### PENSAMIENTOS DE AYER PARA HOY

El papel de la mujer en la familia y en la civilización es conservador.

#### GIDE

No existe casi ningún hombre suficientemente hábil para conocer el mal que hace.

#### LA ROCHEFOUCAULD

Ten muy presente que los hombres, hagas lo que hagas, siempre serán los mismos.

MARCO AURELIO

7 FECHAS

# SI A LA REINA ISABEL: MAS BELLA Y ESBELTA QUE HACE VEINTE AÑOS NO A MARGARET: CON «MAXI», LA MUJER PEOR VESTIDA DEL MUNDO

La princesa, duramente criticada en Londres y en París, parece vestida por sus peores enemigos y modelo de "lo que no debe hacerse"

La Soberana lleva un régimen dietético con rigor espartano, y es "gourmet" sacrificada

NINGUNA DE SUS TRES COMIDAS REBASA 750 CALORIAS POR DIA, NI 150 NINGUN PLATO SOLO

Pese a su edad —cuarenta y cuatro años— y haber tenido cuatro hijos, la Reina Isabel de Inglaterra ofrece todavía un sorprendente aspecto de belleza y de esbeltez, como es fácil comprobar en las más recientes fotos de ella publicadas. Los que la han conocido de siempre dicen más; afirman que está ahora mucho más esbelta y bella que hace veinte años.

¿Hay en ello algún secreto? Lo revela la revista inglesa «Slimming» («Adelgazar»), en un número muy reciente.

La reina de Inglaterra sigue un régimen draconiano, que le hace perder hasta tres kilos por semana. No absorbe al día más de 750 calorías.

## LG. MENUS DE SU REGIMEN

Examinemos ahora los menús de Su Majestad, en periodos de régimen.

En el desayuno se hace servir medio pomelo sin azúcar; café sólo y una tostada sin mantequilla. A veces añade un hue-

Para variar, la Reina cena a veces una patata grande y un trozo de queso, ambos cocidos, o un plato de verduras frescas: repollo, zanahoria, apio, pepino y tomate, con queso, pero siempre sin aliñar. Siempre el tope de las ciento cincuenta calorías.

A veces pide un sandwich, que suele ser de sardinas, pollo asado frío o espárragos. El pan es un pan especial, y sea cualquiera la materia del sandwich, éste no sobrepasa las ciento cincuenta calorías.

La reina suele terminar sus comidas con una fruta: una naranja o una manzana. Pero aun incluyendo las frutas y el té del día, su ración jamás excede de las fatídicas setecientas cincuenta calorías.

## EL PORQUE DEL TERRIBLE REGIMEN

Pero... ¿por qué la Reina de Inglaterra se somete a tan terrible régimen dietético?

Pues porque siente un miedo terrible a verse enfrentada a los problemas de peso que afectan no solamente a su madre, la reina madre Isabel, sino su hermana y, en general, todas las mujeres de la familia reinante.

En efecto; tanto del lado materno como del paterno, la herencia real es muy "pesada". Baste pensar en la bisabuela de la Reina actual, en la gran reina Victoria, que allá al final de su existencia parecía—según expresión acuñada por los propios ingleses— "una pelota de ping-pong vestida de negro".

El sacrificio de la Reina de Inglaterra es aún más grande si se reflexiona que, escocesa por parte de su madre, ella adora el "porridge" — las superclásicas gachas inglesas— en el desayuno y las chucherías confiteriles en el té. Chocolates y bombones son una debilidad de la familia real, y es sabido que la reina madre se hace suministrar semanal-

porque contienen demasiadas calorías.

## MARGARET, CINCO PASOS EN FALSO

Si este que acabamos de dibujar es el panorama íntimo de la Reina de Inglaterra y su sacrificio por la buena apariencia, el de la princesa Margaret aparece velado por las nubes del ridículo.

Por cinco veces sucesivas los ingleses han creído que no veían bien, que la vista les jugaba alguna mala partida. Esas cinco ocasiones corresponden a las cinco veces que la princesa Margaret ha aparecido vestida con maxifalda...

La indignación del público y de la Prensa ha ido subiendo de tono. Y la cosa ha terminado en veredicto unánime: la princesa Margaret de Inglaterra es la mujer peor vestida del mundo.

Los especialistas de la moda no han escamoteado la dureza. Maggie Valle ha escrito en el «Sun»: «Sus regias caderas son demasiado anchas; su regio busto, demasiado pronunciado, y sus



Primer modelito: odioso



Sólo le falta la pluma de avestruz



El bolso y las botas no «van»



Los bordaditos, la cintita...



Línea «casulla»: grave error

vo, duro o cocido, nunca frito (calorías: de cien a doscientas; nunca más).

En el almuerzo toma una berenjena rellena con champiñones, pero sólo si no ha tomado huevo en el desayuno, lo que equivale a ciento cincuenta calorías; luego, un alón de gallina, asada a la mostaza, con zanahorias y guisantes —doscientas calorías—, o bacalao a la Cardinal —fresco, con tomate—, equivalente a ciento cincuenta calorías.

Su cena se limita a una loncha de bacón a la parrilla, con un tomate; ciento cincuenta calorías; o una riñonada de cordero a la parrilla o dos lonchas de jamón (con las mismas calorías).

Si no ha tomado carne en el almuerzo, entonces se permite en la cena pollo frío, o un asado frío, con vegetales, zanahorias cocidas y una ensalada de lechuga, tomate y pepino, sin aliñar.

Pero ninguno de sus menús para la cena sobrepasa las ciento cincuenta calorías.

dos platos preferidos son el pollo al vino y el escalope a la milanesa. Pero, ¡ay!, cada uno de ellos contiene alrededor de las seiscientas calorías. Y cuando se excede en el almuerzo, por la noche no cena.

Aun en los periodos en que no sigue su terrible régimen, la Reina no bebe jamás cerveza y siempre muy poco alcohol. A veces se deja tentar por un vaso de vino blanco seco, o de champán. En revancha, bebe mucha agua mineral, agua de Malvern, y cuando viaja la preceden grandes cajas de agua de esta clase. El detalle fue notado durante su viaje a Alemania: la Reina no bebía más que agua de Malvern.

Inmediatamente intervino la diplomacia; se hizo saber discretamente que la Reina no despreciaba las aguas minerales alemanas, pero que la de Malvern es la más indicada para Su Majestad.

Durante el día bebe mucho té, con poca leche, endulzado con sacarina.

mente una respetable cantidad de trufas al chocolate. Cuando la reina madre habitaba en Buckingham, jamás dejó de verse a su lado una gran bombonera repleta de trufas.

Pero bajo el régimen de su hija, el chocolate ha desaparecido del palacio. Y en periodos de régimen, todos los regalados platos de la mesa real. Porque cuando la reina tiene que perder tres kilos de peso, sus invitados han de resignarse con menús que no sobrepasen las setecientas cincuenta calorías por día.

Un menú típico de Buckingham podría ser éste: sopa clara, pescado en salsa—salsa que la reina ignora—, asado de buey o cordero o aves, con legumbres verdes. Eso es todo. Y la reina no se limita a vigilar su peso, sino el de toda su familia, especialmente el de su hija, que tiene igualmente tendencia a engordar. Hace poco, en un baile, la princesa Ana pidió una Coca fresca, y dijo a su pareja que lo hacía porque su madre no la veía. La princesa adora estos refrescos, pero su madre se los prohíbe

regios menús, ciertamente demasiado abundantes.

Por su parte, Felicity Green ha expresado así su juicio en el «Daily Mirror»: «La princesa se pasea por la vida como un pequeño tonel al que hubieran forrado con una vieja cortina».

Y es el «Herald Tribune» el que llega a esta auténtica barbaridad: «Su marido debería haberle entregado un revólver para que se pegue un tiro en la cabeza...»

En Francia, al llegar las cinco fotos, los modistas han reaccionado con unanimidad también desfavorable. Y han fallado: tras ver «así» a la princesa Margaret, ya saben las mujeres exactamente «todo lo que no hay que hacer».

Y lo han explicado foto por foto. En cinco capítulos.

### (1) LA HACE MAS GORDA

«Con este traje de noche, la princesa corona la cima del ridículo. Se tiene la impresión de



1950



1970

Las imágenes no engañan. Así era Elisabeth de Inglaterra hace veinte años, y así es en la actualidad, más bella y esbelta, gracias a un duro y diario sacrificio

que la han envuelto en una pieza de tela, con dos lámparas a guisa de mancha. Sólo el peinado y los escarpines son aceptables. Todo lo demás es odioso: esas dos terribles bandas que acentúan en pecho y cintura esa redondez de la princesa; la falda está montada de forma que aún hace mayores las caderas. La fealdad del detalle y la fealdad total saltan a la vista. La más esbelta de las modelos vestida así parece estar veinte kilos más gorda. El vestido contiene todos los atentados posibles contra la apariencia de una mujer bajita y gruesa.

### (2) NO SE PUEDEN LLEVAR ESAS BOTAS

«Pierre Celeyre, el modista de Margaret, la ha «disfrazado» literalmente. Ningún modista consciente querría verse en su lugar. Se dice que todo el mundo actual es un disfraz; pero nosotros debemos disfrazar con gusto. Las botas negras son odiosas con un traje claro; los tacones plateados son vulgarísimos; los guantes, que deberían ser blancos, no se llevan nunca en la mano; al sombrero sólo le falta una pluma de avestruz para ser absolutamente ridículo...»

### (3) ADEMÁS DE PEQUEÑITA, LA CORTAN EN TRES TROZOS...

«Margaret es muy pequeña; mide, aproximadamente, 1,55 metros. Y está metida en carnes, demasiado gruesa. Y, sin embargo, no ha vacilado en dejarse cortar la silueta en tres pedazos. La cintura—tipo de cintura en modelos de primera comunión— es una afrenta. Las botas y el bolso, negros, no van con el vestido, color arena. El bolso, de cocodrilo, es demasiado grande. Con un traje de cóctel y el visón debería ser pequeño, de materia suave o de una piel muy flexible y del mismo color, o cercano, al del traje.»

### (4) LOS BORDADITOS LO ESTROPEAN TODO

«De los cinco modelos, éste es el más simple relativamente. Pero el modista, o la princesa, lo han estropeado al final con esas bandas de bordaditos en puños, cintura y borde de la falda. Demasiado grandes la cinta y los bordes del sombrero. La cinta, por su color claro, convierte al sombrero en uno de campesina. El bolso, que es el mismo del anterior, esta vez sí entona, pero es demasiado grande para su silueta y talla. Es menester aconsejar a la princesa sobre su calzado. Siendo como es pequeña y redonda, no debe usar jamás botas, sino escarpines o modelos muy sencillos. Parece ser que tiene las piernas bonitas. Entonces, ¿por qué empeñarse en ocultarlas?»

### (5) LA FORMA DE CASULLA Y LAS PIERNAS

«Ante esta última foto sólo cabe una exclamación: "¡Oh, Margaret...!" Y es el caso que por una vez la princesa ha evitado el error de los colores en contraste, pero ha caído en el más profundo error respecto a la línea. Y el resultado es horroroso. Esa falsa casulla, abotonada de arriba abajo por enormes botones, apoyados en costuras largas de cada lado, comienza por subrayar y exagerar el pecho. La falda, que sobre pasa en muy poco la casulla, resalta las piernas cortas de la princesa. Las botas esta vez son pasables de color, pero no de tamaño. O la falda es demasiado corta o las botas no son lo suficientemente altas. Respecto al material, la princesa debe desconfiar de las lanas claras, que hacen cruces incluso a mujeres muy delgadas.»

Y hasta aquí el «así» y el «no» de Inglaterra—y también un poco del mundo—a la Reina de Inglaterra y a su hermana, la princesa Margaret.

LA FORTUNA ESPERO MAS DE SESENTA AÑOS

# CAMILLE MAYRAN:

## MILLONARIA A LOS OCHENTA Y DOS

Muy amiga de John Galsworthy, éste le encargó la traducción de su famosa «FORSYTE'S SAGA» («INTRIGA DE PASIONES») y le cedió todos los derechos en lengua francesa

existen muchos buenos relojes



**incabloc®**  
le ayuda a usted a reconocerlos

El para-choques incabloc protege lo más preciado de un reloj: su precisión.

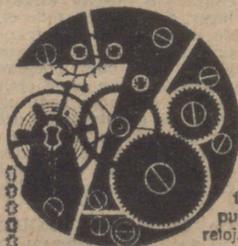
incabloc, equipa hoy día cerca de 400.000.000 de relojes — sencillos o lujosos, automáticos ó no. Todos, son relojes con áncora a rubíes, relojes de conocedores.

Exija siempre un reloj protegido por incabloc. Ya que incabloc no es solamente un para-choques, también es un criterio de calidad.

¡ Un reloj equipado con el para-choques incabloc... ofrece algo más !



el nombre incabloc (marca registrada) designa exclusivamente el para-choques fabricado por Portescap, La Chaux-de-Fonds, Suiza



Deseo saber como funciona incabloc y como puedo reconocerlo en un reloj.

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Envíe este cupón a:  
Centro de Información Incabloc  
para España  
Viladomat, 140 bis - Barcelona/15



Desde hace mucho tiempo, porque sus jornadas cada día le parecían más largas y aburridas, una octogenaria de Estrasburgo, madame Maryan—que vive sin más compañía que la de sus recuerdos, acariciaba el sueño de poder adquirir un aparato de televisión.

Y en el momento en que iba a decidirse a hacerlo, una carta llegada de París le hizo posponer una cosa tan importante como es la realización de un sueño. En la carta se la requería para presentarse en la capital francesa, «por un asunto que le atañe». Y el tren cuesta caro.

Y ERA SOLO UN ANTICIPO...

En París, la vieja dama vivía un auténtico cuento de hadas.

Cuando llegó a la dirección que la carta le indicaba se dio cuenta, estupefacta, de que se trataba de una editorial, y más asombrada todavía cuando fue recibida de inmediato por el director de la firma.

Y éste, casi sin prolegómenos, le tendió un cheque a su nombre... y por valor de varios millones de francos antiguos. Como en sueños, madame Camille Maryan le oyó decir:

—Y esto, querida señora, es más que un anticipo...

HADAS, SI; PERO TAMBIEN LOGICA

Un cuento de hadas, pero con lógica. Un cuento de hadas, pe-



Esta es la señora Camille Mayran. Ha vivido y vive un cuento de hadas, pero su fortuna es fruto de la lógica, de la justicia y del tiempo



"Intriga de pasiones" (así se tituló en español) ha tenido en Francia un éxito sensacional. Y ha traído la fortuna a una pobre octogenaria

ro, al tiempo, una justicia. Simplemente eso: una justicia.

Porque la suma recibida por la octogenaria, como las que seguirá recibiendo, se las debía realmente el editor.

Por la sencilla razón de que Camille Maryan es la traductora al francés de la famosísima «Forsyte Saga», la epopeya novelística del inglés John Galsworthy.

Hace más de sesenta años de la fecha en que la octogenaria tradujo la novela. A su publicación tuvo muy floja ven. Pero luego, ya lo saben ustedes, la televisión se apoderó del tema.

En España hemos visto el serial mucho antes que en Francia. Lo ofreció Televisión Española por su Segunda Cadena, bajo el título de «Intriga de Pasiones». En Francia, muy recientemente, ha tenido un éxito sensacional popular. Y naturalmente, aparte las reediciones anteriores, ahora el libro se vende como rosquillas, hasta constituir uno de los mayores éxitos de librería de los últimos años.

Pero, claro, madame Maryan no tiene televisor; su memoria es floja, por estragos de la edad, y nada sabía del éxito de su vieja traducción.

EL ORO, A LOS OCHENTA Y DOS AÑOS

Oigamos a la afortunada y vieja señora:

—Yo, que me he pasado la existencia viviendo a salto de mata, me encuentro nadando en oro a los ochenta y dos años. Jamás imaginé que un trabajo realizado por mí cuando era una chiquilla—una chiquilla pobre—, me vendría a representar la fortuna, ahora que soy ya una vieja sin muchas necesidades.

Y cuenta su historia:

—Fue poco antes de la primera guerra mundial, allá por el año 1914. Yo me encontraba en Inglaterra perfeccionando mi inglés, y fui presentada a mister Galsworthy. Era un hombre absolutamente encantador, y pese a la gran diferencia de edad que nos separaba, nos hicimos muy buenos amigos, excelentes amigos de verdad. El trabajaba precisamente por entonces en su «Forsyte's Saga», y le preocupaba ya

cómo sería la futura traducción al francés. Y como yo pensaba ganarme la vida con las traducciones, él me puso a prueba.

Sonríe a sus recuerdos y añade, orgullosa:

—La parte que yo le ofrecí traducida debió agradarle, porque en seguida se puso al habla con un editor y a mí me encargó toda la traducción.

Digamos, por nuestra parte, que, efectivamente, el escritor inglés y la joven traductora francesa debieron ser excelentes amigos, porque Galsworthy dejó establecido en su testamento que ella sería la propietaria de todos los derechos que su obra pudiera producir en lengua francesa.

Y es curioso pensar que gentes tan verdaderamente avaras como los Forsyte vendrían a resultar generosos padrinos de la por entonces joven francesa.

Pero, claro, ha sido necesario que pase tiempo, mucho tiempo, tanto que ella acabó por olvidar todo este asunto.

John Galsworthy, como un viejo cliché, fue palideciendo y defuminándose en su memoria.

Y AHORA...

Naturalmente, mucho más los Forsyte, aunque fueran personajes con los que durante mucho tiempo conviviera, cuando trataba de expresar en el mejor francés posible el gran retrato de toda una sociedad y de toda una época que la epopeya novelística representa.

Y, de pronto, a los ochenta y dos años, el gran golpe de la fortuna.

Los Forsyte volvían a estar de moda, como tantas cosas de la época en que Galsworthy los colocara.

Y un editor rogaba a la señora Maryan que fuese a París «por un asunto que le atañe».

Esta es la bella historia que la octogenaria de Estrasburgo acaba de vivir. Es natural que aún le cueste trabajo creer lo que le acaba de suceder. Pero cuando reacciona y comprueba que todo es verdad... y que tiene los millones en su poder, dice, sonriente y pícaro:

—De todas maneras, voy a comprarme un televisor. Y con la segunda cadena en color, si me apetece. La televisión me ha hecho rica. Justo es, pues, que yo le pague de alguna manera...

# S.O.S.: ¡EPIDEMIAS!

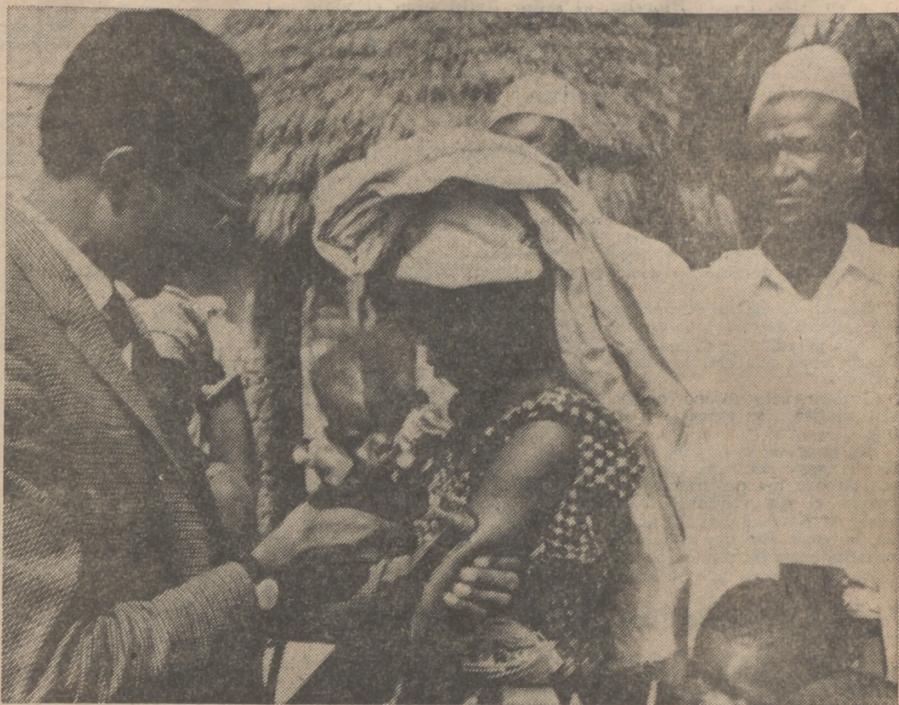
## UN FANTASMA MEDIEVAL AMENAZA NUESTRO TIEMPO

• 300 MILLONES DE PASAJEROS DE LINEAS AEREAS AL AÑO VIAJAN INCONTROLADOS SANITARIAMENTE

Virus desconocidos todavía y falsos certificados de vacunación

LOS ANGLOSAJONES TIENEN GRAN DEBILIDAD FRENTE A LA ESCARLATINA Y LOS NEGROS SON MUY PROPENSOS A LA TUBERCULOSIS

• La variola, enfermedad nacional de Pakistán; los hombres, más débiles que las mujeres en caso de epidemia



Esta joven madre fue una de los veinticinco millones de africanos de veinticinco países del bajo Sáhara que fueron inmunizados en 1967 contra la viruela dentro de una campaña global. El inyector "jet" que aquí se usa puede vacunar 1.000 ó más personas en una hora

¿Cuánto ha progresado frente a ciertas cosas la mentalidad del hombre del siglo XX? Vale la pena hacerse la pregunta cuando se piensa que su actitud reciente frente a los datos que se daban acerca de la epidemia de cólera que se extendía por diversos países ha sido, por un lado, la de desconfiar con suficiencia. Se ha juzgado que eran alarmas absurdas que provocaban los periodistas para suscitar un pánico inoportuno. Y había quien se burlaba de las grandes filas de gente inquieta que se arracimaba en las aceras de los Institutos de Higiene y Salubridad. Por otro lado, el desconocimiento de lo que se venía a demostrar: que ninguna de las dos actitudes era la que en esos momentos más se necesitaba. Es cierto que un solo caso de cólera puede contagiar a una población. Pero no es menos cierto que ese peligro desaparece cuando en un país se dan unas condiciones discretas de higiene y de cuidados elementales. El bacilo del cólera solamente se transmite en ambientes de suciedad: manos sucias, aguas infectadas... El bacilo del cólera es extremadamente frágil y resiste con dificultad la acción del frío, del calor o de los efectos antisépticos del agua potable. En estas condiciones de salubridad, ante cualquier posible eventualidad, un Instituto de Higiene, como el Pasteur, de París, aumentó su producción de vacunas en forma verdaderamente expresiva: de 200.000 dosis por año se pasó a 300.000 dosis por día.

El peligro puede venir por otro sitio. Existen hoy en el mundo epidemias que provocan millones de muertos. Y el mundo occidental hará bien en prevenirse frente a ellas a fin de no quedar a merced de estragos difícilmente imaginables; hasta el momento se los ha podido taponar, pero el creciente desarrollo de la comunicación humana y de los transportes, difícilmente controlables, puede desencadenar la catástrofe.

### ¿Qué es una epidemia?

El doctor Baltazard, jefe del Servicio Epidemiológico del Instituto Pasteur, afirma que una enfermedad contagiosa alcanza el grado de epidemia cuando la media de casos observados anualmente es superior a la de los cinco años anteriores. Pero una epidemia no nace de forma espontánea. Se necesita una serie de factores conjuntados que organicen la cadena epidemiológica. Cada uno de estos factores supone un eslabón que engarza perfectamente con los otros hasta aprisionar a los sujetos respectivos. Bacterias, virus, espiroquetas, protozoarios... El poder patógeno de todos estos microorganismos es equivalente al de su propia virulencia, es decir, al de

su aptitud para multiplicarse dentro de un organismo, al de su toxicidad, al de su vitalidad y resistencia, al de la cantidad de gérmenes absorbidos o inoculados y al de su rapidez en la difusión. Piénsese en un virus como el de la gripe y en su gran capacidad de enfermar a toda una ciudad superpoblada.

Estos agentes patógenos no pueden sobrevivir sino como parásitos de un organismo superior. Naturalmente, este organismo «en reserva» es el animal o el hombre. Así, el virus de la peste y del tífus sobrevive en las ratas; el de la rabia, en el perro o el zorro; la brucelosis, en el ganado bovino; la tuberculosis, el cólera, la gripe, la polio, las espiroquetas o los protozoarios, en el hombre. La transmisión contagiosa de estos agentes patógenos puede verificarse de forma directa (por contacto de las manos, por ejemplo) o de forma indirecta (verduras o frutos que hubieran sido previamente manipulados por individuos afectados por cualquiera de esas enfermedades).

El proceso de la epidemia puede ser extremadamente complejo; la fiebre amarilla es una enfermedad de los roedores y normalmente queda localizada a nivel de esta especie. Pero en ocasiones el mosquito transmisor es goloso y, por variar el menú, ataca al hombre y le transmite la enfermedad.

### La nacionalidad de las epidemias

Podría creerse que es fácil luchar contra las epidemias. Bastaría con destruir los agentes patógenos, los conductores de los mismos y esas proclividades de transmisión que existen en los llamados «organismos en reserva». Pero acontece que el proceso de defensa existente en el hombre decrece con el curso de la vida y a medida que uno avanza hacia la vejez. Además, la fatiga, el cansancio mental, el régimen alimenticio, las taras patológicas y la misma raza o el sexo son factores que juegan un papel mal conocido todavía. Los anglosajones, por ejemplo, tienen una gran debilidad frente a la escarlatina, los negros son propensos a la tuberculosis; en Pakistán, la variola es una enfermedad nacional... Curioso: los hombres son más débiles que las mujeres en caso de epidemia.

Está el remedio de la vacuna. Pero acontece que cuando un país ha superado a escala nacional un proceso epidemiológico, descuida precisamente esta obligatoriedad de la vacunación. Suiza, Inglaterra o Alemania han declarado no obligatoria la vacuna contra la variola. Supongamos el caso de un viajero pakistaní que llega a Londres, Berna



La mayoría de los pueblos subdesarrollados no lograron aún el control eficiente de las enfermedades contagiosas que les afectan endémicamente. La fabricación de vacunas y medios preventivos rebasa sus límites nacionales y adquiere importancia internacional. Nunca el contagio había sido tan fácil como en este siglo de las comunicaciones

o Bonn con un certificado de vacuna no realizada. Es casi seguro que contaminará a cuantos trate. Esta ingrata experiencia se ha podido acusar ya en repetidos casos. Porque, al margen de la situación concreta de un país, lo que nunca debe olvidarse es que las cuatro quintas partes de la actual población mundial viven todavía como en los tiempos de Felipe El Hermoso. La mayoría de los pueblos subdesarrollados o en vías de desarrollo no tienen aún realizado el cómputo de las enfermedades «nacionales» transmisibles. En realidad son países que brindan el mejor de los hogares a los terribles agentes de la epidemia.

### El tráfico internacional

La Organización Mundial de la Salud está en estos momentos profundamente preocupada por un factor de transmisión que hasta ahora se había descuidado: el tráfico internacional aéreo. Con el aumento del volumen y de la rapidez de los viajes en avión, los controles sanitarios serios se han convertido en prácticamente imposibles. En 1948 fue de 16,5 millones el número de pasajeros aéreos, pero en 1963 nos habíamos puesto ya en 155 millones, y en 1969 la cifra rodeaba casi los 290 millones de pasajeros. En aquel año de 1949 los aviones volaban a una velocidad de 530 kilómetros por hora. Pero actualmente lo hacen ya a 1.000 kiló-



Mujeres médicas locales administran vacuna en una clínica financiada por el Servicio de Hospitales de Mujeres Norteamericanas de Bangkok (Tailandia)

metros, y es posible que en 1971 ó 1972 hayamos subido al vértigo de 2,350 kilómetros por hora. Sídney estará tan sólo a once horas del aeropuerto de Londres. Y el avión que llevaba cuarenta pasajeros llevará ahora nada menos que cuatrocientos. Hemos destruido así la posibilidad de control de una posible epidemia. Porque el tiempo de descubrir la y de hallar una medida preventiva es infinitamente inferior al de su posible transmisión por cualquiera de estos viajeros supersonicos. Viajeros, además, que llegarán multitudinariamente a unos aeropuertos superpoblados, en que todo control sanitario será prácticamente imposible.

El doctor Eric Roelsgaard, jefe de servicios de vigilancia epidemiológica de la Organización Mundial de la Salud, decía hace poco:

«Es muy posible controlar y detener a pasajeros no vacunados. ¿Se puede preguntar a un hombre de negocios de nuestro

tiempo, que tiene prisa, si quiere vacunarse? Imposible. Además tampoco se puede pensar en un control de todas las escalas que hará este hombre durante su viaje: de París a Roma, de Roma a Bombay, de Bombay a Calcuta, o a Nueva Delhi, o a Londres... Se necesitaría un ejército de funcionarios. No se puede evitar la introducción en un país de ciertas enfermedades... Si las autoridades nacionales impusieran a los pasajeros una vacunación contra todas las enfermedades que pueden contraer en los países que van a visitar, el peligro se habría disminuido considerablemente. Pero esto es pensar utopías. Y, para colmo de males, resulta que muchas veces los certificados de vacuna que se presentan son falsos o han caducado ya.»

Lo más curioso es que hay compañías aéreas que presionan a los gobiernos para que no se exija ningún certificado de vacuna a pasajeros que no han de estar más de quince días en determinados países. Países en los que, sin embargo, se sabe positivamente que existe el riesgo de contraer enfermedades contagiosas. Se trata de favorecer, sobre todo, el ingreso que suponen los turistas que se desplazan a hacer un safari. En Estados Unidos hay en estos momentos seis cazadores que duermen desde hace tiempo; exactamente desde que fueron a un safari y atrajeron la enfermedad del sueño. Es cierto que hoy hay muchas más muertes por accidentes de circulación, por enfermedades cardiovasculares o por efectos del cáncer. Pero convendría no olvidar que el espectro de la epidemia es una espada de Damocles que la sociedad moderna tiene colgada sobre su cabeza.



### APRENDA A DISECAR

Aves, mamíferos, peces y toda clase de animales. Le enseñaremos por correspondencia en sus horas libres. Conserve sus trofeos, adorne su casa. Diviértase y gane dinero diseccionando para otros. Fida folleto gratis a Instituto JUNGLA. Sección HC. APARTADO 9.183 - MADRID-9 (Autorizado M. Educación n.º 27)

# EUGEN BEIHL, LIBERTADO

Eugen Beihl, cónsul honorario de la República Federal alemana en San Sebastián, secuestrado el primer día de este mes de diciembre por un comando de la E. T. A., regresó a su casa de Miracóncha, de la capital donostiarra, a las seis y media de la tarde del sábado último. Liberado cuarenta y ocho horas antes por sus secuestradores y llevado a la ciudad alemana de Wiesbaden, el cónsul hizo el regreso en un avión de las Fuerzas Aéreas Militares desde Francfort a Biarritz, donde pudo abrazar a su esposa y a su hija. Desde Biarritz, el señor Beihl hizo el viaje hasta San Sebastián en un automóvil del Consulado alemán, seguido de numerosa caravana de coches y otros de escolta del Consulado y de la Policía francesa, éstos hasta el puente internacional de Santiago.

## Conferencia de Prensa

A preguntas de algunos informadores, en los breves minutos que estuvo en el puente internacional, el señor Beihl dijo, al referirse al momento de mayor angustia durante su aventura:

"Fue el día de mi liberación. No acababa de creer que terminaba la pesadilla de tantos días. Ahora tengo una alegría extraordinaria."

Al decir esto último dirigió una sonrisa a su esposa y a su hija.

"No esperaba ya que iba a salir. Al principio tenía esperanzas de que me pusieran en libertad el día veintitrés, para pasar la Navidad con mi familia, en casa. Ese día estuve levantado hasta las tres de la madrugada, hora en que ya perdí

las esperanzas. Y no creí que pudiera ya ver a mi familia durante las fiestas."

Durante su diálogo con los periodistas, el señor Beihl se negó a hacer comentarios respecto a algunas de las preguntas, tales como el número de traslados a que fue sometido durante su cautiverio. Dijo que más de uno y alguno a pie, monte arriba, monte abajo, y que le dio la impresión de que viajaban en redondo para desorientarle. También se negó a contestar a preguntas sobre si los secuestradores, en su opinión, hubieran cumplido las amenazas de darle muerte si había alguna condena de muerte en el Consejo de Guerra de Burgos. Confesó que pasó verdadero miedo en dos momentos, pero se negó a determinar cuáles.

## No hubo "huelga de hambre"

Negó que en algún momento hubiese decidido hacer la "huelga de hambre", así como que algún periodista francés le hubiera entrevistado con anterioridad al momento en que fue puesto en libertad.

"La habitación en que estaba recluso—dijo después—era una habitación normal, con una

rante su cautiverio, en contra de lo afirmado por el secretario general de Anai Artea, padre Larzábal. El sólo escribió tres cartas, todas en el mismo día: cree que fue el 3 de diciembre.

Respecto a que escribió en alemán dijo que ninguno de los secuestradores —a ninguno de los cuales vio la cara, pues siem-

## ROCAMBOLESCA HISTORIA

### Viajó en coche desde el Sur de Francia hasta Wiesbaden (Alemania) sin control fronterizo

ser unas vacaciones maravillosas", añadió. El señor Beihl estaba sonriente y visiblemente emocionado. Desde el avión hasta la salida del aeropuerto fue constantemente abordado por los perio-

distas y repetía, sin cesar, su gran satisfacción por estar libre. Cogidos de la mano, los esposos Beihl fueron el blanco de todos los fotógrafos. Ambos estaban muy emocionados, pero tranquilos.

## Inesperada aparición de la televisión alemana

Eugen Beihl, liberado por los activistas vascos el viernes, en San Juan de Luz, llegó a última hora del sábado a Wiesbaden (Estado de Hesse, Alemania Federal), en compañía del redactor Albert Gaum, del Segundo Canal de la televisión alemana. El viaje lo hicieron

ambos en coche, vía París. El señor Beihl se encontraba en perfecto estado de salud y al llegar reposó en una habitación de la emisora, para reponerse del cansancio del viaje y de las tribulaciones de sus días de cautiverio.

## Rehenes

Dos miembros de la Segunda Cadena de televisión alemana occidental sirvieron de rehenes para la liberación del cónsul honorario. Se trata de André Chambrun, ingeniero de sonido, y Peter Kruse, cámara auxiliar, de las oficinas parisienses de la cadena emisora. Ambos se habían puesto a dispo-

sición de la E.T.A. y habían sido puestos en libertad tan pronto como se pudo probar que el cónsul honorario estaba en Suiza, Bélgica o Alemania Federal.

Eugen Beihl, al parecer, soportó bien las fatigas de estas últimas semanas, así como el viaje que hizo en automóvil.

## Telesforo Monzón anuncia la liberación del cónsul

El presidente del Anai-Artea, Telesforo Monzón, convocó a los periodistas congregados en San Juan de Luz para darles a conocer —según dijo— el texto de la carta que acababa de hacer entrega al cónsul general de Alemania Federal en Burgos, Christian Sell. Dicha misiva decía textualmente:

"En mi calidad de presidente

del Anai-Artea, tengo el honor de transmitirle una importante comunicación. El cónsul Eugene Beihl ha sido liberado por la E.T.A. Se encuentra en algún lugar de Europa. Espero que en las próximas horas usted tenga noticias suyas. Le ruego transmita esta comunicación a la familia del señor Beihl."

## Beihl no pudo estar secuestrado en España

Los dos alemanes occidentales pertenecientes al personal de la televisión alemana y retenidos por los miembros de la E. T. A. en espera de la llegada del cónsul Eugen Beihl a la República Federal alemana, han podido regresar a su hotel a primeras horas del sábado. Los dos hombres, Peter Kruse y André Chambrun, de la Segunda Cadena de televisión de Alemania Federal, regresaron al hotel Madison, de San Juan de Luz y han indicado que les era imposible dar ningún detalle del voluntario cautiverio.

"Lo único que podemos decir —indicaron— es que hemos estado en España."

En contra de lo que de esta declaración se pudiera suponer, puede afirmarse que el cónsul alemán no pudo estar secuestrado nunca en España. Las razones que se aducen son bien convincentes. Por ejemplo:

La primera etapa del viaje, según el testimonio del cónsul,

la realizó con los ojos vendados y duró dos horas. Al concluir este corto viaje, Beihl estaba en Angulema. Resulta difícil llegar desde el punto más cercano de la frontera española a Angulema en dos horas, pues media una distancia de 325 kilómetros, imposibilidad más acusada si se piensa en el mal estado de las carreteras en estas fechas.

Es improbable que el cónsul fuera puesto en libertad a las nueve de la noche, pues desde la región vasco-francesa hasta Wiesbaden hay 1.300 kilómetros, distancia que, por las razones citadas, no puede recorrerse en veinte horas.

En tercer lugar hay que señalar que todos los documentos periodísticos obtenidos sobre el cautiverio de Beihl lo fueron por corresponsales extranjeros fuera de España. Lo mismo ocurrió con todas las noticias relativas al secuestro, procedentes siempre del extranjero.

## Relato del secuestro

En el transcurso de las dos apariciones del señor Beihl en la televisión alemana, el cónsul manifestó, refiriéndose a su secuestro, que cuando se dirigió al garaje de su casa se encontró a un desconocido, al que inmediatamente se agregaron otros dos armados de metrallas, quienes le obligaron a subir a un automóvil. "Recuerdo —ha dicho Beihl— que hicimos el camino que conduce al palacio de Ayete, residencia veraniega del Generalísimo Franco. Pero luego ya no pude reconocer bien el terreno."

El cónsul explicó que tras un recorrido realizado a gran velocidad, el automóvil en que iba junto a sus secuestradores

llegó al lugar donde éstos habían previsto el primer cambio de coche. Durante el trayecto le calaron una boina hasta los ojos y le sujetaron fuertemente al asiento mientras le decían: "Quédese tranquilo y quieto y no le sucederá nada."

El trayecto en el segundo automóvil duró aproximadamente una hora. Tras descender del coche fue obligado a caminar rápidamente cuesta arriba durante unos treinta minutos, por montes y terreno húmedo, hasta llegar a un caserío. En este lugar fue servido al cónsul un vaso de leche y le fue proporcionada una estufa eléctrica para secar sus ropas.

## Carácter político

A los secuestradores que le insistían en que se mantuviese tranquilo se les unieron otros desconocidos, quienes, por primera vez le explicaron el carácter político del secuestro. Cuenta Beihl que poco después se reempezó el camino, a través de una comarca que le resultó extraña. Después de otro cambio y otro trayecto, el cónsul y sus guardianes llegaron a una casa, donde permanecieron

durante dos noches más. Al caer la tercera noche, Beihl fue sacado del escondite con iguales precauciones, y tras un nuevo viaje en automóvil le condujeron a una estancia, a la que llegaron tras ascender por varios tramos de escalera. Beihl dijo que los secuestradores, quienes compartieron con él la habitación, se mostraron "corteses, aunque duros cuando hablaban de política".



El cónsul de Alemania Federal en San Sebastián, Eugen Beihl, a la izquierda, entrevistado en los estudios del segundo canal de la TV. alemana en Wiesbaden, después de su puesta en libertad por los activistas de la E. T. A. A la derecha, el corresponsal de la ZDF, Albert Gaum, que acompañó al cónsul hasta Wiesbaden

## Nerviosismo entre los secuestradores

Finalmente, añade el cónsul que no podía comprender lo que hablaban sus guardianes, pues lo hacían en vasco; pero se daba cuenta de que existían desacuerdos entre ellos y temió muchas veces que en un momento de nerviosismo, alguno disparara sin detenerse a pensar lo que hacía. En cierta ocasión subió uno de los que le vigilaban, después de hablar con un desconocido abajo, y le dijo: "Hemos hablado con un señor que nos ha dicho que si le hacemos a usted el menor daño nos mata a nosotros". El

señor Beihl, a pesar de que hizo varias preguntas a sus vigilantes, no pudo ni siquiera imaginar quién era este señor.

La puesta en libertad del cónsul sucedió de un modo extraño. De pronto se le presentaron los secuestradores y le dijeron que se preparara, pues iba a emprender un viaje. En los últimos días le habían dicho que no se puede esperar cuarenta y ocho horas en un mismo lugar. Cuando hubieron montado en el coche le explicaron que su viaje era hacia la libertad. No lo podía creer.

## La facción mayoritaria comunista forzó la liberación

El consejero de Prensa de la Embajada alemana en Madrid, conde de Schulenburg, ha hecho público, en nombre de dicha representación diplomática, que ni el Gobierno ni la República Federal ni ningún organismo oficial de dicho país ha hecho entrega a los secuestradores del cónsul Beihl de cantidad alguna para obtener su rescate.

Parece confirmarse, por tanto, en los medios "jeldikes" —partidarios de J.E.L., iniciales del lema del fundador del partido nacionalista vasco "Jaungoikoa eta lege zarrak", Dios y las leyes viejas— que la facción mayoritaria comunista forzó la liberación del cónsul, al amenazar a los secuestradores con denunciar el lugar de su encierro y a algunos comprometidos si se persistía en su delito. Para este grupo mayo-

ritario en E. T. A., el secuestro era inoportuno, por su efecto de freno sobre la acción de las masas, en tanto que la liberación era oportuna al suponer una cortina de humo informativo ante la condena a muerte, en Leningrado, de dos judíos, hecho que está levantando gran polvareda antisoviética en todo el mundo.

Se considera imposible que el cónsul Beihl atravesara en automóvil la muy vigilada frontera franco-española. En la televisión alemana, el cónsul dijo claramente que su viaje había sido todo en automóvil. No hay, en cambio, dificultad en reconocer que pudo atravesar Francia y la frontera con Alemania con relativa holgura, pues los intereses de ambos países, por razones diversas y fácilmente comprensibles, coincidían en la conveniencia de facilitar esa salida.

## Recuerdo de Telesforo Monzón como ministro de Euzkadi

El diario «ABC» ha publicado una interesantísima información, bajo el título «Cuando Telesforo Monzón era ministro de la Gobernación de Euzkadi», en el que, con exacta oportunidad, sitúa la personalidad política del presidente del Anai Artea, a quien la Prensa europea, por falta de recuerdo o documentación, viene presentando en el caso Beihl como un intermediario moderado, a quien sólo guisan sentimientos humanitarios. Simplemente, como antecedente, «ABC» recuerda el papel que Telesforo Monzón cumplió en el Gobierno de Euzkadi. A continuación, el informe de «ABC»:

"El llamado Gobierno de Euzkadi, integrado por nacionalistas separatistas y rojos, fue instalado, de hecho, en Bilbao, con las bendiciones del Gobierno de la República de Madrid, hasta que la gran villa del Nervión quedó liberada por el glorioso Ejército Nacional.

Dicho Gobierno de Euzkadi (del que Telesforo Monzón, el actual vocero o representante en Francia de Anai-Artea, asociación de ayuda a los exiliados vascos, formaba parte, nada menos que como ministro de la Gobernación) siguió la norma de encarcelar a los vascos de mérito que se ha-

bían distinguido por su amor a España.

Los detenidos fueron tantos, que Bilbao se llenó de cárceles improvisadas, para cuyo menester se utilizaron, además de barcos surtos en la ría y de algunos edificios municipales, los conventos del Instituto de los Santos Angeles Custodios y del Carmelo de Begoña.

En septiembre de 1936 se llevaron a cabo los asesinatos en masa de los presos en los barcos «Cabo Quilates» y «Alatuna Mendi», en los que cayeron, entre otros, el marqués de Arriluce de Ibarra, padre del actual director general de Administración Local.

## Doscientos veinticinco asesinatos

Dentro de unos días, el próximo 4 de enero, se cumplirá el XXXIV aniversario de los asesinatos que el Gobierno de Euzkadi—y concretamente su ministro de la Gobernación, Telesforo Monzón—si no alentó, al menos permitió. Fueron doscientos veinticinco asesinatos los efectuados el 4 de enero de 1937 en los conventos de los Angeles Custodios y del

Carmelo, en la Casa Galera y en la cárcel de Larrinaga.

En las primeras horas de la mañana de dicho 4 de enero se extendió rápidamente por Bilbao la noticia de que los presos de los Angeles Custodios estaban siendo asesinados por milicianos al servicio del Gobierno de Euzkadi.

La dramática noticia llegó al Ministerio de la Gobernación

(Continúa en la página siguiente)



Beihl, fotografiado en el aeropuerto de Biarritz poco después de desembarcar del avión «Convair» de las Fuerzas Aéreas alemanas que le trasladara desde Wiesbaden

chimenea que no funcionaba, una mesa y una cama. Las ventanas estaban tapadas, además de tener las persianas cerradas con unas mantas."

Negó también haber recibido alguna carta de su esposa du-

pre fueron a visitarle enmascarados— hablaba el alemán, por lo que en un principio le dijeron que esta carta no sería remitida. Posteriormente se ha enterado de que la carta fue incluso publicada en la Prensa.

## Reconocimiento médico

Al llegar el señor Beihl a su casa le esperaba en el interior un médico, quien le practicó un reconocimiento general. Más tarde manifestó el doctor a los periodistas que el señor Beihl se encuentra "en perfecto estado, con signos menores del proceso, que ya tenía cicatrizado. Su tensión es normal; ha adelgazado bastante, pero esto fa-

vorece a todo cardíaco". "Por otra parte, la medicación que ha estado tomando es equivalente a la que aquí tomaba."

Sobre este mismo tema de las medicinas, el señor Beihl dijo más tarde, durante la conferencia de Prensa, que "éstas", aunque no eran las mismas que estaba acostumbrado a tomar, eran equivalentes."

## En el aeropuerto de Biarritz

En el aeropuerto de Biarritz se había congregado un gran número de curiosos y muchos enviados especiales de Prensa española e internacional. Asimismo, en una salita contigua a la pista estaban esperando la esposa y la hija del señor Beihl, el cónsul de Alemania en Burgos, el cónsul de Alemania en Bilbao y varios amigos.

Una vez que el avión paró los motores, la hija del señor Beihl, Lucia, echó a correr por la pista y subió por las escaleras —que ya estaban colocadas— al avión. Inmediatamente los reporteros gráficos y las cámaras de televisión se precipitaron sobre las escaleras del aparato para fotografiar al señor Beihl cuando bajase del avión.

Entre tanto, la señora Beihl se acercaba poco a poco al avión, al que también subió, así como algunos otros amigos. Una niña entró en el avión con un ramo de flores.

Minutos más tarde apareció el señor Beihl y detrás de él su esposa y su hija. Durante unos minutos posó para los fotógrafos y a petición de éstos abrazó varias veces a su esposa y a su hija. En la misma escalera del avión comenzó el diálogo con los periodistas:

—Estoy muy contento de estar otra vez libre y con mi familia —dijo.

Un periodista le preguntó si pensaba tomar unas vacaciones y respondió que sí, pero que no sabía dónde ni cuándo. "Van a

# SENTENCIA 6 CONDENADOS A MUERTE (TRES DE ELLOS CON DOS PENAS CAPITALES)

Se determinan también las responsabilidades civiles  
Será firme cuando se pronuncie la autoridad militar de la región

A las nueve de la noche del lunes se hizo pública la sentencia dictada por el Consejo de guerra celebrado en la capital de Burgos mediante su comunicación al fiscal jurídico militar y a los defensores, a efectos de que formulen las correspondientes delegaciones. La sentencia es de una gran prolijidad y se desarrolla a lo largo de 107 folios dobles.

Comienza por analizar y describir la organización de la E. T. A., que define como ilegal y clandestina, que pretende trastornar el orden público interior, desprestigiar a la nación española y a sus instituciones históricas fundamentales, destruir violentamente la organización del Estado y desmembrar una parte del territorio nacional a través de acciones subversivas de diversos matices, el terrorismo, la lucha armada y la revolución social.

Como medios de acción de su programa separatista revolucionario, la E. T. A. viene utilizando todos los procedimientos modernos de la guerra subversiva, preferentemente la siembra de especies falsas contra las autoridades, la estructura del Estado, sus constantes histórico-españolas y sobre la realidad socioeconómica de aquellas provincias, presentándolas falsamente como oprimidas por el resto de la comunidad nacional, para así crear una conciencia de rebeldía secesionista frente a la nación en la que vienen estas provincias históricamente integradas.

A continuación se establece la actuación concreta de los procesados dentro de una absoluta comunión de ideales en los fines, propósitos y medios que utiliza la ETA, encuadrados en sus diversas secciones de activismo.

Se hace una clasificación de los delitos atribuidos a los procesados, dentro de la cual destacan por su relevancia las actividades de bandidaje y terrorismo.

La sentencia describe también el armamento útil y munición ocupado a los procesados que en aquella se especifican, analizando con completo detalle la introducción en España de este armamento y material explosivo y la sustracción de vehículos para los fines de la organización.

## FIGURAS DE DELITO

Todos estos hechos son encajados por la sentencia en las figuras de delito previstas en el decreto de 21 de septiembre de 1960 y en el vigente Código de Justicia Militar, que definen el bandidaje con fines de subversión social o subversión social armada, la rebelión militar, terrorismo y robo a mano armada con abundantes citas de jurisprudencia y doctrina.

En lo que se refiere al asesinato del inspector de Policía señor Manzanos, la sentencia hace un detallado examen, no sólo por el hecho —tal como es conocido—, sino de los fines que con él se perseguían y de la minuciosidad con que fue acordado y preparado.

El origen de este plan procede de la muerte en un encuentro con la Guardia Civil, el 7 de junio de 1968, del "liberado" de la ETA Francisco Javier Echevarrieta Ortiz, uno de los activistas que habían intervenido en el asesinato del guardia civil de Tráfico don José Pardines. Como consecuencia de la cual se programan una serie de actos escalonados, algunos de ellos con carácter pseudoreligioso, encaminados, según propósito de los organizadores, siguiendo tendencias marxistas, "a concienciar tendenciosamente al pueblo con ocasión de aquella muerte".

La sentencia estima como autores del hecho tanto al ejecutor material como a los que ordenaron su realización, conside-

rando que estos últimos lo son por inducción directa. El hecho de la muerte lo califica la sentencia como asesinato por la concurrencia de la premeditación, y aprecia en todos los autores, inductores y ejecutor las agravantes de realizarlo con ofensa o desprecio del respeto que, por su dignidad, merecía el ofendido, de ejecutarlo en la morada de la víctima y el empleo de la astucia; en cuanto al ejecutor material se aprecia también la alevosía.

Para este delito se hace aplicación del Código Penal Común. La sentencia analiza minuciosamente los escritos, tanto del fiscal jurídico militar como de los letrados defensores, cuyos informes superan los quinientos folios.

La fundamentación jurídica se contiene en siete Considerandos, entre los cuales es relevante el que estudia las cuestiones previas planteadas por la mayoría de los defensores.

La parte dispositiva de la sentencia contiene los siguientes pronunciamientos:

Absolución de María Aranzazu Arruti Odriozola del delito de homicidio por el que venía procesada; Jesús Abrisqueta Corta, Víctor Arana Bilbao, Mario Onaindía Nachiondo, absueltos del delito de resistencia y atentado a agente de la autoridad; Víctor Arana Bilbao, absuelto del delito de bandidaje; Juan Echave Garitacelaya, Eduardo Uriarte Romero y Enrique Venancio Guesalaga Larreta, absueltos del delito de resistencia a fuerza armada; Juana Dorronsoro Ceberio, absuelta del delito de resistencia a fuerza armada; José María Dorronsoro Ceberio, absuelto de los delitos de rebelión, terrorismo y bandidaje; Francisco Javier Izco de la Iglesia, absuelto de un delito de depósito de armas; Gregorio Vicente López Irasuegui, absuelto del delito de bandidaje en grado de complicidad.

## LAS PENAS IMPUESTAS

Jesús Abrisqueta Corta: condenado por un delito de bandidaje, veinticinco años de reclusión mayor; por un delito de robo a mano armada, veinticinco años de reclusión mayor; como autor de un delito de terrorismo, a la pena de doce años y un día de reclusión menor.

José María Dorronsoro Ceberio: por delito de rebelión, quince años de reclusión.

Víctor Arana Bilbao: por rebelión militar, treinta años de reclusión; por un delito de terrorismo, treinta años de reclusión; por un delito de tenencia ilícita de armas, diez años de prisión.

Julián Calzada Ugaldé: por rebelión militar, doce años y un día de reclusión.

Antonio Carrera Aguirrebarrena: por rebelión militar, doce años y un día de reclusión.

José María Dorronsoro Ceberio: por delito consumado de asesinato, con la concurrencia de circunstancias agravantes de morada, astucia y ofensa a la dignidad de la víctima, pena de muerte.

Juana Dorronsoro Ceberio: por delito de bandidaje, treinta años de reclusión mayor; por un delito de terrorismo, veinte años de reclusión menor.

Juan Echave Garitacelaya: por bandidaje, treinta años de reclusión mayor; por terrorismo, veinte años de reclusión menor.

Juan Gorostidi Artola: por delito de asesinato, con las agravantes de morada, astucia y ofensa a la dignidad de la víctima, pena de muerte; por un delito de bandidaje, pena de muerte; por un delito de terrorismo, con la agravante de ejecutarlo de noche, en despoblado y por dos o más personas, treinta años de reclusión.

Enrique Venancio Guesalaga Larreta: por un delito de bandidaje, veinte años y un día de reclusión mayor; por un delito de terrorismo, con la agravante de ejecutarlo de noche, en despo-

blado y por dos o más personas, treinta años de reclusión.

Francisco Javier Izco de la Iglesia: por un delito de asesinato, con las agravantes de alevosía, morada, astucia y ofensa a la dignidad de la víctima, pena de muerte; por un delito de bandidaje, pena de muerte; por un delito de robo a mano armada, veinte años y un día de reclusión mayor, y por un delito de robo con fuerza en las cosas, seis meses de arresto mayor; por un delito de hurto de vehículo de motor, seis meses de arresto mayor; por un delito de falsificación y sustitución de matrícula de vehículo de motor, seis años de presidio menor.

Francisco Javier Larena Martínez: por delito de asesinato con las agravantes de morada, astucia y ofensa a la dignidad de la víctima, pena de muerte; por delito de bandidaje, treinta años de reclusión mayor.

Mario Onaindía Nachiondo: por delito de asesinato con las agravantes de morada, astucia y ofensa a la dignidad de la víctima, pena de muerte; por delito de bandidaje, treinta años de reclusión mayor; por delito de terrorismo, con la concurrencia de agravante de ejecutarlo de noche, en despoblado y por dos o más personas, veintidós años y un día de reclusión mayor.

Gregorio Vicente López Irasuegui: por delito de rebelión militar, treinta años de reclusión.

Eduardo Uriarte Romero, por delito de asesinato, con las agravantes de morada, astucia y ofensa a la dignidad de la víctima, pena de muerte; por delito de bandidaje, pena de muerte; por delito de terrorismo, con la concurrencia de nocturnidad, despoblado y con dos o más personas, treinta años de reclusión.

Aparte de la condena a muerte

de seis de los procesados—tres de ellos con dos penas—y de las demás que acaban de detallarse, la sentencia establece también las responsabilidades civiles que a cada uno de ellos afectan.

En cuanto se refiere a las penas de privación de libertad, es de advertir, a efectos de cumplimiento, el límite máximo de acumulación que señala la legislación aplicable.

## DECISIONES FINALES

Los miembros del Consejo de Guerra, desde el 9 del corriente mes, en que la causa quedó vista para sentencia, han permanecido reunidos durante dieciocho días en sesión ininterrumpida y secreta, entregados plenamente a su misión de análisis y deliberación, hasta llegar a la redacción de la extensa y fundada sentencia.

Notificados el fiscal jurídico militar y los defensores para que aleguen lo que a su derecho convenga en los términos que previene la Ley, es de significar que, de acuerdo con los trámites previstos en el Código de Justicia Militar, la mencionada sentencia no será firme hasta que se pronuncie sobre ella la autoridad militar de la Región, previo informe de su auditor, que habrá de dictaminar tanto sobre la sentencia como sobre las alegaciones que se produzcan.

Si la sentencia adquiriera firmeza, se pondrá en conocimiento del Gobierno por medio del Ministerio del Ejército. Recibido el enterado del Gobierno, se unirá a la causa y se acordará por la autoridad judicial su cumplimiento.

Todo ello sin perjuicio del ejercicio de la facultad de gracia reservada al Jefe del Estado.

(Viene de la página anterior)



Los cuatro periodistas empleados en la TV alemana que han tenido relación —y muy importante, según se dice— con la liberación del cónsul Beihl. Dos de ellos le acompañaron a Wiesbaden y otros dos, Kruse y Chambrón, quedaron como rehenes —también según se dice— en manos de la ETA. El jefe de la operación ha sido Albert Gaum, segundo por la derecha

# Relato del secuestro por el propio secuestrado Parece que la facción mayoritaria comunista forzó la liberación del cónsul SE LE DEPOSITO EN WIESBADEN

El padre Larzábal no quiere ahora saber nada

de dicho Gobierno, ya que dos oficiales de prisiones que se encontraban en el «convento-prisión» se apresuraron a comunicarlo telefónicamente a dicha oficina gubernamental lo que estaba sucediendo. Asimismo, la propia superiora general del Instituto de los Angeles Custodios, por aquel entonces la reverenda madre Luisa de Urquijo, telefonó personalmente al ministro de la Gobernación, señor Monzón, para instarle a que detuviera aquellos asesinatos. Telesforo Monzón respondió que ya lo pensaría. Reflexionó durante tres horas y media, al cabo de las cuales se presentó en el convento-prisión de los Angeles Custodios, pero en esas tres horas y media habían sido asesinados 225 presos. La tardía intervención de Monzón salvó tan sólo a tres presos, entre ellos a don José Luis de Goyoaga y Escario.

Possiblemente en el Vaticano, en la Sagrada Congregación de Ritos, se encontrará alguna noticia sobre estos hechos, ya que ese convento bilbaíno es la casa matriz del Instituto de los Angeles Custodios fundada por la sierva de Dios doña Rafaela de Ibarra, que está enterrada en el mismo y cuyo proceso de beatificación sigue activamente su curso.

En estas matanzas de Bilbao y en otras de la provincia de Vizcaya fueron asesinados cuarenta y cinco sacerdotes, a tres de los cuales se les ha abierto en Roma el correspondiente proceso de beatificación. Son el reverendo padre don Raimundo Castaños González, el dominico padre Solís y el reverendo don Federico Martínez de Uriarte.

Todos los asesinados en estas matanzas cayeron con entereza vitoreando a la religión y a España.

«No sabemos ni queremos saber dónde permaneció cautivo el cónsul alemán Eugen Beihl», respondió categóricamente el padre Larzábal, acerca de la versión, que circula en medios vascos-franceses, de que la E. T. A. mantuvo prisionero a su secuestrado en un lugar de los Pirineos atlánticos, en Francia.

Calificó, en cambio, de «absolutamente ridículas» ciertas especulaciones de que el cónsul secuestrado había permanecido como rehén en la propia casa parroquial del padre Larzábal, en Socoa, localidad próxima a San Juan de Luz.

Admitió, sin embargo, que el cónsul Beihl bien pudo haber sido mantenido cautivo en un lugar muy próximo a la frontera española.

Pero reiteró con énfasis al periodista: «Comprenda que hubiera sido peligroso para nosotros haber sabido dónde permanecía oculto el rehén de la E. T. A. Nuestra misión fue solamente de tipo humanitario, es decir, como intermediarios entre las autoridades alemanas y los secuestradores, para salvar la vida de esa persona.»

En otro orden de cosas, el padre Larzábal manifestó que, durante algún tiempo, todavía se mantendría la vigilancia policial francesa que le fue asignada en relación con el «caso Beihl». «Próximamente —dijo— consultaré con el prefecto de los Bajos Pirineos para ver si este asunto ha quedado definitivamente terminado.»

Según Gaum, él ha sido el único intermediario

El corresponsal del segundo canal de la televisión alemana señor Gaum ha declarado al enviado especial de Pyresa que la libertad del cónsul señor Beihl fue gestionada por él, por iniciativa propia, como periodista, sin ninguna intervención o petición del Gobierno federal. El señor Gaum ha insistido en que, aunque el Gobierno federal le hubiera rogado que no siguiera negociando con la E. T. A., lo hubiera hecho. El señor Gaum ha hablado con miembros de la E. T. A. en San Juan de Luz y también en España. No se trató de negociaciones llevadas a cabo en mesa redonda, sino de encuentros esporádicos, repetidos, sin temas concretos de conversación. El único tema era la libertad del cónsul, a toda costa; era una negociación no oficial; era

un periodista que luchaba por la libertad de un ciudadano secuestrado.

El señor Gaum llegó a proponer a los miembros de la E. T. A., autores del secuestro, dejar a su propia mujer como rehén para el caso de que las condiciones que ellos propusieran no fueran cumplidas. Los miembros de la E. T. A. no aceptaron esto; pidieron, en cambio, que el señor Gaum les entregara a dos colegas suyos de la televisión, hasta que las condiciones de la puesta en libertad fueran cumplidas y el señor Beihl se encontrara en Alemania. El señor Gaum ha declarado asimismo que en estas conversaciones se mostraron con él muy razonables los separatistas vascos. No obstante, tuvo que repetir los encuentros hasta llegar a la meta deseada.

Es posible que Beihl descanse en Alemania

En principio, Beihl exteriorizó su plan de trasladarse desde Wiesbaden, al término de su odisea, a San Sebastián, para reunirse con su esposa e hija y reanudar sus actividades normales. Sobre la base de esta declaración, se entiende ahora en Alemania Federal que Beihl ha logrado imponer su deseo de la recomendación del ministro de Asuntos Exteriores de Bonn, Karl Moersch, que le aconsejó regresar a la República Federal de Alemania antes de reintegrarse a sus trabajos en San Sebastián.

No obstante este cambio a última hora, en los precipitados proyectos de viajes, todavía cabe la posibilidad—según se admite en centros informativos de Alemania Federal—de que Eugen

Beihl se retire, efectivamente, a descansar unos días en algún lugar de la República Federal de Alemania.

En torno al lugar donde ha pasado los veintidós días de su cautiverio, no se otorga crédito en Alemania a la tesis de que Beihl hubiera estado escondido en algún lugar de España por sus secuestradores. Tanto por las manifestaciones del periodista francés Gerard Meingot, corresponsal de Radio Luxemburgo, como por las circunstancias que rodearon la puesta en libertad de Beihl, deducen los observadores alemanes que en ninguno de los casos parece haberse producido la difícil empresa de cruzar un paso fronterizo de España a Francia, ya sea por la vía normal o por difíciles pasos montañosos de los Pirineos.



Telesforo Monzón conversa con los periodistas después de su conferencia de Prensa en la que dio cuenta de la inmediata liberación del cónsul Beihl. Vocero y representante en Francia del Anai-Artea, Monzón formó parte, como ministro de la Gobernación, del llamado Gobierno de Euzkadi durante la República y permitió el encarcelamiento de los vascos de mérito que se habían distinguido por su amor a España

# CYRANKIEWICZ NUEVO PRESIDENTE POLACO

Los precios serán congelados durante dos años en el país



**EL NUEVO PRESIDENTE.**—Józef Cyrankiewicz, que ha cesado en el cargo de jefe del Gobierno polaco para desempeñar el puesto de jefe del Estado

Josef Cyrankiewicz, ex primer ministro del Gobierno polaco, ha sido nombrado presidente de la República de Polonia, en sustitución del mariscal Marian Spychalski. El nombramiento fue aprobado por el Parlamento en la reunión celebrada el miércoles día 23. Piotr Jaroszewicz, ex vicepresidente, ha sido propuesto por el Parlamento para sustituir a Cyrankiewicz en el cargo de primer ministro.

La reorganización del Gobierno polaco se ha producido a consecuencia de los sangrientos incidentes registrados en varias ciudades de la costa del Báltico, en los que resultaron muertas doce personas y hubo varios centenares de heridos.

Jaroszewicz es uno de los cin-

## REGIS DEBRAY, LIBERADO

También lo fue su  
compañero de prisión,  
el pintor **Ciro Bustos**

En un avión militar boliviano llegó a Iquique, puerto norteño de Chile, el día 23, Regis Debray, acompañado del pintor argentino **Ciro Bustos**, con quien estuvo en la cárcel de Camiri.

La puesta en libertad de ambos guerrilleros sorprendió a los medios informativos, los cuales no la esperaban hasta después de Navidades. Antonio Jorge Gallardo Losada, ministro del Interior de Bolivia, manifestó en una conferencia de Prensa que decretó la liberación para cumplir la palabra que tenía dada de no retener un solo preso político durante las fiestas navideñas.

MAS DE TRES AÑOS Y MEDIO DE CARCEL

El escritor e intelectual francés Jules Regis Debray permaneció en su estrecha celda de Camiri tres años siete meses y tres días. Al fin, tras muchos rumores, contradictorios, se le puso en libertad junto con el pintor argentino **Ciro Bustos** y cuatro compañeros de la guerrilla de Ernesto (Che) Guevara. Su participación en el movimiento guerrillero boliviano fue precisamente la causa de la condena, treinta años de cárcel, ahora cancelada.

Fue detenido el 20 de abril de 1967 en la ciudad de Muyupampa, cuando regresaba de las montañas después de pasar algunas semanas en compañía del Che.

## NO HAY JUSTIFICACIONES PARA EL APLAZAMIENTO

Abba Eban, ministro de Asuntos Exteriores de Israel, ha declarado en el Club de Prensa de Tel Aviv que «La hora de la decisión ha llegado y no existen más justificaciones para ningún aplazamiento adicional».

Se refería a la decisión que habrá de tomar Israel para reanudar las conversaciones de paz en Oriente Medio a través de Gunar Jarring, enviado especial de las Naciones Unidas.

co miembros nuevos del Politburó, nombrados a raíz de que Edward Gierek sustituyese a Gomulka en la Jefatura del partido.

En el breve discurso que ha pronunciado el nuevo presidente, Józef Cyrankiewicz, ha dicho que presentó su dimisión del cargo de primer ministro «como consecuencia de los incidentes ocurridos en nuestro país y que no pude evitar».

Cyrankiewicz ha desempeñado el cargo de primer ministro durante veintidós años con una pausa entre 1952 y 1954.

Los nombramientos del nuevo Presidente de la República y del nuevo primer ministro fueron aprobados unánimemente por el Parlamento.

### CONGELACION

Los precios de los productos alimenticios serán congelados en Polonia durante dos años, según ha informado Edward Gierek, nuevo jefe del partido comunista, en el discurso que pronunció hace unos días.

Gierek ha añadido que los precios de los productos industriales serán reducidos en la medida que lo permita la economía del país.



**SU MARIDO, LIBERADO POR LA NAVIDAD.**—Elizabeth Johnston, esposa del director de Banco David Johnston, de cincuenta y siete años, prisionero en la China comunista desde 1968, bajo la acusación de «enemigo del pueblo», fotografiada en el aeropuerto londinense de Heathrow, momentos antes de tomar el avión que le llevaría a Hong-Kong, donde se reunió con su marido, puesto en libertad con motivo de las fiestas navideñas.

# LA TREGUA DE NAVIDAD DURO CUATRO HORAS

## Treinta ataques norvietnamitas y del Vietcong en Vietnam del Sur

Treinta ataques norvietnamitas y del Vietcong se registraron en Vietnam del Sur durante las primeras doce horas de la tregua, según informaron fuentes aliadas. Los ataques se iniciaron a las cuatro horas del comienzo del cese de las hostilidades. En ellos resultaron dos soldados survietnamitas muertos y un norteamericano herido. El Vietcong y los norvietnamitas han

sufrido la pérdida de nueve soldados.

La tregua de tres días acordada por el Vietcong había entrado en vigor a las 18, hora española, del día 24. Por parte de las fuerzas estadounidenses y vietnamitas se había acordado observar una tregua de veinticuatro horas a partir de las 11, hora española. El alto el fuego decidido por el Gobierno de Saigón se li-

mitaba a su propio territorio. Las fuerzas survietnamitas en Camboya no habrían de mantener treguas.

### AMNISTIA EN COREA DEL SUR

El ministro de Justicia surcoreano anunció una amnistía con motivo de la Navidad, de la que se benefician 75 presos, entre los que figuran detenidos políticos, ancianos y jóvenes. A la primera clasificación pertenecen los tres surcoreanos educados en Europa, condenados tras un juicio de diecisiete meses de duración por espionaje en favor de Corea del Norte. Se trata de Kyu-Myung Chung, físico, un tiempo investigador en la Universidad de Frankfurt; Ha-Ryong Chung, profesor de Política en Seúl, educado en Francia, y Yong-Su Cho, graduado en la Universidad de París.

Junto con ellos fueron juzgados también en 1969 otros 31 sospechosos, la mayor parte de ellos residentes en Francia y Alemania occidental. Pero todos se encontraban en libertad debido a que fueron absueltos o gozaron anteriores amnistías.

## SUPUESTA CONSPIRACION DESCUBIERTA EN IRAN

Las autoridades iraníes han informado que ha sido descubierta una conspiración del partido Baath para asesinar a los dirigentes iraníes y derrocar al Gobierno mediante la lucha armada de guerrillas.

El armamento y municiones mostrados a los periodistas son de fabricación rusa, china, checoslovaca, alemana e inglesa.

En la lista de las personas que iban a ser asesinadas figuran el primer ministro, Amir Abbas Hoveida; el ministro de Asuntos Exteriores, Ardashir Zahedi; el ministro de Corte, Assadollah Alam, y el jefe de las Fuerzas de Seguridad, general Nematollah Nassiri.

## DOS CONDENADOS A MUERTE EN LA URSS

Acusados de intentar secuestrar un avión comercial soviético

Han sido condenados a muerte dos de los once acusados juzgados en Leningrado por haber intentado secuestrar un avión comercial ruso, según comunican fuentes bien informadas. Los otros nueve acusados, en su mayor parte de raza judía, han sido condenados a penas de trabajos forzados que oscilan de cuatro a quince años.

La Agencia oficial Tass distribuyó la noticia cuatro horas después de haberse pronunciado la sentencia. Sobre ella sólo informaron los periódicos locales de Leningrado.

### PROTESTAS EN ISRAEL

Esta condena ha causado viva indignación en Israel debido a que entre los reos figuran varios judíos. En la madrugada del día 25 se congregaron varios millares de israelitas frente al muro de las lamentaciones para protestar contra las sentencias. El Parlamento celebró una sesión extraordinaria para expresar la indignación del país. También se organizó una manifestación ante la Embajada finlandesa en Tel Aviv, encargada de los asuntos soviéticos desde la ruptura de relaciones ruso-israelíes.

### PETICION DE CLEMENCIA

Nahum Goldmann, presidente del Congreso Mundial Judío, ha tratado desde Londres de establecer contacto con el Presidente Podgorny, de la URSS, y otros dirigentes rusos para solicitar clemencia para los dos judíos condenados a muerte por el Tribunal soviético.

## REBELION ARMADA EN EL TIBET

Bandas de guerrilleros hostigan al Ejército chino

Palyor Kusang, joven de veintinueve años, encabeza la lucha de liberación

Bandas de guerrilleros armados—ha informado el periódico inglés «The Times»—operan en el Tíbet, hostigando continuamente al Ejército chino. Los guerrilleros son principalmente jóvenes tibetanos con rifles, ametralladoras y morteros robados a los chinos, que han gobernado este país del Himalaya como una región autónoma de China desde 1959.

El corresponsal del periódico inglés proporciona detalles de la resistencia en el Tíbet a consecuencia de una entrevista con Palyor Kusang, un exiliado tibetano de veintinueve años que trabajó para los chinos como espía antes de escapar recientemente a la India.

### ATAQUE SORPRESA

Palyor dijo que una de las mayores ofensivas contra el Ejército chino tuvo lugar en mayo del año pasado, cuando 800 guerrilleros rodearon y bombardearon una importante guarnición en Nemo, a unos 50 kilómetros al oeste de la capital de Lhasa. Palyor estimó que murieron 250 soldados chinos durante el ataque sorpresa.

El descontento de los habitantes del Tíbet también se prueba con la continua aparición de carteles antichinos en las paredes de Lhasa. Los carteles generalmente piden libertad para el Tíbet y derechos y privilegios similares a los que gozan los chinos, dice el «Times».

Palyor termina diciendo al corresponsal inglés que los chinos están dispuestos a destruir la cultura tibetana.

## 7 FECHAS DEL MUNDO

**MARTES 22.**—Unos 2.000 manifestantes asaltaron una Base norteamericana en la ciudad japonesa de Koponeza, cerca de Naha, y prendieron fuego a unos 80 vehículos militares estadounidenses; 35 personas resultaron heridas. Los incidentes se iniciaron cuando un coche rozó a un indígena. Fueron seis horas de furia.—El alcalde de Nueva York, Lindsay, propone la creación del «partido urbano» que apoyaría al defensor de los intereses de las grandes urbes. Basa su necesidad en que éstas se encuentran al borde del colapso por su lucha con el Gobierno federal en torno a quién ha de quedarse con los fondos recaudados en concepto de impuestos.—Después de la destitución de Gomulka, Polonia ha cerrado sus fronteras a los periodistas. Le sucede Edward Gierek como líder del partido comunista polaco.

**MIÉRCOLES 23.**—El Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, que contará con cinco nuevos miembros el año próximo, será más pro-occidental y menos anticolonialista y pro-árabe que en la actualidad, según los observadores en la ONU.—Los berlineses occidentales se han resignado al hecho de que no haya posibilidad de visitar esta Navidad a los familiares que se encuentran en el sector soviético. Unos 500.000 berlineses occidentales se encuentran en este caso; pero Ulbricht no abrirá el muro.—Tres navíos de guerra soviéticos procedentes del mar Negro atravesaron el Bósforo en dirección al Mediterráneo. Se trata de un crucero portahelicópteros del tipo Moskva y de dos destructores lanzacohetes del módulo Kashin.—El canciller alemán, Willy Brandt, emprenderá el día 28 un viaje privado con su familia a Kenia y descansará allí hasta mediados de enero.

**JUEVES 24.**—La China comunista está dispuesta a intervenir en la guerra de Indo-

china si se lo solicitan los países interesados, dice un informe enviado a Tokio desde Pekín por un corresponsal japonés. La promesa de Pekín de prestar pleno apoyo a la población de Indochina fue reafirmada en el curso de la concentración celebrada en la capital de la China comunista para conmemorar el décimo aniversario de la fundación del Frente Nacional de Liberación de Vietnam del Sur.—Con 4.500 soldados norteamericanos retirados de Vietnam la semana pasada, sólo quedan ahora en ese país 339.200, según confirman en Washington círculos allegados al Departamento de Defensa. Este número es el más bajo desde octubre de 1966, fecha en que había 337.400 hombres en Vietnam. Nixon ha dicho que entre el 1 de enero y el 1 de mayo de 1971 sólo quedarán 284.000 soldados en Vietnam.

**VIERNES 25.**—El mundo celebra la Navidad. En Belén, una bomba estalló antes de celebrarse la misa pontifical. Es el primer incidente ocurrido en Navidades desde hace tres años. Ninguno de los peregrinos que asistieron a la gran solemnidad se percató de que sólo una hora antes en el sur de la ciudad explotó una granada lanzada por los guerrilleros árabes. Centenares de soldados israelitas habían cercado Belén con el fin de evitar posibles ataques guerrilleros durante las fiestas de Navidad.

**SABADO 26.**—El semanario norteamericano «Time» anunció en uno de sus últimos números que fotografías tomadas por aviones de reconocimiento U-2 demuestran que la base de submarinos nucleares construida por los soviéticos en Cienfuegos (Cuba) está prácticamente concluida. Además de bunkers para guardar armas para sus submarinos atómicos, los rusos han construido una barrera de acero antisubmarina entre la costa y la isla de Cayo Arenas, además de emplazamientos antiaéreos, según el referido semanario.—José Toha, ministro del

Interior chileno, ha calificado de «tensa» la situación producida en la provincia agrícola de Cautín por la invasión de «fundos»—haciendas—realizada por indios mapuches (araucanos).—La República de Guyana (antigua Guayana Británica) y la URSS han establecido relaciones diplomáticas.

**DOMINGO 27.**—Los fiscales soviéticos han pedido la pena de muerte para dos hombres acusados de dirigir una supuesta tentativa de secuestro de un avión en Leningrado.—La Embajada de Estados Unidos en Bogotá y el Ministerio colombiano de Asuntos Exteriores desmintieron una información publicada por el diario «El Espacio» respecto a una suspensión eventual de la ayuda militar norteamericana a Colombia, que sería reemplazada por una Misión enviada por un país socialista.—El Presidente Salvador Allende ha cumplido uno de los más importantes puntos de su programa de gobierno: la nacionalización integral del cobre. Lo hizo durante un acto popular, ante decenas de miles de personas concentradas en la plaza de la Constitución, de Santiago de Chile. En el balcón del Palacio de la Moneda, Allende firmó el proyecto de ley que reforma el artículo 10 de la Constitución para nacionalizar la gran minería, principalmente el cobre.

**LUNES 28.**—Los Estados Unidos apoyan la política de acercamiento con los países del Este del canciller de la Alemania occidental, Willy Brandt, según ha declarado Robert J. McCloskey, portavoz del Departamento de Estado.—Según la Empresa de auscultación pública Harris Poll, el desarrollo de la opinión en las últimas semanas de 1970 indica que si el pueblo fuese requerido a votar «hoy mismo» en favor de Nixon, daría su preferencia al senador de Maine, Muskie, candidato demócrata a la vicepresidencia en las últimas elecciones presidenciales.

## UN HOMBRE, UN NOMBRE

### ELYESA BAZNA

A los sesenta y seis años ha fallecido en Munich Elyesa Bazna, conocido en el mundo entero con el nombre de Cicerón, por sus actividades de espionaje en favor de Alemania durante la segunda guerra mundial. Sus restos mortales fueron inhumados la tarde del día 23 en la citada ciudad alemana, en la que vivía totalmente retirado. La noticia del fallecimiento fue mantenida en secreto hasta dos días después por sus familiares. Cicerón ha pasado a la historia de la última guerra mundial como uno de los genios del espionaje internacional. Siendo empleado de la Embajada británica en Ankara, Cicerón facilitó innumerables informaciones de gran valor a los alemanes, entre ellas cuatrocientas fotocopias de documentos secretos aliados. Por este servicio, Bazna percibió 300.000 libras esterlinas, de las que difícilmente pudo sacar partido, porque eran falsas.

Elyesa Bazna, que pasó sus últimos años en la capital bávara prácticamente desconocido, contó en sus Memorias este caso espectacular de los cuatrocientos documentos secretos aliados. Su apasionante actividad de espionaje fue llevada al cine en la película «Operación Cicerón» en la que el papel principal fue asignado al actor James Mason.



## CESAR CHAVEZ, LIDER DE LOS «CHICANOS», EN LIBERTAD

Su sindicato boicoteó la recolección de lechugas

El Tribunal Supremo del Estado de California ha ordenado la puesta en libertad del líder sindical de los agricultores mejicanos-norteamericanos (chicanos) César Chávez, que se encontraba en la prisión de Monterrey (California) desde el pasado día 4. Chávez fue encarcelado por orden del juez Gordon Campbell, de Monterrey, por haber ordenado a sus trabajadores un boicoteo contra la recolección de lechugas en el valle de Salinas (California).

El líder mejicano-americano, que fue visitado en la prisión por la viuda de Robert Kennedy, y la viuda de Martin Luther King, además del obispo Patrio Flores, el primer prelado norteamericano de habla española, tendrá que presentar ahora su caso ante el Tribunal Supremo.

Chávez ha prometido que cualquiera que sea la decisión de los Tribunales, su Sindicato seguirá el boicoteo a las lechugas californianas hasta que las empresas agrícolas no acepten la firma de un contrato con su Sindicato de mejicano-americanos.

## Casi todo, CRIMEN

# SALIÓ A COMPRAR LOS REGALOS DE NAVIDAD Y NO VOLVIÓ

## KAREN SUE KEMMERLY MURIO ESTRANGULADA POR THOMAS PRESTON

**SIN ADVERTIRLO, LA MADRE DEL ASESINO PUSO A LA POLICIA SOBRE LA PISTA DE SU HIJO FUE CAPTURADO TRAS UNA DRAMATICA PERSECUCION, CUANDO ACABABA DE COBRAR EL RESCATE POR OTRA JOVEN A LA QUE HABIA SECUESTRAO**



Karen Sue Kemmerly, una joven y bella muchacha de 24 años, se disponía el 2 de diciembre de 1969 a realizar las compras de Navidad en Fort Scott, la pequeña ciudad del estado de Kansas donde residía con sus padres, y así, provista de una lista donde había reseñado todos los regalos que se proponía adquirir, salió muy a primera hora de la tarde.

No sabía que no iba a volver a su casa nunca más. Los padres no comenzaron a preocuparse hasta llegada la noche, pues en aquellos días ya los comercios registraban una gran afluencia de público y era lógico que Karen se hubiera entretenido más de lo normal. Pero cuando la hora de la cena había sido considerablemente rebasada sin que su hija diera ninguna noticia suya, el señor Kemmerly comenzó a pensar que algo realmente grave podía haber ocurrido.

### LA VIERON POR ULTIMA VEZ EN UNA CAFETERIA

Antes de dar cuenta a la Policía, el señor Kemmerly empleó aún cerca de una hora en telegrafiar a diversos amigos por si Karen se hallara en casa de ellos y no se hubiera acordado de advertirlos a sus padres. Pero las respuestas fueron todas negativas. Tres o cuatro la habían visto en diversos establecimientos, pero nada más fue posible saber. Y ya dominado por la más desesperada de las angustias, el señor Kemmerly telegrafió a la Policía denunciando la desaparición de su hija.

Aunque los agentes iniciaron inmediatamente sus investigaciones, a tales horas de la noche su trabajo tropezó necesariamente con muchas limitaciones. Hubo, pues, que adoptar un compás de espera, pese a la creciente desesperación de los padres al ver transcurrir las horas de la noche y de la madrugada sin que nada se supiera de Karen.

A la mañana siguiente las investigaciones tomaron un ritmo más acelerado a la hora de apertura de los establecimientos, que diversos agentes recorrieron tratando de fijar los lugares que la muchacha hubiera visitado la tarde anterior. En seis o siete tiendas recordaban, efectivamente, haber visto a Karen, e incluso haberle vendido tal o cual objeto de regalo, pero nada más. A las preguntas de la Policía, todos los interrogados estuvieron de acuerdo en que la muchacha había actuado con entera normalidad, sin que pareciera turbada por alguna cosa o hallarse siquiera de mal humor.

Así pudieron seguirse los pasos de Karen hasta el último establecimiento en que fuera vista, precisamente una cafetería en que la joven había penetrado hacia las cinco de la tarde cargada de paquetes. Dejándose caer en una silla, pidió una taza de té caliente y unas pastas, mostrándose muy satisfecha ante la camarera por haber logrado comprar todos los regalos de su lista, aunque para ello había tenido que librar verdaderas batallas que la habían dejado literalmente "hecha pedazos".

Después de haber pagado la cuenta, Karen había salido a la calle. Nadie más la había vuelto a ver.

### MURIO ESTRANGULADA

Pasaron cinco días en que, a pesar de la intensa actividad policial en búsqueda de la muchacha, ningún rastro de ella pudo ser hallado. Vino a dificultar las investigaciones el que durante ellos nevara pertinazmente, imposibilitando cualquier posibilidad de huellas o rastros en aquellos lugares que pudieran ser sospechosos.

Al cabo de este tiempo, el cuerpo de la muchacha, desnudo y helado, fue hallado semi escondido en una zona de césped de los alrededores de la ciudad. Se verificó inmediatamente la autopsia, resultando que había muerto estrangulada en el mismo día de su desaparición. La Policía aisló una amplia zona del terreno en torno al punto donde el cadáver había sido encontrado, en la esperanza de hallar algún indicio o, por lo menos, alguna de las prendas que vestía Karen, pero tampoco esto dio resultado.

### DESAPARECE OTRA MUCHACHA

Pasó un mes largo sin que nada nuevo digno de gran consideración fuera descubierto por los po-

licías, y poco a poco la gente de Fort Scott fue olvidando el horror de aquel crimen que parecía destinado a quedar impune.

Pero el inspector jefe de la investigación mantenía sobre su mesa el expediente, y ni un solo día dejaba de hojearlo a la búsqueda de algún pequeño hilo que hubiera quedado suelto hasta entonces. Estaba convencido de que el caso no iba a quedar cerrado así.

—Un hombre capaz de cometer un crimen semejante —decía a sus colaboradores— es como un tigre sanguinario que buscará una nueva presa. Más tarde o más temprano, herirá de nuevo.

Y, efectivamente, el 15 de enero de 1970, en Kansas City, a 150 kilómetros de Fort Scott, una muchacha desapareció. En esta ocasión se trataba de Patricia Child, de 18 años.

Como Karen, también Patricia había salido de compras, pero su desaparición fue advertida antes de que cerraran las tiendas y la búsqueda pudo iniciarse inmediatamente. En efecto, Patricia había dicho a sus padres que volvería a las cuatro de la tarde, y no habiéndolo hecho así, siendo por costumbre puntualísima, en seguida que pasó esta hora el señor Child se puso a recorrer las tiendas que sabía preferidas por ella. No pudo hallarla. A las seis y media telegrafió a su casa y la mujer le dijo no haber ninguna noticia.

Inmediatamente se dirigió a su domicilio, hallando a la esposa en un tremendo estado de excitación, puesto que, en el entretanto se había recibido una llamada telefónica de un hombre anunciándole que había secuestrado a Patricia y si quería verla viva de nuevo debería pagar un rescate. El raptor había manifestado igualmente que deseaba tratar únicamente con el padre de la muchacha y que, puesto que no se hallaba en la casa, volvería a llamar más tarde. La señora Child había suplicado al raptor que le permitiera aunque sólo fuera cambiar unas palabras con su hija, a lo que aquél había accedido; por este cambio de frases la señora Child creyó percibir que su hija se hallaba bien, aunque tremendamente asustada.

### SE PAGO EL RESCATE POR PATRICIA

El señor Child decidió inmediatamente poner a la Policía al corriente de todo lo que estaba ocurriendo, y ante el temor de que el secuestrador pudiera haber controlado su teléfono, utilizó el de un vecino para hacer aquella llamada. Explicó rápidamente al inspector cual era la situación y volvió en seguida a su casa, a la espera de la nueva llamada del raptor. En tanto la Policía comprobó que el teléfono del señor Child no había sido sometido a ningún control y por su parte se mantuvo a la escucha.

La esperada llamada se produjo media hora más tarde. El señor Child se abalanzó al auricular y respondió. Una voz de hombre, al parecer joven, le dio indicaciones precisas para el pago del res-

cate que exigía, 3.500 dólares. Estas instrucciones eran que obtuviese el dinero del Banco en determinados tipos de billetes y con él se dirigiese a una cabina telefónica situada en la carretera provincial, algunos kilómetros fuera de la ciudad, donde se le darían nuevas instrucciones.

A los pocos minutos el teléfono sonó de nuevo. Hablaba un inspector de Policía:

—Hemos escuchado todo, señor Child. Siga al milímetro las órdenes del raptor; de lo demás nos ocuparemos nosotros.

Inmediatamente fueron movilizados 150 agentes entre la Policía municipal, la Policía del Estado y el F.B.I., en una de las operaciones de caza del hombre sin precedentes en la región.

En tanto el señor Child había llegado a la cabina telefónica que se le indicara, donde una nueva llamada le ordenó que se llegase al aparcamiento de un gran motel situado a algunos kilómetros más adelante. Algunos minutos después de haber detenido su coche en el lugar indicado, un viejo Plymouth del color del bronce se detuvo a algunas decenas de metros de él. El señor Child, que estaba atento a todos los coches que llegaban, pudo descubrir el rostro pálido de su hija a través de la ventanilla. Se dirigió allí rápidamente, llevando en su mano la bolsa con el dinero. Sentado al volante, y al lado de Patricia, se hallaba un joven moreno, de expresión dura, que apuntaba al costado de la muchacha con una pistola mientras ordenaba a su padre:

—No hagas tonterías, viejo, si no quieres perder a tu hija. Acércate aquí y echa en las rodillas de ella el dinero del rescate.

El señor Child obedeció y el delincuente obligó a Patricia a contar el dinero billete por billete. Cuando se convenció de que estaba en su totalidad la cifra exigida, hizo bajar del coche a la muchacha y partió a toda velocidad.

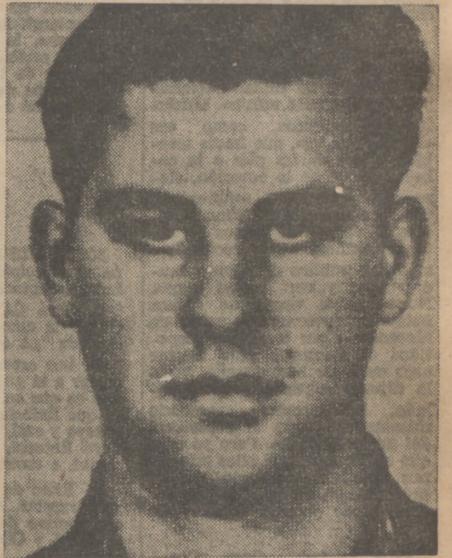
Inmediatamente la Policía desencadenó su acción, ya sin ningún temor de que la muchacha pudiera pagar las consecuencias.

### UN "NIÑO MIMADO"

Seis coches policíacos, sin distintivos, que hasta aquel momento habían permanecido discretamente escondidos en las inmediaciones, se lanzaron en persecución del coche raptor haciendo sonar las sirenas. El fugitivo aceleró, y con un brusco viraje tiró por una carretera lateral secundaria. Pero después de unos cuantos kilómetros, la carretera se hallaba bloqueada.

Demostrando gran pericia como conductor, el fugitivo hizo una rápida maniobra de marcha atrás para tomar el camino en sentido contrario al que había llevado, justo en el momento de que uno de los coches de la Policía llegaba a toda velocidad, chocando los dos automóviles. Tanto los cuatro agentes que lo ocupaban como el secuestrador resultaron heridos, éste con una amplia herida en la cabeza.

En el hospital fue identificado como Thomas Preston Lamb, de 28 años y residente en Fort



Scott. La Policía de esta ciudad informó pronto que se trataba de un "niño mimado" de su madre con una larga cuenta de antecedentes delictivos en su haber, aunque siempre hasta entonces se había tratado de delitos menores.

Al día siguiente, un sargento de la Policía de Kansas City se trasladó a Fort Scott para hacer un registro de trámite en la casa del detenido.

No hallaron nada de gran interés y, por el contrario, hubieron de consolar a la madre de Thomas, que, lloriqueando, hablaba una y otra vez de que su hijo era tan bueno e inteligente y que todas las "trastadas" que hacía se debían a las malas compañías.

### ERA EL ASESINO DE KAREN

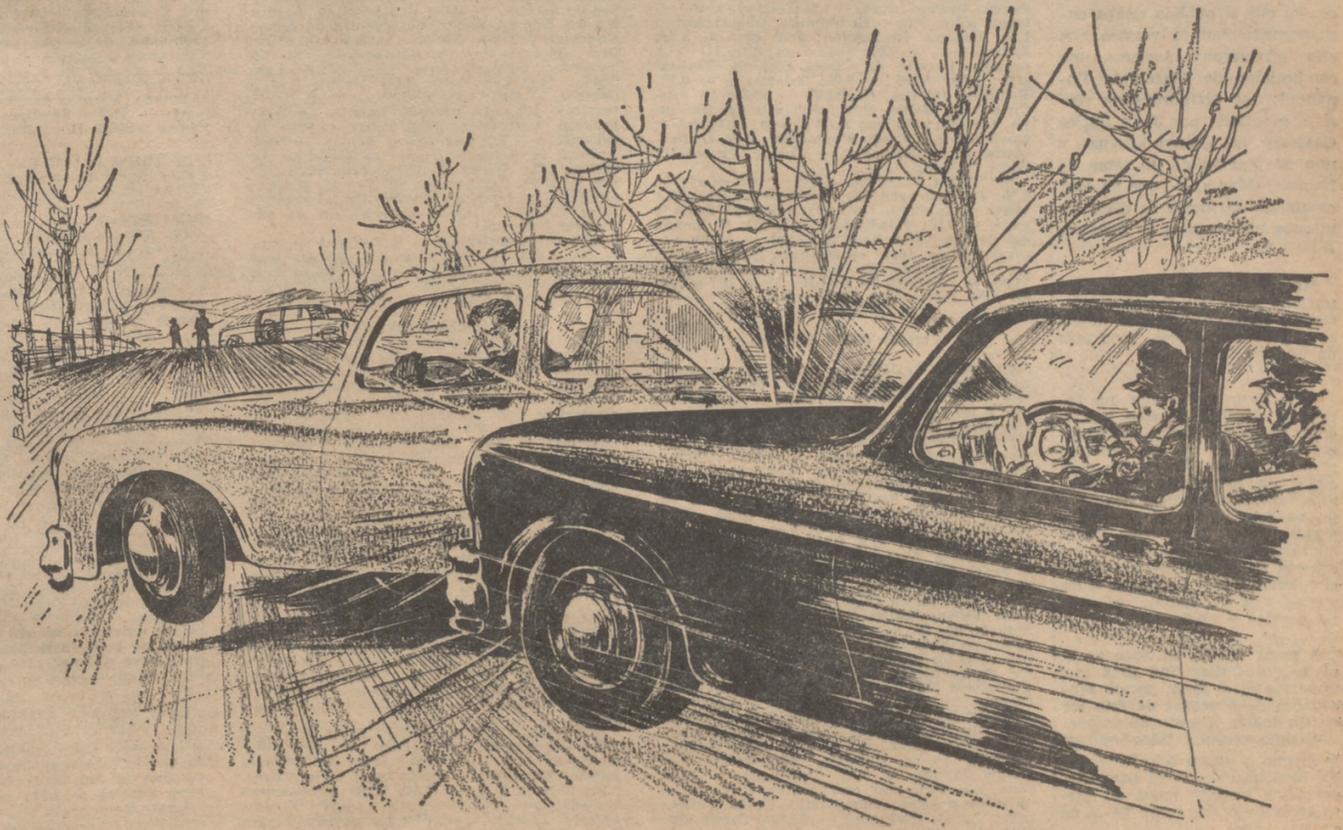
—Miren entre sus cosas, verán que es un buen muchacho.

Fué así como, sin el mayor interés y sólo por complacer a la vieja, uno de los agentes echó un vistazo a un cajón donde el detenido guardaba sus cosas, y de súbito vio algo que despertó en él un enorme interés. Metió la mano entre las cosas y la extrajo con un pequeño paquete de cartas de crédito a nombre de Karen Sue Kemmerly. Rápidamente el agente recordó el trágico suceso del que la joven había sido víctima, que aún permanecía impune, y con aire fingidamente desinteresado preguntó a la madre:

—Perdone, señora, ¿pero su hijo no tiene un rincón donde guarda esas cosas que uno no sabe donde meter: útiles de jardinería, mazas de baseball...?

Efectivamente lo tenía, y una rápida investigación de aquel lugar puso de manifiesto, bien escondidas bajo un montón de cosas de la más diversa índole, las prendas que Karen vestía el día de su asesinato; también estaban allí los regalos navideños que aquel día había adquirido.

Thomas Preston Lamb hubo de confesar ante la evidencia palpable.



## COLUMNA SONORA

Es cierto que en alguna ocasión el grupo bilbaíno Mecedades ha declarado no tomarse la música muy en serio. Entre otros, José María Iñigo, el bigote más popular de nuestra Radio y Televisión, ha dejado constancia de ello. Pero quizá por eso mismo, Mecedades —tres chicas y cinco chicos— sorprendieron profundamente a cuantos hemos presenciado la oportunidad de presenciar sus actuaciones en el templo «pop» que es J. J. Aquello, señores, fue ni más ni menos que el triunfo de la sencillez. La grandiosidad de la sencillez, pues no tenemos reparo alguno en tirar de los más elogiosos adjetivos a la hora de recordar «aquello».

Y «aquello» no fue otra cosa que ocho jóvenes estudiantes y trabajadores de Bilbao haciendo y diciendo buena música. Música incluso religiosa, como ese «Pange Lingua», que hacía temblar a uno de los pies a la cabeza, por lo de la emoción, claro está. «Aquello», señores, no tiene comparación. Nunca habíamos visto —al menos en estos momentos no lo recuerdo— el difícil público del club aplaudir tanto y con tantas ganas. Nunca había visto que dichos aplausos provocaran la salida de Mecedades por tres veces repetidas al escenario para cantar algo más. De buena gana, y así lo dijeron algunos a grito pelado, hubiéramos escuchado nuevamente todo el repertorio del grupo bilbaíno. Pero yo creo que mejor será que ellos mismos nos cuenten, hablando de su presentación en público en Madrid, cómo sucedió todo:

—La verdad —dicen ellos—, no esperábamos una cosa así. Aunque teníamos bastante confianza en que íbamos a quedar bien. Por sí fuera poco, Amaya (pieza fundamental en el grupo bilbaíno) estaba afónica. Durante todo el día de la presentación estuvo sin hablar, pues la garganta le fallaba. Además, no podíamos ensayar adecuadamente el equipo de sonido.

—Las canciones que presentásteis, ¿son las que normalmente interpretáis en vuestras actuaciones personales?

—Prácticamente, sí. Hubo un par de ellas nuevas, pero todo eso lo cantamos nosotros desde hace muchos meses. Es decir, no montamos un «show» especial, ni mucho menos. Cantamos lo de siempre, nuestras cosas.

Eso de lo de siempre, «sus cosas», son temas que van del folklore norteamericano al griego, pasando por temas de una rabiosa actualidad, como puede ser ese prodigio de composición que se llama «Let it be», debido a la inspiración de los mejores compositores de esta década: John Lennon y Paul McCartney, es decir, el 50 por 100 de Los Beatles. Mecedades cantaron, entre otras cosas, «Guerra cruel», que tuvo que ser repetida, ya que el público estaba entusiasmado con la versión que ellos ofrecieron; «Arriero», una composición de Atahualpa Yupanqui; una extraordinaria versión, arreglada por Juan Carlos Calderón, del «Pange Lingua», y una adaptación de un tema de Dvorak, «Más allá», que ya está escalando en forma de disco los puestos importantes de nuestros «hits».

Mecedades llevan juntos hace muchos años. De forma profesional, cantando ante el público y grabando discos, poco más de un año.

—No sabes los nervios que tenemos durante nuestra actuación. No es por nada; pero aquí en Madrid es de una enorme responsabilidad. No es que nosotros, en provincias, desdiciéramos nuestras actuaciones. No, no es eso, incluso lo hacemos mejor. Pero saber que estás cantando para la mayoría de los críticos de la capital, que ellos, si quieren, pueden apartarte, si les gustas, y si no, nada..., eso pone nervios a cualquiera.

A pesar de que el éxito en la plaza del Callao fue más que importante, el lugar donde Mecedades debe actuar debería ser en un teatro. Dando un importantísimo recital. Ellos opinan lo mismo, y ahora sólo falta que los responsables de su casa discográfica piensen igual. El éxito sería redondo, como ya lo es en sus discos.

## LA MEDALLA DE PARIS, PARA PETULA CLARK

Durante una simpática recepción en los salones del Ayuntamiento de la capital francesa, la cantante Petula Clark recibió la medalla de esmalte de la Villa de París de manos de Didier Delfour, presidente del Consejo de París.

## LA RADIO Y LA TV ALEMANA, EN CIFRAS

Durante el año 1970, según informa el Anuario correspondiente a 1970 de la Radio-televisión Alemana, la radio obtuvo por publicidad unos ingresos de 85 millones de marcos, de los cuales quedaron de beneficios, después de descontar impuestos y gastos, 26,7 millones de marcos (unos 511 millones de pesetas). Por su parte, la Televisión ingresó 333,6 millones de marcos, siendo el beneficio neto de 90,2 millones (unos 1,73 millones de pesetas).

## «FIESTA ESPAÑOLA», EN CARACAS

Una gran «fiesta española» se celebró en el club social-marítimo «Puerto Azul», situado a 53 kilómetros de Caracas y considerado como uno de los mejores de Hispanoamérica en su género, cuyas instalaciones están valoradas en más de veinte millones de dólares (1.400 millones de pesetas).

Bellas jóvenes ataviadas con trajes típicos de las diversas regiones de España obsequiaron con rosas y claveles a los numerosos invitados que participaron en la cena servida en «El Galeón», con platos de la cocina española, algunos de los cuales fueron traídos expresamente desde Madrid.

La fiesta estuvo animada por los conjuntos de flamento españoles Los Canasteros y Los Españolitos, así como también por la orquesta venezolana Máquina del Tiempo.

Asimismo se presentaron especialmente las agrupaciones folklóricas de la Hermandad Gallega de Venezuela y El Hogar Canario Venezolano, los dos centros regionales extranjeros más importantes del país.

Durante el acto pronunció un breve discurso el ex ministro de Agricultura y Cría venezolano, Alejandro Osorio, actual presidente de la Junta directiva del club «Puerto Azul», quien resaltó los vínculos que siempre han unido a Venezuela y a España, destacando el gran esfuerzo realizado por el organizador de la «fiesta española», Santiago Sarmiento, director del Banco Español de Crédito en Caracas.

## DIABLAS Y BAMBALINAS

JOSE LUIS LOPEZ VAZQUEZ será quien encarne el principal papel de «Adriano VII», de Peter Luke, adaptación de LOPEZ RUBIO.

◆ Será CATENA quien monte para ANALIA GADE la comedia del autor argentino Gorostiza titulada «¿A qué jugamos?»

◆ Los espectadores de «El escaloncito», al ver cojear a la gran actriz RAFAELA APARICIO creen que es que así lo requiere el personaje. La verdad es que Rafaela sufrió una caída durante el último ensayo y casi, casi, tiene que retrasarse el estreno. Pero Rafaela, animosa, hizo de tripas corazón y, ¡halala!, a escena, tan campante.

◆ Éxito de RAFAEL DE CORDOVA y su ballet en Bruselas. Actúa en el Palacio de Bellas Artes con motivo de las fiestas de Fin de Año. MARIA GLORIA y CONCHITA ANTON forman con el fa-

moso bailarín la importante cartelera, en la que también figuran los guitarristas ANTONIO ZORI y VICTOR ABADIE.

◆ Reparación de MONTSERRAT CABALLE con «Lucrezia Borgia» y debut del tenor JOSE MARIA CARRERAS en el Liceo de Barcelona.

◆ El grupo teatral Círculo de la Amistad, de Córdoba, prepara la puesta en pie de la comedia de SLAWOMIR MROZECK—el autor de «Tango»— en versión de PEDRO GARCIA titulada «En alta mar».

◆ LUCERO TENA tiene el proyecto de montar un estupendo espectáculo folklórico con el que actuará en los próximos Festivales de España.

◆ La televisión rusa pone la obra de ALFONSO SASTRE «En la red». El teatro de Sastre core el mundo, porque también ha estrenado en Luanda (Angola) «La mordaza».

La Dirección General de Cultura Popular y Espectáculos ha patrocinado a Daniel Bohr este retablo con olor a pino y sonas de zambomba para que la hermosa aventura que empieza en Nazareth cruce el camino real del escenario con todos los honores, con humildad y grandeza, con emoción y ternura. Rimas literarias, villancicos y letrillas se hacen refugiente andamiaje para sustentar este retablo caminante, iluminado con el fuego interior que irradia el Niño Dios.

Daniel Bohr, hombre de teatro de hoy, ha sabido apartar a un lado la hojarasca belmista para darnos esquema puro, pureza y santidad.

## COMPANIA CARLOS ARNICHES (Cómico)

Ha llegado al Cómic para echar el ancla, para perdurar, y perdurará, porque la risa y la alegría tienen mucho público, gracias a Dios, la nueva Compañía Carlos Arniches. La Dirección General de Cultura Popular ha tenido el gran acierto de patrocinar tan sonriente aventura. Esta compañía va a colaborar con el público en cuanto a su programa, siempre dentro de la línea saludable del humor, de la gracia, es decir, el público elegirá entre varias obras aquella que prefiera ver. Así, por ejemplo, entre «La cigüeña dijo sí», de Llopis; «Una noche de primavera sin sueño», de Jardiel, y «La locura de don Juan», de Arniches, la obra que ha de seguir a la que actualmente está en cartel, a «Ninette y un señor de Murcia», que interpretan magistralmente, con honores de estrenos, un conjunto de actores de primerísima línea: Lili Murati, Carlos Casaravilla, Carmen G. Maura, Pedro Valentín y Miguel Arribas, dirigidos por Manuel Manzanique.

¿Qué obra veremos después de esta «Ninette», realizada con encanto y maestría? El público tiene la palabra con su voto. Pero todavía tiene para rato la inteligente, la graciosa y poética obra de Mihura.

Y una buena noticia para los noveles: existe el intento de crear un Premio Teatro Cómico, con estreno seguro, amén de dinerito cantante y sonante, para aquellos noveles que se presenten a este futuro premio echándole ingenio y gracia a su trabajo.

Los admiradores de Lili Murati están de enhorabuena esta temporada, porque, dadas las halagüeñas perspectivas de esta compañía, tendremos a la gran actriz para mucho tiempo entre nosotros.

## LA GRAN FIESTA BENEFICA (Calderón)

Ya es tradicional, desde hace muchos años, el gran festival benéfico que, presidido por la excelentísima señora doña Carmen Polo de Franco, se celebra en los días navideños en el escenario del teatro Calderón, de Madrid. Este año se ha celebrado con más entusiasmo que nunca y el resultado de lo recaudado, así como de los donativos, ha superado lo de años anteriores. Tanto a la llegada como a la salida del teatro, la esposa del Jefe del Estado fue aplaudida con gran entusiasmo.

Los actores que tomaron parte en tan caritativa fiesta teatral obtuvieron éxito resonante y fueron ellos: Nati Mistral, Rosario Dirral, Toni Leblanc, Lina Moran, Juanito Navarro, Karina, Manolo Escobar, Pajares, Encarnita Polo, Angel de Andrés y Mari Carmen Ramírez, que dio fin, de modo triunfal, a la espléndida sesión con «El barbero de Lavapiés», espléndido cuadro de «La antología de la zarzuela».

Como todos los años, los participantes en el festival cumplieron con el deber de su cargo en el intermedio, quien les agradeció con su encanto y simpatía la valiosa colaboración prestada.

## UN PREMIO DE MEDIO MILLON

La Sociedad Internacional de Teatro ha creado un Premio Valle-Inclán, dotado con quinientas mil pesetas. Será entregado al autor de la mejor obra media estrenada en España o en Hispanoamérica del 1 de enero al 31 de diciembre de 1970.

## «FIESTA ESPAÑOLA», EN CARACAS

Una gran «fiesta española» se celebró en el club social-marítimo «Puerto Azul», situado a 53 kilómetros de Caracas y considerado como uno de los mejores de Hispanoamérica en su género, cuyas instalaciones están valoradas en más de veinte millones de dólares (1.400 millones de pesetas).

Bellas jóvenes ataviadas con trajes típicos de las diversas regiones de España obsequiaron con rosas y claveles a los numerosos invitados que participaron en la cena servida en «El Galeón», con platos de la cocina española, algunos de los cuales fueron traídos expresamente desde Madrid.

La fiesta estuvo animada por los conjuntos de flamento españoles Los Canasteros y Los Españolitos, así como también por la orquesta venezolana Máquina del Tiempo.

Asimismo se presentaron especialmente las agrupaciones folklóricas de la Hermandad Gallega de Venezuela y El Hogar Canario Venezolano, los dos centros regionales extranjeros más importantes del país.

Durante el acto pronunció un breve discurso el ex ministro de Agricultura y Cría venezolano, Alejandro Osorio, actual presidente de la Junta directiva del club «Puerto Azul», quien resaltó los vínculos que siempre han unido a Venezuela y a España, destacando el gran esfuerzo realizado por el organizador de la «fiesta española», Santiago Sarmiento, director del Banco Español de Crédito en Caracas.

## DIABLAS Y BAMBALINAS

JOSE LUIS LOPEZ VAZQUEZ será quien encarne el principal papel de «Adriano VII», de Peter Luke, adaptación de LOPEZ RUBIO.

◆ Será CATENA quien monte para ANALIA GADE la comedia del autor argentino Gorostiza titulada «¿A qué jugamos?»

◆ Los espectadores de «El escaloncito», al ver cojear a la gran actriz RAFAELA APARICIO creen que es que así lo requiere el personaje. La verdad es que Rafaela sufrió una caída durante el último ensayo y casi, casi, tiene que retrasarse el estreno. Pero Rafaela, animosa, hizo de tripas corazón y, ¡halala!, a escena, tan campante.

◆ Éxito de RAFAEL DE CORDOVA y su ballet en Bruselas. Actúa en el Palacio de Bellas Artes con motivo de las fiestas de Fin de Año. MARIA GLORIA y CONCHITA ANTON forman con el fa-

## LA RADIO Y LA TV ALEMANA, EN CIFRAS

Durante el año 1970, según informa el Anuario correspondiente a 1970 de la Radio-televisión Alemana, la radio obtuvo por publicidad unos ingresos de 85 millones de marcos, de los cuales quedaron de beneficios, después de descontar impuestos y gastos, 26,7 millones de marcos (unos 511 millones de pesetas). Por su parte, la Televisión ingresó 333,6 millones de marcos, siendo el beneficio neto de 90,2 millones (unos 1,73 millones de pesetas).

El coste de un minuto de publicidad, por término medio, en la Radio fue de 45 marcos (unas 861 pesetas), siendo el minuto en la Televisión de 1.350 marcos (alrededor de 25.848 pesetas).

Se anuncia que estas cifras serán elevadas el próximo año entre un 10 y un 15 por 100, correspondiendo las más altas a los spots de la Televisión en color.

## «OTELO», EN «ROCK»

Una versión rock del drama de Shakespeare «Oteló», bajo el título de «Catch my soul» («Agarra mi alma»), ha sido estrenada en el teatro londinense Roundhouse.

El productor de televisión Jackgood, autor de la atrevida versión, incorpora también el papel del moro protagonista. Entre los otros intérpretes figuran tres cantantes norteamericanos: Lance Legault, como Yago; J. Proby, como Caspicio, y P. Arnold, como Blanca.

El decorado sugiere que la acción se desarrolla en Nuevo Méjico. Los hombres van vestidos de cow-boys. Las mujeres, coro y músicos van vestidos en un estilo mixto de renacimiento de polinesia y hippies ricos.

La música para esta versión ha sido compuesta por Ray Pohlman y Emil Dean Zoghby.

El público, que llenaba ayer noche el teatro, acogió la obra con grandes aplausos.

## LO QUE VERA USTED ESTA SEMANA EN TVE

MARTES (DIA 29)

PRIMERA CADENA. — 1.45: Carta de ajuste. 2.02: Sobre la marcha. — 3.00: Noticias a las tres. — 3.25: Buenas tardes. Revista de cine. Música de siempre. — 5.00: Especial vacaciones: «Papá es soltero». Director: Norman Foster. Guión: James Edward. Intérpretes: William Holden, Colleen Gray, Stuart Erwin, Gay Gray. Los Picapiedra: «El guía de los exploradores». — 7.00: Con vosotros. El capitán Marte XL5: «El circo». Retablo TV. Hoy: «El tema». Guión y dirección: Carlos Aladro. Realización: Vicente Lloca. — 7.55: Tele-club. No estamos solos. Hoy: «El indiano». Guión: Alvaro Lión Depetra. Realización: José Briz. — 8.25: Esta noche... — 8.30: Novela (capítulo II): «La pequeña Dorrits», de Carlos Dickens. Realización: Pilar Miró. — 9.00: Telediario. — 9.30: Resumen del año. Nacional. — 10.25: El cine. Ciclo Clark Gable. Hoy: «Más allá del Missouri». Director: William A. Wellman. Intérpretes: Clark Gable, Ricardo Montalban, John Hodiak, María Elena Marqués. — 11.55: Veinticuatro horas. Cierre.

SEGUNDA CADENA. — 8.00: Carta de ajuste. 8.30: Dibujos animados. Los supersónicos: «La visita del abuelo». — 9.00: Buscando novia a papá. — 9.30: Telediario 2. — 10.00: El mundo del deporte. Actualidad nacional. — 11.00: Páginas sueltas. Hoy: «Estambul». Guión: Ricardo López Aranda. Realización: Luis S. Enciso. 11.30: El laberinto del silencio. Hoy: «El segundo hijo sufre todos los dolores».

MIERCOLES (DIA 30)

PRIMERA CADENA. — 1.45: Carta de ajuste. 2.02: Sobre la marcha: «En este país». «Contra reloj». «Mañana serán noticias». — 3.00: Noticias a las tres. — 3.25: Buenas tardes. Nuestro tiempo. El lenguaje. El y ella: «El y ella contra él». Director: Jay Sandrich. — 5.00: Especial vacaciones: «Fort-ti». Director: William Castle. Intérpretes: George Montgomery, Joan Vohs, James Seay. Aventuras de Carlitos: «La gran calabaza». La familia Munster: «El rodeo». Intérpretes: Yvonne de Carlo, Fred Gwynne, Al Lewis. — 7.00: Con vosotros. Dibujos animados: «La flecha negra». — 7.55: Ojos nuevos. Tele-revista religiosa que dirige el padre José A. de Sobrino. — 8.25: Esta noche... — 8.30: Novela (capítulo III): «La pequeña Dorrits», de Carlos Dickens. Adaptación: Juan Tébar. Realización: Pilar Miró. — 9.00: Superagente 86. — 9.30: Telediario. Edición especial. — 10.15: Resumen del año. Internacional. — 11.10: Pasaporte a Dublín. Proclamación del representante de TVE en el Festival de Eurovisión 1971. — 11.55: Veinticuatro horas. Cierre.

SEGUNDA CADENA. — 8.00: Carta de ajuste. 8.30: Dibujos animados. Bugs Bunny: «Claudio, en la legión extranjera». — 9.00: Gama 71. Hoy: «Mowgli Jospin Quintet». Realización: José Carlos Garrido. — 9.30: Telediario. — 10.00: Cine-club. Ciclo cine escandinavo. Hoy: «Lluvia sobre nuestro amor» (1945). Guión y dirección: Iqmar Bergman. — 11.30: Carroll Burnett. Otro interesante episodio de esta serie.

JUEVES (DIA 31)

PRIMERA CADENA. — 1.45: Carta de ajuste. 2.02: Sobre la marcha: «En este país». «Contra reloj». «La tele va por barrios». — 3.00: Noticias a las tres. — 3.25: Buenas tardes: «En cualquier lugar de España. Arte de vivir y Flamenco». — 5.00: Apertura Año Santo. Retransmisión: En directo, desde la catedral de Santiago de Compostela. — 5.30: Especial vacaciones: «Espérame en la feria». Director: Douglas Sirk. Intérpretes: Dan Dailey, Diana Lynn, Hugh O'Brian. Aventuras de Carlitos: «Estrellas de béisbol». — 7.00: Con vosotros. Aventuras del capitán Wells: «Transporte de cocos». Director: Walter Brown. Intérpretes: Gary Gray, Susanne Harrow. Noticia joven. — 7.55: Teleclub. Ventana abierta Hoy: «Covadonga». Guión: José Torremocha. Realización: José L. Gamboa. — 8.25: Esta noche... — 8.30: Novela (capítulo IV): «La pequeña Dorrits», de Carlos Dickens. Adaptación: Juan Tébar. — 9.00: Telediario. — 9.30: Cita con el humor. — 10.05: Audacia es el juego. Hoy: «La tradición». Director: John Moxey. — 11.30: Veinticuatro horas. — 11.50: Campanadas fin de año. Retransmisión. Comentarios: Matías Prats. Realización: Grima. — 12.00: Especial fin de año. Programa musical.

VIERNES (DIA 1)

PRIMERA CADENA. — 10.45: Carta de ajuste. 11.02: La fiesta del Señor. Santa misa. — 12.15: Concierto Año Nuevo. Retransmisión. En directo, desde el teatro de la Ópera de Viena. Comentarios: Julio Rico. — 1.30: Saltos de esquí. Retransmisión. En directo, desde Garmisch (Austria). — 3.30: Buenas tardes. Espía a la fuerza: «Pintor y piloto». Imágenes de ayer. Economía: Velarde. Fin de semana. — 5.00: Especial vacaciones: «Marcus Welbi, doctor en Medicina». Director: David Lowell Rich. Intérpretes: Robert Yong, James Bronlin, Anne Baxter, Susan Strasberg. Aventuras de Carlitos: «Carlitos se enamora». — 7.00: Con vosotros: Noticia joven. Dedicado al intercambio de documentales patrocinado por la Unión Europea de Radiodifusión. — 7.55: Por tierra, mar y aire. Información militar sobre temas nacionales e internacionales. — 8.25: Esta noche... 8.30: Novela (capítulo V): «La pequeña Dorrits», de Carlos Dickens. — 9.00: Telediario. — 9.30: España siglo XX. Hoy: «La otra España de 1910». — 9.55: Estudio 1. Hoy: «Nosotros, ellas... y el duende». Autor: Carlos Llopis. Realización: Alfredo Castellón. — 11.30: Veinticuatro horas. Cierre.

SEGUNDA CADENA. — 7.50: Carta de ajuste. 8.00: Dibujos animados. Don Gato: «Alquiler de autos». — 8.15: Festival sobre hielo. Retransmisión. En diferido, desde Inzell (Wiesbaden). 9.30: Telediario 2. — 10.00: Viaje sin pasaporte: «El gran San Bernardo». — 10.30: Estudio abierto. Programa en directo, presentado por José María Iñigo.

SABADO (DIA 2)

PRIMERA CADENA. — 10.45: Carta de ajuste. 1.02: Hoy también es fiesta. Incluye: Leyendas. El pájaro loco. Marionetas. El pato Saturnino. — 2.00: Sobre la marcha: «En este país». «Contra reloj». «Club de Prensa». — 3.00: Noticias a las tres. — 3.30: El último café. De Alfonso Paso. — 4.05: Cine para todos. Hoy: «Los cautivos». — 5.40: Disneylandia. — 6.25: Antena infantil. Realización: José María Morales. — 7.00: Tiempo libre. El genio de los dedos. El mundo sugerente de las formas. — 7.30: TVEO: «El pequeño vikingo». Hoy: «El pozo prohibido». De la serie Aventuras de Guliver. 8.00: Cesta y puntos: Colegio masculino Cristo Rey de La Coruña y colegio masculino Apóstol de Albacete. — 9.00: Telediario. — 9.30: Mirada al mundo. Minutos documentales. — 10.00: Musical. — 11.30: Veinticuatro horas. — 11.50: Centro médico. Hoy: «Un caso de histeria».

SEGUNDA CADENA. — 8.00: Carta de ajuste. 8.30: Dibujos animados. El meteorólogo submarino: «El fantasma de los mares». — 9.00: Vivir es lo que importa. Un programa de humor que dirige Miguel Lluch. — 9.30: Telediario 2. — 10.00: Antología. Hoy: «La espada de Villón». Director: Fred Zinemann. Intérpretes: Errol Flynn, Pamela Duncan, Hillary Brooke. — 10.30: Documental. — 11.30: Sospecha. Hoy: «Llamada urgente». — 12.00: Grandes intérpretes. Hoy: «Narciso Yepes». Guión y dirección: Maestro Rafael Ferrer.

DOMINGO (DIA 3)

PRIMERA CADENA. — 10.45: Carta de ajuste. 11.02: La fiesta del Señor. Santa misa. — 12.00: Concierto. — 1.00: España en directo. — 2.00: Club Mediodía. — 3.00: Noticias a las tres. — 3.25: Voces de oro. Realización: Eduardo Stern. 4.25: El Virginiano. Hoy: «El músico». Director: Joseph Pevney. — 5.50: Carrusel del domingo. Hoy: Dibujos animados. — 6.40: El país de la fantasía. Hoy: «Los vuelos de Violeta». 7.05: La semana que viene. Un espacio informativo sobre los programas de la primera y segunda cadenas. — 7.30: Fútbol: Retransmisión del encuentro Atlético de Madrid-Las Palmas. Realiza: Ramón Díez. — 9.30: Telediario. — 9.50: Deportes. — 10.00: Sesión de noche. Ciclo de humor español. Hoy: «El diablo toca la flauta». Director: José María Foroué. — 11.40: Tiempo para creer. Charla religiosa a cargo del padre Dorronsoro. — 11.50: Veinticuatro horas. Cierre.

SEGUNDA CADENA. — 8.30: Carta de ajuste. 7.00: Documento. Hoy: París. «La Rive Gauche». — 7.15: Telefilm. — 8.15: Festival. Guión y dirección: Solly Intervielen. Patty Fravo. Canciones Infantiles. Billy Davies, Jaíro, Los Gemelos del Sur, Donna Hightower, María Dolores Pradera. — 9.15: Animación. — 9.30: Telediario 2. — 10.00: A vista de pájaro. Hoy: Hollywood: las grandes estrellas. — 11.00: Nocturno. Hoy: «Vespro della Bata Vergine».



## BOLA DE NIEVE, EN MEJICO, ENFERMO

El popular intérprete y compositor cubano Bola de Nieve se encuentra en Méjico desde hace cinco días para curarse de una diabetes aguda y de una dolencia que padece en la vista.

Bola consiguió permiso del Gobierno cubano para curarse en Méjico.

Debido a sus dolencias no ha podido aceptar contratos para presentarse al público en centros nocturnos.

El cantante posee un bar en La Habana, en el que actúa personalmente cuando su salud se lo permite.

## BILBAO: CAMPAÑA NACIONAL DE TEATRO

Ha llegado a Bilbao la Campaña Nacional de Teatro con la Compañía Lope de Vega.

Aparte de sus grandes creaciones clásicas, dicha compañía ha dado a conocer, por primera vez en España, títulos y autores de renombre mundial, llevando el teatro español por los escenarios y festivales del mundo.

Del 23 al 29 de diciembre representará «Calígula», de Albert Camus; del 30 de diciembre al 4 de enero, «Luces de bohemia», de Ramón del Valle-Inclán, y del 5 de enero al 8, «La ópera de cuatro cuartos», de Bertolt Brecht.

Figuran en la compañía José María Rodero, Agustín González, María Luisa Ponte y Manuel Gallardo.

## CARTEL DE ESTRENOS

### «NOCHE SANTA» (Español)

La Dirección General de Cultura Popular y Espectáculos ha patrocinado a Daniel Bohr este retablo con olor a pino y sonas de zambomba para que la hermosa aventura que empieza en Nazareth cruce el camino real del escenario con todos los honores, con humildad y grandeza, con emoción y ternura. Rimas literarias, villancicos y letrillas se hacen refugiente andamiaje para sustentar este retablo caminante, iluminado con el fuego interior que irradia el Niño Dios.

Daniel Bohr, hombre de teatro de hoy, ha sabido apartar a un lado la hojarasca belmista para darnos esquema puro, pureza y santidad.

### COMPANIA CARLOS ARNICHES (Cómico)

Ha llegado al Cómic para echar el ancla, para perdurar, y perdurará, porque la risa y la alegría tienen mucho público, gracias a Dios, la nueva Compañía Carlos Arniches. La Dirección General de Cultura Popular ha tenido el gran acierto de patrocinar tan sonriente aventura. Esta compañía va a colaborar con el público en cuanto a su programa, siempre dentro de la línea saludable del humor, de la gracia, es decir, el público elegirá entre varias obras aquella que prefiera ver. Así, por ejemplo, entre «La cigüeña dijo sí», de Llopis; «Una noche de primavera sin sueño», de Jardiel, y «La locura de don Juan», de Arniches, la obra que ha de seguir a la que actualmente está en cartel, a «Ninette y un señor de Murcia», que interpretan magistralmente, con honores de estrenos, un conjunto de actores de primerísima línea: Lili Murati, Carlos Casaravilla, Carmen G. Maura, Pedro Valentín y Miguel Arribas, dirigidos por Manuel Manzanique.

¿Qué obra veremos después de esta «Ninette», realizada con encanto y maestría? El público tiene la palabra con su voto. Pero todavía tiene para rato la inteligente, la graciosa y poética obra de Mihura.

Y una buena noticia para los noveles: existe el intento de crear un Premio Teatro Cómico, con estreno seguro, amén de dinerito cantante y sonante, para aquellos noveles que se presenten a este futuro premio echándole ingenio y gracia a su trabajo.

Los admiradores de Lili Murati están de enhorabuena esta temporada, porque, dadas las halagüeñas perspectivas de esta compañía, tendremos a la gran actriz para mucho tiempo entre nosotros.

### LA GRAN FIESTA BENEFICA (Calderón)

Ya es tradicional, desde hace muchos años, el gran festival benéfico que, presidido por la excelentísima señora doña Carmen Polo de Franco, se celebra en los días navideños en el escenario del teatro Calderón, de Madrid. Este año se ha celebrado con más entusiasmo que nunca y el resultado de lo recaudado, así como de los donativos, ha superado lo de años anteriores. Tanto a la llegada como a la salida del teatro, la esposa del Jefe del Estado fue aplaudida con gran entusiasmo.

Los actores que tomaron parte en tan caritativa fiesta teatral obtuvieron éxito resonante y fueron ellos: Nati Mistral, Rosario Dirral, Toni Leblanc, Lina Moran, Juanito Navarro, Karina, Manolo Escobar, Pajares, Encarnita Polo, Angel de Andrés y Mari Carmen Ramírez, que dio fin, de modo triunfal, a la espléndida sesión con «El barbero de Lavapiés», espléndido cuadro de «La antología de la zarzuela».

Como todos los años, los participantes en el festival cumplieron con el deber de su cargo en el intermedio, quien les agradeció con su encanto y simpatía la valiosa colaboración prestada.

### UN PREMIO DE MEDIO MILLON

La Sociedad Internacional de Teatro ha creado un Premio Valle-Inclán, dotado con quinientas mil pesetas. Será entregado al autor de la mejor obra media estrenada en España o en Hispanoamérica del 1 de enero al 31 de diciembre de 1970.



## COMO TODOS LOS AÑOS, BOB HOPE, ANIMADOR PATRIOTICO

Es la vigésima vez que el popular Bob Hope acude por estas fechas a la cita patriótica para actuar y entretener a los soldados norteamericanos dispersos por el mundo. Al frente de diecisiete artistas más, ha iniciado ya sus actuaciones ante las tropas de su país que permanecen en Asia y Europa. Se remontará hasta Alaska y vendrá luego al Mediterráneo para presentar su programa a bordo de cualquier barco de la VI Flota USA. Aquí vemos al célebre actor en una de sus actuaciones

## LO CLASICO DE ESTAS FIESTAS

Sofía Loren, en compañía de una amiga, la actriz Anabella Incontra, pasean las calles de Roma mirando escaparates y haciendo sus compras navideñas. Nos imaginamos que los Reyes Magos han de ser pródigos con el pequeño Carlo. «Estas fiestas —ha dicho Sofía— son para mí más una alegría hogareña que mundana. Son días de retiro familiar, pero me gusta ser yo personalmente quien salga a la calle a hacer las compras y preparar el árbol y demás detalles de adornos navideños»



## SALA DE PROYECCION



¡Bravo, bravo! Vale la pena. Lo pasé bien. ¡Faché... regular. ¡U!, qué cosa!

### «DEL AMOR Y DE LA INFIDELIDAD»



Al igual que en «Un hombre y una mujer», Claude Lelouch vuelve a darnos en «Del amor y de la infidelidad» la historia de dos amantes a quienes gusta pasar su amor por distintos paisajes. No tiene este film la altura y calidad de aquél, pero resulta válido como expresión de un cine ameno, interesante y de grata contemplación. Son dos jóvenes europeos que coinciden en Norteamérica en el rodaje de un mismo film. Ella es la segunda actriz, y él, el autor de la partitura musical. Ambos están casados, pero su encuentro les despierta una pasión, que viven intensamente en constantes viajes. Para el joven, éste es una aventura; para ella tiene la peripetia una mayor profundidad. La más sincero enamoramiento. La tensión está en que el desenlace puede venir a través de la ruptura de dos hogares para formar otro, o en el olvido de esta pasión cuando cada cual termine su trabajo.

Claude Lelouch da buen ritmo a su narrativa, pero no se esfuerza en buscar nuevas fórmulas, sino que sigue por caminos ya conocidos. Jean-Paul Belmondo y Annie Girardot —los dos amantes de esta historia— nos ofrecen un trabajo estupendo que acapara buena parte del éxito que tenga el film.

### «EL ASTRONAUTA»



Con un tema de actualidad —ésta es la tónica general del cine de Masó—, se ha compuesto una comedia más abocada al sainete desbordado que a la reseña humorística de las actuales hazañas espaciales. Se mete en danza a unos espontáneos científicos del espacio con «amplios» conocimientos en fontane-

ría, carpintería, pirotecnia y mecánica casera. Todos ellos deciden emular las hazañas espaciales de norteamericanos y rusos y raptan a un físico «jubilado» para que les dirija. Se trata de establecer irónicamente cierto paralelismo con hechos conocidos de actuales científicos de la NASA. Observamos ciertas reiteraciones en el tema, que pudo tener mayor envergadura. No obstante, como la intención es sólo la de distraer, sin más pretensiones, el film consigue su propósito con buena aportación de sus intérpretes Tony Leblanc, José Luis López Vázquez, Paquito Cano, Puri Villa y cuantos intervienen en el extenso reparto de consagrados artistas cómicos.

### «MONTY WALSH»



Aparte de una clara narrativa del director Williams A. Fraker, que adopta un tono vigoroso, y de la excelente interpretación de Lee Marvin, el principal mérito de este «western» es que nos lleva al terreno auténtico del «cow-boy». Regularmente, estos temas del Oeste han estado más atentos a la vida de los poblados, a sus ocios en el «saloom», a la ley del más rápido en el manejo del revólver, a la dictadura del más fuerte, que al verdadero ambiente y trabajo del típico vacuero del «Far-West». En «Monty Walsh» —nombre de uno de estos vaqueros— se nos cuenta con detalle esta vida del vaquero, sus problemas sociales, la dureza de su trabajo y la realidad de unos caracteres, de unas composuras y de unos talentos, que difieren bastante del molde que se nos viene ofreciendo en otros films. No es una película de sucesos trascendentes, tanto de tema como de técnica; pero tiene la fuerte garra del ambiente y de sus personajes. Entre ellos, el que interpreta Lee Marvin es el de mayor vigor y fuerza. El actor hace de él una creación extraordinaria.

## B. B. Y LINO VENTURA, A MEJICO

Los artistas franceses Brigitte Bardot y Lino Ventura llegarán a Méjico el 2 de enero próximo para continuar el rodaje de la película «El camino del Ron», que comenzó hace tres meses en escenarios naturales de España y Francia.

La cinta se filmará en exteriores de Veracruz, Campeche y Ciudad de Méjico, y posteriormente en Belice, para terminar en Francia.

## JACKIE, AHORA, ACTRIZ DE CINE

Parece ser que el famoso director cinematográfico Mike Nichols —«¿Quién teme a Virginia Woolf?»— contará con la presencia de Jackie Onassis como protagonista de su próximo film. Hace ya algún tiempo que Mike Nichols —antiguo amigo de Jackie— hizo a la señora de Onassis unas pruebas en la isla de Escorpión, en presencia del propio Onassis. Y como las pruebas, según dicen, dieron buen resultado, y a Jackie le entusiasma hacer cine, se concertó que fuera la actriz protagonista de un film que, dirigido por Nichols, llevará de galán a Rock Hudson.

## CONVOCATORIA DE LOS PREMIOS SINDICALES

El Sindicato Nacional del Espectáculo ha convocado los premios sindicales cinematográficos 1970, dotados con 1.225.000 pesetas para largometrajes y 180.000 pesetas para cortometrajes.

Pueden optar a estos premios las empresas productoras encuadradas e inscritas en el registro sindical, con películas naciona-

## EL CINE CUMPLE SETENTA Y CINCO AÑOS

Desde aquel 28 de diciembre del año 1895, en que tuvo lugar la primera exhibición pública en los sótanos del Grand-Café, de París, del invento de los hermanos Lumière —el «cinematógrafo», hasta hoy, han pasado exactamente setenta y cinco años. Una edad corta para cualquier arte, pero tan llena de intensos y notables adelantos, que hacen de aquellos comienzos del cine un recuerdo con mucha carga histórica.

Naturalmente, esto no es puro deporte, sino una aspiración firme. Por ello, se ha hablado ya —todo según fuentes bien informadas— de los honorarios que cobrará la nueva estrella. Se dice que se elevan a 500 millones de francos. Si se trata de francos nuevos, cosa que no aclara la noticia, nos parece una barbaridad. Si se trata de francos antiguos —cosa probable—, estimamos escasa retribución, a juzgar por la audiencia masiva de público que de antemano cuenta ya el film. La simple curiosidad llevará a taquilla a riadas de espectadores.

## SE CASAN DOS HIJOS DE FAMOSOS

La hija de Ingrid Bergman, Isabel, y el hijo de Vittorio de Sica, Christian, han anunciado su matrimonio para fecha próxima. Isabel y Christian se conocen desde hace tiempo, e incluso en más de una ocasión Isabel rechazó el asedio amoroso a que le sometía Christian. El jovencito se puso a régimen riguroso y en poco tiempo adel-

lez de largo o corto metraje, de 35 milímetros o más, destinadas a la explotación comercial y que hayan obtenido licencia de exhibición durante el presente año. Los largometrajes pueden optar a dos primeros premios de 350.000 pesetas. Los cortos tienen tres premios, de 80.000, 70.000 y 40.000 pesetas.

## ¡DELE AIRE A SU PAGA EXTRAORDINARIA! COMPRE UNA PUBLICACION EXTRAORDINARIA: EL EXTRAORDINARIO DE NAVIDAD Y FIN DE AÑO DE «7 FECHAS»

Ya está a la venta en todos los quioscos de España. 132 páginas en nítido huecograbado. Con pimpante y juvenil portada a todo color. Sólo cuesta 15 pesetas. ¡Y vale bastante más de lo que cuesta!

### EN EL ENCONTRARA:

Año nuevo, nueva sonrisa. Porque, ¡ya lo sabe usted! «lo mejor es retir». O sonreír y alegrarse con nosotros, asomándose a los doce meses del inédito 1971. Para eso nuestros magos especiales le han preparado el hotocopo conveniente: ¡Vea! ¡Vea el año que le espera!

### Y, PARA DESENGRASAR, RECUERDE COMO FUE EL AÑO NUEVO DE HACE UN SIGLO:

Una opípara Cena de Navidad costaba tres pesetas. Pero los franceses celebraban las fiestas con ratones, en medio del asedio alemán. Y en Africa, Stanley buscaba a Livingstone.

¿Y de chistes? ¿Y de pasatiempos? ¿Y de crucigramas?

### LO MEJOR DE LO MEJOR: LO MAS NUEVO, DIVERTIDO, ORIGINAL, ENTRETENEDOR Y AMENO

Salpique estas gratas veladas de anécdotas. Se las brindamos a porrillo y todas de primera mano.

Porque el extra de NAVIDAD Y AÑO NUEVO DE «7 FECHAS» ES UNA PUBLICACION «SUI GENERIS».

### LEA, LEA LOS MEJORES REPORTAJES:

- Entre ellos:
- EL ESCANDALO FUE CON ELLAS: De las mujeres frívolas y cortesanías a las que triunfaron por su arte o asombraron al mundo con su grandeza y heroísmo.
  - ALPINISMO, NIEVE Y DRAMA: El hombre se arriesga por arrancar sus secretos a la naturaleza y a veces muere en el empeño. Conozca sus proezas: desde Diego Ordax a los Arias.
  - ESPAÑA, ESE GRAN PLATEAU: Todo el cine del mundo se hace bajo nuestros cielos. ¡Y se hace bien!
  - PERO. ¿EXISTEN LOS VAMPIROS?... Por si acaso, no lo ponga en duda y lea lo que les decimos de ellos. Y otros muchos reportajes sugestivos, excelentemente ilustrados, incluida una novela policíaca titulada «Cuatro muertos sin importancia».

TODOS POR 15 PESETAS DE NADA. ¡APRESURESE A COMPRARLOS!

# LA LIGA, EN DANZA EL BARCELONA, CAMPEON DE INVIERNO

## LOS DOS PRIMEROS JUSTIFICARON SUS PUESTOS EN UNA NOCHE HELADA Y SOBRE UN TERRENO DIFICIL

Barcelona, 2 (Marcial y Rexach); Atlético de Madrid, 0.

**Alineaciones:**  
**BARCELONA.**—Sadurní (1); Rifé (2), Gallego (2), Eladio (1); Torres (3), Juan Carlos (2); Rexach (2), Marcial (2), Martí Filosía (1), Asensi (2) y Pujol (1).  
**ATLETICO DE MADRID.**—Rodri (0); Melo (2), Iglesias (1), Calleja (2); Adelardo (3), Eusebio (1); Ufarte (2), Irureta (1), Gárate (2), Alberto (2) y Salcedo (2). En la segunda parte, faltando menos de quince minutos, Orozco (—) salió para sustituir a Salcedo. Y en los cinco finales, Quique (—) sustituyó a Irureta.  
**ARBITRO.**—Medina Iglesias (3).

Muy buen arbitraje, sin que se le escapasen faltas ni la necesidad de señalarlas según iba el juego y el terreno. No halló en su labor más lunar que la de admitir reclamaciones destempladas de los azulgranas en la segunda parte por una de sus decisiones; pero esto es achaque general que el cuerpo arbitral no percibe en su carácter de infracción reglamentaria. Esto habrá que arreglarlo. Medina Iglesias fue, además, meticulosamente imparcial y perfecto director, aunque la malsana y gritona pasión del graderío no lo apreciase así. En cambio, su decisión—perfecta—de ignorar una mano involuntaria de Eladio en el área, les pasó por alto a los que le recordaban a gritos a Guruceta, al que también es hora de dejarle arbitrar en paz, como a todos ellos.

**GOLES**

1-0. Doce minutos. Marcial recibe un balón en la esquina del área y tira rápidamente ladeado con un disparo que, al rebotar en el suelo resbaladizo, cobra más velocidad. Rodri, que ha resbalado también al tirarse por él, llega a tocarlo, pero el balón se le mete en la red.

2-0. Veintiocho minutos. Tras un córner azulgrana hay un rebote de la defensa atléticaproablemente Melo—y el balón llega a Rexach, que por el centro tira con la derecha muy duro, batiendo a Rodri por el ángulo.

**INCIDENCIAS**

Hubo lesiones de Rifé, Juan Carlos y Gallego, por el Barcelona, de las que se repusieron. La de Salcedo necesitó sustitución e Irureta se retiró en los minutos finales, al parecer un poco resentido. El partido fue absolutamente correcto en el césped, dentro de su empeño y dureza. Que de salida se le silbase al Atlético, campeón de Liga y representante en la Copa de Europa, entra dentro de los malos hábitos del público aquí, allá y acullá.



**VALOR NO LE FALTO**

*Le faltó más oien suerte; valor lo tiene demostrado y lo rubricó sobre el barrizal del Camp Nou, como en esta ocasión, en que, con Eusebio como escudo, se lanza a los pies del superpeligroso Rexach. Suerte sí que le faltó, por una razón sencilla. Porque la que hubo en el encuentro tuvo signo barcelonista: despeje de Marcial con su meta batido; bote del balón en el primer tanto; el inverosímil «no gol» de Gárate; la ocasión de Irureta a segundos del tanto inicial y un etcétera tan largo como gusten mandar*

## 4-2 EL REAL MADRID AL LAS PALMAS, QUE LUCIO EN EL PRIMER TIEMPO

Real Madrid, 4 (M. Bueno, Fleitas (2) y M. Pérez); U. D. Las Palmas, 2 (Germán y Gilberto I).

**Alineaciones:**  
**REAL MADRID.**—Borja (1); José Luis (0), Benito (1), Touriño (1); Zunzunegui (0), Zoco (1); M. Pérez (2), Pirri (1), Planelles (1), Fleitas (2) y M. Bueno (1).  
 En la segunda parte compareció Velázquez (2) en lugar de Zunzunegui y a los ochenta y cinco minutos reemplazó Marañón (—) a M. Pérez.  
**U. D. LAS PALMAS.**—Catalá (1); Martín (1), Tonono (1), Hernández (1); Castellano (3), Trona (1); León (2), Gilberto II (2), Gilberto I (1), Germán (2) y Bosmediano (1).  
 A los sesenta y cuatro minutos se retiró Trona, que fue sustituido por Melián (0).  
**ARBITRO:** Pelayo Serrano (3).  
 Gran arbitraje del colegiado vizcaíno en todos los aspectos. Al final señaló un offside inexistente de León erróneamente denunciado por un abanderado. Fue su único y leve yerro.

**GOLES**

1-0. Cuatro minutos: Zunzunegui cede a Miguel Pérez, y éste, a Fleitas, quien tira por dos veces, con sendos rechaces en la defensa. Intenta el disparo por tercera vez, y Manuel Bueno, desde el centro y cerca de la puerta, remacha a la red.

1-1. Treinta y dos minutos: Se ejecuta un libre al borde del ángulo izquierdo del área de castigo. Finta Castellano y es Germán quien dispara, sin mucha fuerza pero muy colocado. La pelota entra por el ángulo superior derecho de la puerta de Borja, mientras el portero madridista hace el Don Tancredo.

2-1. Cincuenta y cinco minutos: José Luis escapa algo trastabillado, pero consigue pasar a Miguel Pérez para que éste haga un magnífico centro a media altura. Fleitas, de cabeza y lanzándose hacia adelante, bate a Catalá.

3-1. Sesenta minutos: Catalá saca mal y la pelota es interceptada por Planelles, quien la envía sobre Pirri. Este profundiza hasta la línea de fondo y allí, al borde del área chica, centra largo y retrasado. Miguel Pérez, sin parar, empalma y marca.

3-2. Sesenta y tres minutos: Bosmediano pasa a Gilberto I, quien al borde del área lanza un disparo sin fuerza y colocado. Borja vuelve a hacer la estatua y sólo se mueve para sacar la pelota del fondo de su portal.

4-2. Sesenta y ocho minutos: Velázquez pa-

sa a Planelles, quien cede a Fleitas. Este le devuelve la pelota y Planelles la envía de nuevo a Fleitas para que el paraguayo, de gran tiro, cierre el marcador.

**INCIDENCIAS**

Partido correspondiente a la decimoquinta y última jornada de la primera vuelta, jugado en el Estadio de Chamartín en tarde muy fría y soleada, ante unos 60.000 espectadores. El terreno de juego se mostraba en deficientes condiciones, helada la hierba. A los diecinueve minutos, Castellano estrelló un balón en la base del travesaño. Durante la primera parte, el Real Madrid escuchó muestras de desagrado por parte de la parroquia, que le despidió con pitos al retirarse al vestuario en el intermedio y con pitos le recibió al comparecer tras el descanso. Sobre la media hora de juego, el público reclamó a coro la presencia de Velázquez e insistiría en ello. Al aparecer éste tras el descanso fue recibido con muchos aplausos y jaleado luego en varias jugadas. En esta segunda parte, la "hinchada" gritó "¡Hala, Madrid!" y apoyó decididamente a su equipo. El Real Madrid lanzó tres córners (dos en el primer tiempo), y la U. D. Las Palmas, siete (cuatro antes del intermedio).

## 1-3 EL CELTA BATIÓ EN CASA A LA REAL SOCIEDAD

**EL BOLETO IDEAL**

Resultados del primer escrutinio:  
 De 14: 15.  
 De 13: 897.  
 De 12: 17.456.

|                             |       |
|-----------------------------|-------|
| 1 R. Sociedad-Celta...      | 1 X 2 |
| 2 Granada-Sabadell...       | 1 X 3 |
| 3 Málaga-At. Bilbao...      | 1 X 2 |
| 4 Valencia-Español...       | 1 X 2 |
| 5 Barcelona-At. Madrid...   | 1 X 2 |
| 6 Gijón-Zaragoza...         | 1 X 2 |
| 7 Sevilla-Elche...          | 1 X 2 |
| 8 R. Madrid-Las Palmas...   | 1 X 2 |
| 9 Oviedo-Burgos...          | 1 X 2 |
| 10 Villarreal-Betis...      | 1 X 2 |
| 11 Santander-Coruña...      | 1 X 2 |
| 12 Pontevedra-Hércules...   | 1 X 2 |
| 13 Onteniente-Castellón...  | 1 X 2 |
| 14 Logroñés-Langreo...      | 1 X 2 |
| 15 R. Mallorca-C. Sotelo... | 1 X 2 |
| 16 Ferrol-Cádiz...          | 1 X 2 |

**LA QUINIELA DE LA PROXIMA SEMANA**

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| 1 At. Madrid-Las Palmas...    | 1 X 2 |
| 2 Málaga-Zaragoza...          | 1 X 2 |
| 3 R. Sociedad-Sabadell...     | 1 X 2 |
| 4 Sevilla-Español...          | 1 X 2 |
| 5 Valencia-R. Madrid...       | 1 X 2 |
| 6 Barcelona-At. Bilbao...     | 1 X 2 |
| 7 Granada-Elche...            | 1 X 2 |
| 8 Gijón-Celta...              | 1 X 2 |
| 9 Logroñés-Burgos...          | 1 X 2 |
| 10 Betis-Oviedo...            | 1 X 2 |
| 11 San Andrés-Mallorca...     | 1 X 2 |
| 12 Coruña-Ferrol...           | 1 X 2 |
| 13 Hércules-Córdoba...        | 1 X 2 |
| 14 Castellón-Pontevedra...    | 1 X 2 |
| 15 R. C. Sotelo-Villarreal... | 1 X 2 |
| 16 Cádiz-Rayo Vallecano...    | 1 X 2 |

APUESTAS 7.5

Real Sociedad, 1 (Arzac); Celta, 3 (Jiménez, 2, y Rivera).

**Alineaciones:**  
**REAL SOCIEDAD.**—Artola (0); Sein (0), Martínez (1), Ormaechea (1); Arzac (0), Santamaría (0); Urreisti (1), Corcuera (1), Silvestre (0), Mendiluce (1) y Boronat (0). A los sesenta y ocho minutos, Arambarri (0) sustituyó a Boronat.  
**CELTA.**—Gost (1); Pedrito (1), Manolo (1), Hidalgo (2); Villar (2), Costas (3); Lezcano (1), Juan (2), Rodilla (2), Rivera (1) y Jiménez (2).  
**ARBITRO.**—Sánchez Ibáñez (1).

**GOLES**

1-0. Doce minutos: Golpe franco, que saca Mendiluce y cabecea Arzac sin que la defensa gallega y Gost reaccionen a tiempo.

1-1. Cuarenta y tres minutos: Jugada que inicia Costas, complementa Rodilla desde la banda izquierda y Jiménez, de cabeza, se adelanta a la salida de Artola.

1-2. Cuarenta y seis minutos: Escapada de Jiménez; burla a Sein y al portero en su salida y marca con serenidad.

1-3. Cuarenta y nueve minutos: Golpe franco contra la Real Sociedad y Rivera coloca el balón por un ángulo.

### PRIMERA DIVISION

**RESULTADOS**

Real Sociedad, 1; CELTA, 3.  
 GRANADA, 3; Sabadell, 1.  
 MÁLAGA, 3; Atlético de Bilbao, 3.  
 VALENCIA, 2; Español, 1.  
 BARCELONA, 2; Atlético de Madrid, 0.  
 Gijón, 1; Zaragoza, 1.  
 SEVILLA, 2; Elche, 1.  
 REAL MADRID, 4; Las Palmas, 2.

**CLASIFICACION**

|                | Casa |    |       | Fuera |       |    | Totales |     |     |        |
|----------------|------|----|-------|-------|-------|----|---------|-----|-----|--------|
|                | J.   | G. | E. P. | G.    | E. P. | F. | C.      | Pn. | + - |        |
| 1, BARCELONA   | 15   | 6  | 0     | 1     | 4     | 2  | 2       | 26  | 12  | 22 + 8 |
| 2, Valencia    | 15   | 6  | 1     | 1     | 3     | 2  | 2       | 21  | 10  | 21 + 5 |
| 3, At. Madrid  | 15   | 6  | 1     | 0     | 2     | 4  | 2       | 22  | 11  | 21 + 7 |
| 4, Real Madrid | 15   | 4  | 2     | 2     | 3     | 3  | 1       | 28  | 15  | 19 + 3 |
| 5, Celta       | 15   | 6  | 1     | 0     | 2     | 2  | 4       | 19  | 16  | 19 + 5 |
| 6, At. Bilbao  | 15   | 5  | 2     | 0     | 1     | 3  | 4       | 24  | 16  | 17 + 3 |
| 7, Sevilla     | 15   | 5  | 1     | 1     | 2     | 2  | 4       | 18  | 19  | 17 + 3 |
| 8, R. Sociedad | 15   | 5  | 1     | 1     | 0     | 4  | 4       | 12  | 13  | 15 + 1 |
| 9, Granada     | 15   | 5  | 3     | 0     | 0     | 1  | 6       | 19  | 19  | 14 - 2 |
| 10, Gijón      | 15   | 3  | 2     | 2     | 1     | 2  | 5       | 16  | 26  | 12 - 2 |
| 11, Las Palmas | 15   | 2  | 4     | 2     | 0     | 3  | 4       | 19  | 26  | 11 - 5 |
| 12, Sabadell   | 15   | 4  | 3     | 1     | 0     | 0  | 7       | 17  | 24  | 11 - 5 |
| 13, Español    | 15   | 2  | 4     | 2     | 1     | 1  | 5       | 9   | 15  | 11 - 5 |
| 14, Málaga     | 15   | 2  | 4     | 2     | 0     | 3  | 4       | 13  | 22  | 11 - 5 |
| 15, Zaragoza   | 15   | 2  | 4     | 2     | 0     | 2  | 5       | 11  | 25  | 10 - 6 |
| 16, Elche      | 15   | 1  | 4     | 2     | 0     | 3  | 5       | 16  | 21  | 9 - 6  |

### SEGUNDA DIVISION

**RESULTADOS**

Oviedo-Burgos. (Se juega hoy, lunes.)  
 Villarreal, 1; BETIS, 3.  
 MALLORCA, 3; Calvo Sotelo, 0.  
 RAYO VALLECANO, 3; San Andrés, 0.  
 Ferrol, 0; CADIZ, 1.  
 SANTANDER, 2; Coruña, 0.  
 CORDOBA, 2; Moscardó, 0.  
 PONTEVEDRA, 2; Hércules, 0.  
 ONTENIENTE, 1; Castellón, 0.  
 Logroñés, 0; LANGREO, 2.

**CLASIFICACION**

|                  | Casa |    |       | Fuera |       |    | Totales |     |     |        |
|------------------|------|----|-------|-------|-------|----|---------|-----|-----|--------|
|                  | J.   | G. | E. P. | G.    | E. P. | F. | C.      | Pn. | + - |        |
| 1, BETIS         | 17   | 7  | 0     | 1     | 3     | 4  | 2       | 26  | 14  | 24 + 8 |
| 2, Córdoba       | 17   | 8  | 1     | 0     | 2     | 0  | 6       | 28  | 15  | 21 + 3 |
| 3, Rayo V.       | 17   | 7  | 1     | 1     | 2     | 1  | 5       | 20  | 14  | 20 + 2 |
| 4, Coruña        | 17   | 7  | 1     | 0     | 1     | 3  | 5       | 19  | 14  | 20 + 4 |
| 5, Castellón     | 17   | 5  | 3     | 0     | 3     | 1  | 5       | 20  | 17  | 20 + 4 |
| 6, Cádiz         | 17   | 4  | 3     | 1     | 2     | 4  | 3       | 18  | 11  | 19 + 3 |
| 7, Burgos        | 16   | 8  | 0     | 0     | 1     | 1  | 6       | 21  | 18  | 19 + 3 |
| 8, Mallorca      | 17   | 5  | 2     | 2     | 1     | 4  | 3       | 22  | 16  | 18     |
| 9, San Andrés    | 17   | 6  | 2     | 0     | 1     | 2  | 6       | 16  | 17  | 18 + 2 |
| 10, Pontevedra   | 17   | 6  | 2     | 1     | 0     | 3  | 5       | 18  | 18  | 17 - 1 |
| 11, Ferrol       | 17   | 7  | 0     | 2     | 1     | 1  | 6       | 13  | 21  | 17 - 1 |
| 12, Hércules     | 17   | 3  | 5     | 0     | 1     | 3  | 5       | 12  | 13  | 16     |
| 13, Villarreal   | 17   | 5  | 2     | 2     | 1     | 2  | 5       | 22  | 24  | 16 - 2 |
| 14, Langreo      | 17   | 3  | 4     | 1     | 2     | 2  | 5       | 8   | 12  | 16     |
| 15, Logroñés     | 17   | 5  | 2     | 2     | 1     | 1  | 6       | 19  | 23  | 15 - 3 |
| 16, Santander    | 17   | 5  | 1     | 3     | 1     | 1  | 6       | 17  | 22  | 14 - 4 |
| 17, Oviedo       | 16   | 5  | 1     | 2     | 0     | 6  | 2       | 22  | 19  | 13 - 3 |
| 18, Moscardó     | 17   | 3  | 4     | 1     | 1     | 1  | 7       | 11  | 26  | 13 - 3 |
| 19, Onteniente   | 17   | 3  | 4     | 2     | 0     | 2  | 6       | 15  | 22  | 12 - 6 |
| 20, Calvo Sotelo | 17   | 4  | 1     | 3     | 0     | 1  | 8       | 13  | 24  | 10 - 6 |

### CAMPEONATO PROVINCIAL DE LIGA DE PRIMERA DIVISION DE EDUCACION Y DESCANSO

JORNADAS APLAZADAS: 27 DE DICIEMBRE DE 1970

Uralita, 5; Pegaso, 0.

**CLASIFICACION**

|                    | J. | G. | E. | P. | F. | C. | Pn.    | + -    |
|--------------------|----|----|----|----|----|----|--------|--------|
| 1, Uralita         | 10 | 9  | 0  | 1  | 0  | 35 | 8      | 19 + 9 |
| 2, Seat            | 10 | 9  | 0  | 1  | 1  | 30 | 9      | 18 + 6 |
| 3, Fensa           | 12 | 7  | 2  | 3  | 24 | 11 | 16 + 4 |        |
| 4, La Paz          | 11 | 6  | 4  | 1  | 23 | 14 | 16 + 6 |        |
| 5, Cercedilla      | 12 | 7  | 1  | 4  | 28 | 14 | 15 + 3 |        |
| 6, Marca           | 12 | 5  | 2  | 5  | 18 | 15 | 12     |        |
| 7, Iberia          | 11 | 5  | 2  | 4  | 18 | 18 | 12     |        |
| 8, P. M. O. P.     | 12 | 5  | 1  | 6  | 19 | 17 | 11 - 1 |        |
| 9, Clesa           | 12 | 4  | 3  | 5  | 16 | 17 | 11 - 1 |        |
| 10, E. M. T.       | 12 | 4  | 3  | 6  | 15 | 20 | 11 - 1 |        |
| 11, Lantero        | 11 | 3  | 4  | 4  | 14 | 25 | 10     |        |
| 12, Canal          | 12 | 3  | 3  | 6  | 22 | 26 | 9 - 3  |        |
| 13, Pegaso         | 12 | 4  | 1  | 7  | 18 | 35 | 9 - 3  |        |
| 14, Sistemas A. F. | 11 | 3  | 1  | 7  | 16 | 30 | 7 - 3  |        |
| 15, T. V. E.       | 12 | 2  | 1  | 9  | 9  | 23 | 5 - 7  |        |
| 16, Benito Delgado | 12 | 1  | 1  | 10 | 9  | 29 | 3 - 9  |        |

Esta semana y la próxima, con motivo de las fiestas de Navidad se ha suspendido la Liga y únicamente se jugaron los partidos aplazados en jornadas anteriores.

La próxima semana se jugaran los siguientes partidos:

**DIA 3 DE ENERO**

Uralita-Iberia.  
 La Paz-Seat.

**DIA 6 DE ENERO**

Lantero-Seat.  
 Sistemas A. F.-Uralita.

# TRES GOLES A IRIBAR Y UN NEGATIVO PARA EL MALAGA

Málaga, 3 (Cabral y Alvarez, 2); Atlético de Bilbao, 3 (Uriarte, Zubiaga y Betzuén).

**Alineaciones:**  
MÁLAGA.—Goicoechea (1); Montero (2); Vilanova (0); Monreal (0); Conejo (2); Martínez (0); Alvarez (2); Roldán (1); Cabral (2); Miguél (2) y Aragón (2). A los sesenta y ocho minutos, Roldán, lesionado, fue sustituido por Pons (1).

**ATLETICO DE BILBAO.**—Iribar (1); Sáez (2); Beitia (1); Aranguren (1); Betzuén (1); Larrauri (1); Arieta (2); Uriarte (1); Zubiaga (1); Clemente (1); Argoitia (1). A los cincuenta y nueve minutos, Ortuondo (1) sustituye a Argoitia, y a los sesenta y dos, Carlos (1) ocupa el puesto de Uriarte, lesionado.

**ARBITRO.—Rigo (3).**  
Excelente actuación. Lo señaló todo. Siguió el juego de cerca y hubo aplausos para su labor al término del primer tiempo y al concluir el partido.

## GOLES

10. Doce minutos: Jugada de Montero, en posición de extremo. Su centro es ligeramente desviado de cabeza por Alvarez, y Cabral, que recibe el esférico, bate a Iribar.  
11. Dieciocho minutos: Falta contra el Málaga. La saca Betzuén. Rechaza en corto la defensa y Uriarte remata fuerte y bien colocado, estableciendo el empate.

- 2-1. Veinte minutos: Roldán lanza a Cabral. Este tira y despeja en corto una defensa del Atlético. Entrán al remate Miguél y Alvarez y el extremo, con habilidad, levanta la pelota y obtiene el segundo gol del Málaga.  
3-1. Cuarenta y tres minutos: Un error de Larrauri permite a Cabral centrar sobre Alvarez, que de excelente disparo consigue el tercer gol malaguista.  
3-2. Cincuenta y cinco minutos: Un fallo de la defensa local permite a Arieta llegar hasta un poste y ceder en la boca del gol, en donde Zubiaga conecta un buen disparo que bate a Goicoechea.  
3-3. Setenta y cuatro minutos: Un fallo de Martínez en un saque de banda origina un contragolpe del Atlético de Bilbao que proporciona a Betzuén ocasión para rematar bien colocado y establecer el empate definitivo.

## INCIDENCIAS

Buena entrada y campo ligeramente resbaladizo. No llovió durante todo el día. Juego correcto y dos bajas por lesión: Uriarte y Roldán. Aplausos para el Málaga y el equipo arbitral al concluir el primer tiempo. Se estrenaban las porterías de La Rosaleda porque en el encuentro contra el Barcelona, con ocasión del gol de Rexach, uno de los postes se salió de la hierba.



## FIRMADO, FLEITAS

Los goles marcó el paraguayo, cuya intuición del gol, rápido desmarque y eficaz remate, lo afirman —dentro de cualquier combinación posible— en la delantera del Real Madrid. Si el segundo fue el remate de una ligadísima jugada, el primero fue una diana personalísima, un colosal remate de cabeza —el que la foto recoge—, que lo realiza otro jugador y se está hablando meses de la furia española. Vean el certero testarazo

# 2-1 AL FINAL SE HUNDIO EL SEVILLA

Sevilla, 2 (Costas y Bergara); Elche, 1 (Hernández).

**Alineaciones:**  
SEVILLA.—Rodri (1); Chacón (2); Pazos (2); Hita (1); Costas (1); Santos (1); Lora (1); Bergara (1); Acosta (2); Eloy (1) y Lebrón (1). A los sesenta y un minutos, Rodríguez (1) sustituyó a Bergara.

**ELCHE.**—Mendoza (1); González (2); Iborra (1); Romea (1); Ciriaco (2); Llombart (1); Talón (2); Juan María (2); Curro (1); Lezcano (1) y Hernández (2). En el segundo tiempo, de salida, Esteban (2) sustituyó a Mendoza, y Vavá (1), a Curro.

**ARBITRO.—Martín Alvarez (1).**  
Junto a una buena labor en el primer tiempo, en la segunda parte tuvo bastantes errores, que empañan su actuación general. Siguió de cerca las jugadas y mantuvo la autoridad en un partido sin complicaciones.

## GOLES

- 1-0. Diecisiete minutos: A la salida de un córner,

Costas cabecea tras una salida en falso de Mendoza, sin que la defensa acierte a impedir el gol.

- 2-0. Cuarenta y tres minutos: Bergara remata una falta sacada por Lebrón y que no es atajada por el portero Mendoza.  
2-1. Setenta y cinco minutos: Hernández aprovecha un lanzamiento largo y la mala salida de Rodri para marcar.

## INCIDENCIAS

Tarde fría, pero con cielo despejado. Buena entrada en el Sánchez Pizjuán, aunque menos que en otros partidos, quizá por el frío. El encuentro comenzó a las cuatro y media y en el segundo tiempo, a los sesenta y cuatro minutos, se encendieron los focos. Al final, un grupo de espectadores pidió la presencia de Pedraza, el joven jugador que tan buenas actuaciones tuvo frente al Legia de Varsovia y al Austria de Viena, cuando ni siquiera figura en la plantilla blanca.

# 2-1 EL ESPAÑOL DIO EL SUSTO AL VALENCIA EN PARTIDO CON EMOCION

Valencia, 2 (Claramunt II y Forment); Español, 1 (Re).

**Alineaciones:**  
VALENCIA.—Abelardo (1); Sol (2); Aníbal (1); Martínez (1); Antón (2); Claramunt I (1); Paquito (1); Claramunt II (1); Forment (2); Pellicer (3) y Sergio (1). Lesionado Paquito en el minuto treinta y seis, fue sustituido por Tatón (2) después del intermedio. A los setenta minutos, Poli (1) reemplazó a Claramunt I, que hubo de retirarse por habersele introducido barro en un ojo.

**ESPAÑOL.**—Bertomeu (2); Osorio (1); Gloria (2); Ochoa (2); Lico (2); Granero (1); Rodilla (1); Carbonell (1); Re (1); Amiano (2) y José Manuel (1). A los sesenta y cuatro minutos, Yanko (—) y Solsona (—) relevaron a Re y José Manuel.

**ARBITRO.—Soto Montesinos (0).** Fue la del colegiado castellano una labor desconcertada y desconcertante. Con sus errores perjudicó a ambos equipos. Sus frecuentes desatinos fueron muy probados.

## LOS GOLES

- 1-0. Sesenta minutos: En una jugada forjada por Pellicer, Sergio dejó pasar la pelota y Claramunt II la introduce en la red.  
1-1. Sesenta y dos minutos: En un contragolpe del Español, la defensa valenciana queda descolocada. Re, con toda tranquilidad, remata un servicio de Lico y establece el empate.  
2-1. Setenta y tres minutos: A la salida de un córner ejecutado por Sergio, el balón, rechazado débilmente por la defensa española, llega a los pies de Forment, que logra el gol.

## INCIDENCIAS

Tarde soleada, pero extremadamente fría. Terreno embarrado. Mucho público, que cubrió las tres cuartas partes del aforo del campo. Tracas y cohetes en honor del Valencia. A los ochenta y nueve minutos, en una situación confusa en el campo españolista, y paralizado el juego, Amiano avanza con el balón y lo mete en la red de Abelardo. El árbitro no da por válido el tanto.

# 1-1 EL GIJON, CON DOS NEGATIVOS

Gijón, 1 (Churruca); Zaragoza, 1 (Ocampos).

**Alineaciones:**  
GIJÓN.—Castro (1); Echevarría (2); Hernández (2); Fabián (1); Puente (2); Herrero (1); Lavandera (1); Quini (1); Valdés (2); José Manuel (1) y Churruca (1). A los sesenta y tres minutos, Herrero II (1) sustituyó a Lavandera, y a los sesenta y ocho minutos, Fanjul (—), a Quini.

**REAL ZARAGOZA.**—Nieves (3); Rico (1); González (3); Irusquieta (1); Violeta (3); Igartua (1); Oliveros (1); Planas (2); Ocampos (1); Lozano (0) y Duñabestia (0). A los sesenta y tres minutos, Luis Costa (—) sustituyó a Lozano.

**ARBITRO.—Vilanova (1).**  
Tuvo una actuación discreta en el aspecto técnico, aunque en exceso gesticulante, perdiendo en gestos lo que le hacía falta en autoridad.

## GOLES

- 0-1. Cuarenta y seis minutos: Al sacar del centro en el segundo tiempo avanza el Zaragoza por el lado derecho; varios fallos de la defensa local a consecuencia del barro y, por fin, el balón llega a Ocampos, quien tira raso y cruzado batiendo a Castro.  
1-1. Ochenta minutos: Avanza Herrero II hasta la línea de puerta; mete el pase atrás; despeja en corto la defensa del Zaragoza y Churruca, desde cerca, tira raso y establece el gol del empate.

## INCIDENCIAS

Tarde con sol a ratos, aunque con temperatura fría, en El Molinón. Terreno de juego pesadísimo a causa del barro. Buena entrada.

# 3-1 EL GRANADA AL SABADELL, QUE ENCAJO DOS GOLES A LOS SIETE MINUTOS

Granada, 3 (Juárez y Barrios, 2); Sabadell, 1 (Jenaro).

**Alineaciones:**  
GRANADA.—Nito (1); Delacruz (3); Barrenechea (2); Lorenzo (1); Santos (1); Fernández (2); Lasa (2); Juárez (2); Barrios (3); Fontenla (2) y Vicente (1). Desde el comienzo del segundo tiempo, José Luis (2) reemplazó a Nito, y a los sesenta y cinco minutos, José (1) sustituyó a Vicente.

**SABADELL.**—Martínez (1); Martín (1); Pini (2); Rodri (0); Marañón (2); Montesinos (1); Jenaro (3); Jara (0); De Diego (1); Garzón (2) y Quiles (0). Desde el comienzo de la segunda parte, Cristo (1) y García Soriano (2) sustituyeron a Quiles y Jara.

**ARBITRO.—Balaguer (1).** Aplicó muy poco la ley de la ventaja. Este fue su principal defecto, que le impide mejorar la nota.

## LOS GOLES

- 1-0. Treinta segundos: Falta contra el Sabadell.

Juárez, desde unos treinta metros del marco, cuela el balón por una escuadra de la portería.

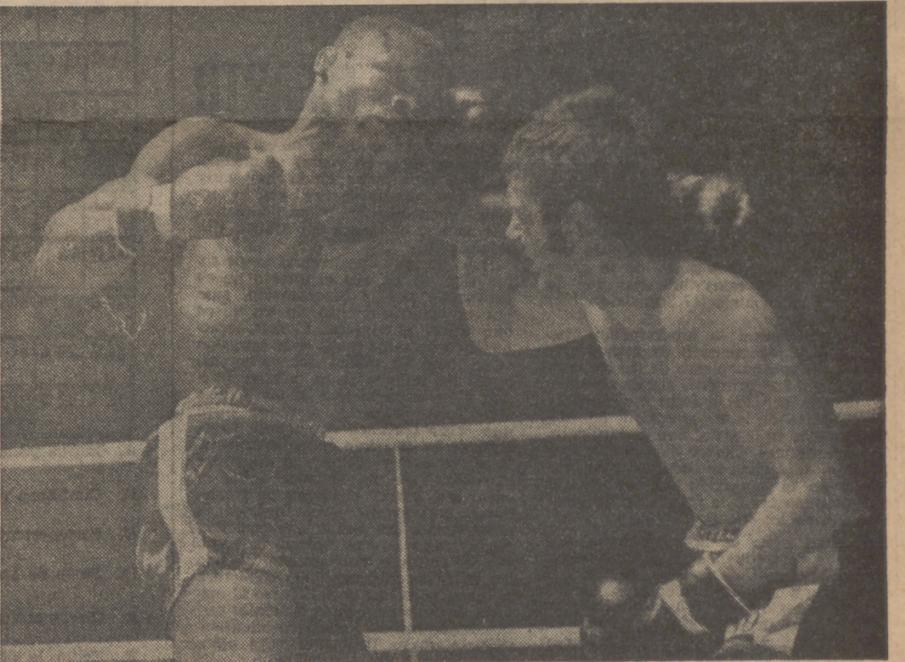
- 2-0. Siete minutos: Falta a Juárez casi junto al córner. Lanza Vicente, falla Pini el despeje y Barrios remata imparablemente de cabeza.  
3-0. Cuarenta y tres minutos: Espléndida jugada de Lasa que culmina con centro raso. Barrios, desmarcado, empuja suavemente el balón a la red.  
3-1. Cuarenta y siete minutos: Jenaro, desde el borde del área, consiguió un gran remate esquinado que burla a José Luis.

## INCIDENCIAS

Regular entrada en los graderíos. Tarde fría. Terreno en buenas condiciones, aunque algo blando. Nito sufrió un tirón y fue reemplazado en la segunda parte.

## GOLEADORES

| PRIMERA DIVISION                                    | Clasificación  |
|---|--|
| Decimoquinta jornada: 30 tantos.                    | Con diez: Cuesta (Córdoba).  |
| Con nueve: Rexach (Barcelona).                      | Con ocho: Isauro (Betis), Requejo (Burgos) y Santillana (Santander).   |
| Con ocho: Gárate (At. de Madrid).                   | Con siete: Galán (Oviedo) y Marcos (Hércules).   |
| Con siete: Barrios (Granada).                       | Con seis: Amantegui (Logroñés), Cruz Carrascosa (Córdoba), Feliu (San Andrés), Garrido (Ferrol) y Lourda (Coruña). |
| Con seis: Acosta (Sevilla), Bueno (Real Madrid), De |  |
|   | <b>SEGUNDA DIVISION</b>  |
|   | Decimoséptima jornada: 20 tantos (a falta del encuentro que se juega hoy: Oviedo-Burgos).                          |
|   | Penalties: 1 (Mallorca-Calvo Sotelo). Domínguez, gol.  |



## CARRASCO VENCIO POR PUNTOS AL GHANEANO TETTEH

El match nulo que el ghaneano Joe Tetteh lograra no ha mucho en Barcelona frente a nuestro Pedro Carrasco fue en realidad un caso más—y lamentable—de ese quiotismo de nuestros jueces deportivos, que parecen ser los únicos que ignoran las "faenas" que por ahí se nos hacen. Pero, claro, los ingleses, que están a la que salta, lo aprovecharon para, desde sus puestos de control del boxeo europeo, fraguar un posible aspirantazgo del ghaneano a ese título mundial que una y otra vez se le birla al onubense. En la revancha, celebrada en el Pabellón de Deportes del Real Madrid, venció Carrasco, fulgurante hasta el quinto round—con cuenta a Tetteh en el tercero—, y, luego, algo opaco, con fulgor espléndido en el octavo. Victoria limpia, pero que reflejó el trauma psíquico que le han causado las divertidas y diversas tropelías de los mandamases.

## LEGRA, TAMBIEN POR PUNTOS, AL ITALIANO GALLI

En Alicante, el simpático Pepe Legrá le dio para ir pasando a Renato Galli, que, de acuerdo con la escuela correosa de su estirpe boxística, se limitó a encajar todo lo mucho que le enviaba el Puma de Baracoa. A consecuencia de esta pelea, el presidente de aquella Federación ha tenido la idea de promocionar un posible combate de Pepe Legrá con el titular japonés del Mundial de las plumas. Y se ha hablado de una bolsa de doce millones y de un combate en Alicante en la próxima primavera del año 1971.

## BALONCESTO

### RESULTADOS Y CLASIFICACIONES

#### PRIMERA DIVISION

Agulles, 81; Estudiantes, 65. Manresa, 83; Mataró, suspendido.

Náutico-Bregán, se juega el día 6.

Real Madrid, 96; Kas, 65.

Juventud, 83; Picadero, 63.

Jugado el sábado:

Barcelona, 63; San José, 64.

#### J. G. E. P. F. C. P.

|             |    |    |   |   |       |     |    |
|-------------|----|----|---|---|-------|-----|----|
| R. Madrid   | 12 | 12 | 0 | 0 | 1.157 | 796 | 24 |
| Juventud    | 12 | 11 | 0 | 1 | 1.023 | 795 | 22 |
| Picadero    | 12 | 6  | 3 | 4 | 880   | 882 | 14 |
| Kas         | 12 | 7  | 0 | 5 | 937   | 887 | 14 |
| M. Kans     | 11 | 5  | 0 | 6 | 826   | 814 | 16 |
| Barcelona   | 12 | 5  | 0 | 7 | 908   | 900 | 16 |
| Bregán      | 11 | 5  | 0 | 6 | 781   | 863 | 16 |
| San José    | 12 | 4  | 1 | 7 | 823   | 859 | 9  |
| Estudiantes | 12 | 4  | 0 | 8 | 870   | 903 | 8  |
| Náutico     | 11 | 4  | 0 | 7 | 699   | 881 | 8  |
| Agulles     | 12 | 3  | 0 | 9 | 852   | 975 | 6  |
| Mataró      | 11 | 2  | 1 | 8 | 693   | 846 | 5  |

# CONSULTE CON EL ZODIACO

Horóscopo del 30 de diciembre de 1970 al 5 de enero de 1971

|                                  | Amor | Salud | Trabajo | Dinero |
|----------------------------------|------|-------|---------|--------|
| <b>ARIES</b><br>21-3 20-4        | R    | R     | D       | N      |
| <b>TAURO</b><br>21-4 20-5        | R    | D     | N       | N      |
| <b>GEMINIS</b><br>21-5 20-6      | D    | R     | R       | R      |
| <b>CANCER</b><br>21-6 21-7       | D    | R     | N       | N      |
| <b>LEO</b><br>22-7 22-8          | B    | B     | M       | M      |
| <b>VIRGO</b><br>23-8 22-9        | R    | N     | B       | D      |
| <b>LIBRA</b><br>23-9 20-10       | D    | D     | N       | B      |
| <b>ESCORPION</b><br>22-10 21-11  | N    | N     | M       | M      |
| <b>SAGITARIO</b><br>22-11 21-12  | B    | B     | D       | R      |
| <b>CAPRICORNIO</b><br>22-12 20-1 | R    | D     | R       | N      |
| <b>ACUARIO</b><br>21-1 19-2      | B    | N     | B       | B      |
| <b>PISCIS</b><br>20-2 20-3       | R    | N     | N       | N      |

M: magnífico. B: bien. N: normal. R: regular. D: desfavorable

## TRANSFUSION DE LETRAS

|   |   |   |   |   |    |   |   |   |  |   |   |   |
|---|---|---|---|---|----|---|---|---|--|---|---|---|
| T | E | R | C | A | 1  |   |   | A |  | O | M |   |
| E | L | C | H | E | 2  | M |   |   |  |   | R | O |
| H | A | B | E | R | 3  | C |   |   |  |   | R | A |
| L | U | C | I | A | 4  |   | E | N |  | T |   |   |
| T | E | R | S | O | 5  |   |   | A |  | T | S |   |
| T | I | P | O | S | 6  |   | L | A |  | N |   |   |
| A | P | E | G | O | 7  |   | B | R |  | A | R |   |
| P | U | E | D | O | 8  | C | M |   |  | T |   |   |
| C | H | I | C | O | 9  | M | A |   |  | A |   |   |
| A | N | E | J | O | 10 |   |   | M |  | L | G |   |
| A | R | E | P | A | 11 |   |   |   |  | C | A | N |
| S | A | L | D | O | 12 |   | M |   |  | A | R |   |
| C | A | R | P | A | 13 |   | T |   |  | A | S |   |
| F | R | O | T | E | 14 |   |   | A |  | I | C |   |
| A | R | O | M | A | 15 |   |   | J |  | D | S |   |
| G | R | A | T | O | 16 |   |   | O |  | U | E |   |
| G | O | R | D | A | 17 | F | E |   |  | N |   |   |
| P | O | L | E | N | 18 | R | E |   |  | E |   |   |

MODO DE RESOLVERLO.—Complétense las palabras de la derecha tomándose de la respectiva palabra de la izquierda las letras que faltan y teniendo en cuenta que en cada casilla en blanco va una letra. Una vez formadas estas palabras, las letras sobrantes de las palabras de la izquierda —deben tacharse las que se utilicen— formarán EL TITULO DE UNA FAMOSA OBRA LITERARIA y en la columna central de las palabras determinadas a la derecha —señalada con trazo más grueso— se leerá EL NOMBRE Y PRIMER APELLIDO DE SU AUTOR.

## DAMERAMA

|    |   |    |   |    |   |     |   |     |   |    |   |     |   |     |   |     |   |     |   |     |   |     |   |     |   |     |   |     |   |
|----|---|----|---|----|---|-----|---|-----|---|----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|
| 1  | G | 2  | N | 3  | A | 4   | E | 5   | J | 6  | B | 7   | D | 8   | B | 9   | N | 10  | A | 11  | H | 12  | E | 13  | N |     |   |     |   |
| 14 | C | 15 | O |    |   | 16  | L | 17  | O | 18 | C | 19  | J | 20  | A |     |   | 21  | F | 22  | G | 23  | N | 24  | J | 25  | B | 26  | K |
| 27 | E | 28 | I | 29 | C |     |   | 30  | L | 31 | G | 32  | B | 33  | M |     |   | 34  | A | 35  | M |     |   | 36  | E | 37  | F | 38  | M |
|    |   | 39 | O | 40 | N |     |   | 41  | A | 42 | D | 43  | O | 44  | O | 45  | B | 46  | C | 47  | L |     |   | 48  | G | 49  | C | 50  | B |
| 51 | L | 52 | H | 53 | I |     |   | 54  | H |    |   | 55  | G | 56  | L | 57  | E | 58  | O | 59  | L |     |   | 60  | E |     |   | 61  | H |
| 62 | N | 63 | H | 64 | M | 65  | A | 66  | D | 67 | N | 68  | H | 69  | O |     |   | 70  | I | 71  | L |     |   | 72  | A | 73  | H | 74  | K |
| 75 | E |    |   | 76 | O | 77  | K | 78  | N |    |   | 79  | F | 80  | I |     |   | 81  | D | 82  | M | 83  | F | 84  | H | 85  | K |     |   |
| 86 | G | 87 | L | 88 | I | 89  | E | 90  | B | 91 | L |     |   | 92  | A | 93  | F |     |   | 94  | L |     |   | 95  | G | 96  | N | 97  | B |
| 98 | L | 99 | J |    |   | 100 | J | 101 | E |    |   | 102 | A | 103 | D | 104 | E | 105 | I | 106 | N | 107 | B | 108 | F | 109 | A | 110 | O |

- A. Mutua promesa de matrimonio ... 34 109 41 65 3 102 72 10 20 92
- B. Confianza grande en el trato ... 107 25 97 50 32 45 6 90 8
- C. Perteneciente o relativo a cierto anestésico ... 29 46 49 43 18 14
- D. Parte de los cuerpos vertebrados... 81 103 42 66 7
- E. Cierta profesión ... 60 27 36 12 89 57 101 104 4 75
- F. Evitar la dificultad ... 108 79 37 21 93 83
- G. Persona que comete cierto delito ... 55 1 95 48 22 86 31
- H. Establecimiento que acoge a los pobres en general para cuidarlos ... 11 63 52 61 84 68 54 73
- I. Empleados de Universidades ... 88 80 70 53 100 105 28
- J. Célebre futbolista mundial contemporáneo ... 99 24 19 5
- K. Poste o pilar que sirve de indicación ... 74 77 26 85
- L. Ocultar ... 59 71 56 44 16 87 51 98 30 47 91
- M. Aparato para levantar pesos ... 64 33 35 38 82
- N. Comentario en que se refieren los hechos de un día ... 9 23 40 13 78 62 67 106 2 96
- O. Acción y efecto de llevar una embarcación de un lugar a otro ... 15 58 44 69 39 76 17 110

## LAS SOLUCIONES, AQUI

**DAMERAMA**  
 1. Desaparición. 2. M. M. Poles. 3. N. E. E. 4. B. B. B. 5. J. J. J. 6. B. B. B. 7. D. D. D. 8. B. B. B. 9. N. N. N. 10. A. A. A. 11. H. H. H. 12. E. E. E. 13. N. N. N. 14. C. C. C. 15. O. O. O. 16. L. L. L. 17. O. O. O. 18. C. C. C. 19. J. J. J. 20. A. A. A. 21. F. F. F. 22. G. G. G. 23. N. N. N. 24. J. J. J. 25. B. B. B. 26. K. K. K. 27. E. E. E. 28. I. I. I. 29. C. C. C. 30. L. L. L. 31. G. G. G. 32. B. B. B. 33. M. M. M. 34. A. A. A. 35. M. M. M. 36. E. E. E. 37. F. F. F. 38. M. M. M. 39. O. O. O. 40. N. N. N. 41. A. A. A. 42. D. D. D. 43. O. O. O. 44. O. O. O. 45. B. B. B. 46. C. C. C. 47. L. L. L. 48. G. G. G. 49. C. C. C. 50. B. B. B. 51. L. L. L. 52. H. H. H. 53. I. I. I. 54. H. H. H. 55. G. G. G. 56. L. L. L. 57. E. E. E. 58. O. O. O. 59. L. L. L. 60. E. E. E. 61. H. H. H. 62. N. N. N. 63. H. H. H. 64. M. M. M. 65. A. A. A. 66. D. D. D. 67. N. N. N. 68. H. H. H. 69. O. O. O. 70. I. I. I. 71. L. L. L. 72. A. A. A. 73. H. H. H. 74. K. K. K. 75. E. E. E. 76. O. O. O. 77. K. K. K. 78. N. N. N. 79. F. F. F. 80. I. I. I. 81. D. D. D. 82. M. M. M. 83. F. F. F. 84. H. H. H. 85. K. K. K. 86. G. G. G. 87. L. L. L. 88. I. I. I. 89. E. E. E. 90. B. B. B. 91. L. L. L. 92. A. A. A. 93. F. F. F. 94. L. L. L. 95. G. G. G. 96. N. N. N. 97. B. B. B. 98. L. L. L. 99. J. J. J. 100. J. J. J. 101. E. E. E. 102. A. A. A. 103. D. D. D. 104. E. E. E. 105. I. I. I. 106. N. N. N. 107. B. B. B. 108. F. F. F. 109. A. A. A. 110. O. O. O.

**CRUCIGRAMA**  
 1. C. 2. N. 3. A. 4. E. 5. J. 6. B. 7. D. 8. B. 9. N. 10. A. 11. H. 12. E. 13. N. 14. C. 15. O. 16. L. 17. O. 18. C. 19. J. 20. A. 21. F. 22. G. 23. N. 24. J. 25. B. 26. K. 27. E. 28. I. 29. C. 30. L. 31. G. 32. B. 33. M. 34. A. 35. M. 36. E. 37. F. 38. M. 39. O. 40. N. 41. A. 42. D. 43. O. 44. O. 45. B. 46. C. 47. L. 48. G. 49. C. 50. B. 51. L. 52. H. 53. I. 54. H. 55. G. 56. L. 57. E. 58. O. 59. L. 60. E. 61. H. 62. N. 63. H. 64. M. 65. A. 66. D. 67. N. 68. H. 69. O. 70. I. 71. L. 72. A. 73. H. 74. K. 75. E. 76. O. 77. K. 78. N. 79. F. 80. I. 81. D. 82. M. 83. F. 84. H. 85. K. 86. G. 87. L. 88. I. 89. E. 90. B. 91. L. 92. A. 93. F. 94. L. 95. G. 96. N. 97. B. 98. L. 99. J. 100. J. 101. E. 102. A. 103. D. 104. E. 105. I. 106. N. 107. B. 108. F. 109. A. 110. O.

**JEROGLIFICO**  
 1. O. 2. A. 3. E. 4. A. 5. A. 6. A. 7. E. 8. A. 9. A. 10. A. 11. A. 12. A. 13. A. 14. A. 15. A. 16. A. 17. A. 18. A. 19. A. 20. A. 21. A. 22. A. 23. A. 24. A. 25. A. 26. A. 27. A. 28. A. 29. A. 30. A. 31. A. 32. A. 33. A. 34. A. 35. A. 36. A. 37. A. 38. A. 39. A. 40. A. 41. A. 42. A. 43. A. 44. A. 45. A. 46. A. 47. A. 48. A. 49. A. 50. A. 51. A. 52. A. 53. A. 54. A. 55. A. 56. A. 57. A. 58. A. 59. A. 60. A. 61. A. 62. A. 63. A. 64. A. 65. A. 66. A. 67. A. 68. A. 69. A. 70. A. 71. A. 72. A. 73. A. 74. A. 75. A. 76. A. 77. A. 78. A. 79. A. 80. A. 81. A. 82. A. 83. A. 84. A. 85. A. 86. A. 87. A. 88. A. 89. A. 90. A. 91. A. 92. A. 93. A. 94. A. 95. A. 96. A. 97. A. 98. A. 99. A. 100. A. 101. A. 102. A. 103. A. 104. A. 105. A. 106. A. 107. A. 108. A. 109. A. 110. A.

## LO PRIMERO, LA SALUD

### LOS SIETE SIGNOS DEL INFARTO

Es verdad que el infarto golpea brutalmente, pero también que siempre previene. Los cardiólogos son formales a este respecto: hay signos y síntomas que preceden siempre a esta enfermedad. Y todos los que son atacados por el infarto reconocen que sentían molestias antes de la crisis. ¿Cuáles son estas molestias que deben ponernos alerta? Son siete y bien precisas.

La primera, la hipertensión arterial. La hipertensión es responsable del setenta por ciento de las crisis de infarto. Los primeros signos de hipertensión son los dolores de cabeza.

Aparte de la hipertensión, las dificultades en la vista. Son molestias características. Ciertos días, a horas variables, la vista se oscurece o se vela, dando la sensación curiosa de ver volar moscas o la impresión de tener agua en los ojos.

Otro signo es el zumbido en los oídos, continuados o intermitentes. Debe usted desconfiar también si siente a menudo calambres en los miembros o falta de tacto en la punta de los dedos.

Otro signo todavía: la necesidad frecuente de orinar por la noche.

Si usted siente alguno de estos síntomas no dude en visitar al médico. La hipertensión se cuida hoy muy bien y se consigue hacer bajar la tensión, reduciéndola ostensiblemente, por lo que el riesgo del infarto disminuye.

Hay, sin embargo, treinta casos sobre cien en los que el infarto no es provocado por la hipertensión, sino por el endurecimiento de los vasos que nutren el corazón. El más característico de estos casos es la opresión vaga justo en medio del pecho, así como los dolores en el maxilar inferior y en la parte alta de los brazos.

De todas maneras, si usted sufre una crisis cardíaca debe, ante todo, echarse en la cama inmediatamente, si es que está a mano, y si no, sobre el suelo. Vale más echarse sobre el suelo que correr el riesgo de trasladarse, porque esto puede agravar la enfermedad. Una vez en esa posición, retirar todo lo que molesta la respiración: cinturón, corbata, etc. Encima del enfermo colóquese una cobertura caliente, pero ligera. Y llámese al médico. Si no lo encuentra, acuda al farmacéutico rápidamente, que puede facilitarle un medicamento para atender la espera del facultativo.

## CRUCIGRAMA

**HORIZONTALES.** — 1: Cilindro de madera con un agujero, donde giraba un palo movido por una cuerda y que usaban los indios para producir el fuego por fricción. Gente militar. — 2: Piedra preciosa. Especie de pendientes. — 3: Población del Paraguay. Aromática. — 4: Alteración mental, forma crónica de locura caracterizada por delirios sistemáticos. Terminación de verbo. — 5: Antiguo carro de guerra. Antigüamente, hasta. — 6: Ave rapaz nocturna. Río de América Meridional. — 7: Repercusión del sonido. Río español afluente del Duero. — 8: Nombre del Sol entre los antiguos egipcios. Plantas ranunculáceas de raíz fértida que suelen usarse como purgantes. — 9: Pasmada, sorprendida. Nombre árabe. — 10: Bancal pequeño hecho en un terreno pendiente para cultivarlo mejor. Provehoso. — 11: Hablaré en público. Tabernáculo sobre el altar, donde se expone el Santísimo Sacramento.

**VERTICALES.** — 1: Convite de caridad de los antiguos cristianos. Velamen. — 2: Lectura ligera de lo que se tiene estudiado de memoria. Impedir el movimiento. — 3: Cantón de Bolivia, en el departamento de La Paz. Suplica. — 4: Símbolo del sodio. Comprender a ciertas personas entre gente de menor calidad. — 5: Nombre de mujer. Antigua capital del reino de Navarra. — 6: Juguete. Letra griega.

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
| 1  | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 11 |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |

1. C. 2. N. 3. A. 4. E. 5. J. 6. B. 7. D. 8. B. 9. N. 10. A. 11. H. 12. E. 13. N. 14. C. 15. O. 16. L. 17. O. 18. C. 19. J. 20. A. 21. F. 22. G. 23. N. 24. J. 25. B. 26. K. 27. E. 28. I. 29. C. 30. L. 31. G. 32. B. 33. M. 34. A. 35. M. 36. E. 37. F. 38. M. 39. O. 40. N. 41. A. 42. D. 43. O. 44. O. 45. B. 46. C. 47. L. 48. G. 49. C. 50. B. 51. L. 52. H. 53. I. 54. H. 55. G. 56. L. 57. E. 58. O. 59. L. 60. E. 61. H. 62. N. 63. H. 64. M. 65. A. 66. D. 67. N. 68. H. 69. O. 70. I. 71. L. 72. A. 73. H. 74. K. 75. E. 76. O. 77. K. 78. N. 79. F. 80. I. 81. D. 82. M. 83. F. 84. H. 85. K. 86. G. 87. L. 88. I. 89. E. 90. B. 91. L. 92. A. 93. F. 94. L. 95. G. 96. N. 97. B. 98. L. 99. J. 100. J. 101. E. 102. A. 103. D. 104. E. 105. I. 106. N. 107. B. 108. F. 109. A. 110. O.

## SU CARACTER, A TRAVES DE LA ESCRITURA

### Consultorio grafológico del profesor ARIES

**ARROSTEGUI.**—Genio excesivamente fuerte, con mucho apasionamiento en todo y gran irritabilidad. Accesos coléricos. Rapidez de pensamiento y de acción.

**J. M. M.**—Poco espíritu, timidez, dudas, complejos, preocupaciones y temor a todo. Falta total de confianza en sí mismo.

**MARGARITA V. L.**—Coquetería, gracia natural, optimismo, simpatía y buen humor en todo. Perfecta educación, con agradable trato social, corrección y don de gentes.

**LAUS.**—Serenidad, buen juicio, rectitud, equilibrio, sentido común y mucha intuición en todo. Sentido del deber y gran capacidad de trabajo.

**UNIX.**—Egocentrismo muy marcado, con gran contención de los sentimientos afectivos de tipo natural por un exceso de cerebralismo mal entendido y peor aplicado.

**WEIS III.**—Excelente formación moral y cultural, inteligencia viva y despierta, ingenio, sentido estético desarrollado y enorme capacidad de trabajo.

**ZELTI.**—Sensibilidad muy acusada, con mucho apasionamiento y afectividad en todo. Cierta tendencia al pesimismo. Suele caer en profundas crisis de tipo depresivo, de las que se recobra con muchos esfuerzos y dificultades.

**QUINI.**—Inteligencia viva y despierta, mucha originalidad en todo, sentido común, excelente educación, gustos de tipo aristocrático y gran don de gentes, así como corrección y sentido del humor.

**G. L. P.**—Irritabilidad fácil, nerviosismo, apasionamiento y mucha precipitación en todo. Sensibilidad muy acusada. Pesimismo a flor de piel.

**YULIA.**—Coquetería, elegancia natural, distinción, mucha personalidad en todo y buena disposición para cualquier tipo de trabajo.

**IRENE P. P.**—Poco espíritu, muchas dudas, cambios bruscos de carácter y enormes altibajos temperamentales. Pasa del optimismo al pesimismo con gran facilidad y sin causa aparente que lo justifique.

**GRAU.**—Genio vivo, mucha energía, gran tesón y notable capacidad de trabajo. Rectitud en todo. Claro sentido del deber. Franqueza y enorme expresividad.

## CUPON

Para cada CONSULTA GRAFOLOGICA, dos cupones. Si desea respuesta particular, cinco cupones.

## JEROGLIFICO



¿Has terminado el trabajo?

7 FECHAS



# HOMENAJE



Pocos días después de haberle sido impuesta por el embajador de España en Suiza la Medalla de Honor de la Emigración, se ha celebrado en Lucerna una cena-homenaje a don Antonio García, que ahora cesa en su misión de asistente social y secretario de la Misión Católica Española en la ciudad. Acudieron a testimoniar su afecto al homenajeado, que en la foto figura presidiendo la mesa, numerosos compatriotas, que quisieron testimoniarle su gratitud por lo mucho que en bien de la colonia hizo, siendo una de las obras más destacadas en su haber la consecución de la puesta en marcha de la Escuela de Formación Profesional Acelerada para Españoles Emigrantes. Nuestra enhorabuena a Antonio García.

# GUAPAS

En Heilbronn (Alemania), y organizado por el Club Deportivo Juventud, se ha celebrado un certamen de belleza para elección de Miss España 1971 en la citada localidad. Fue elegida la más guapa entre todas las guapas concursantes, la joven alicantina Emilia Juan, a quien en la foto de la derecha vemos cómo se le impone la banda que atestigua su guapeza por parte de su predecesora en el trono.



También en la francesa Metz, en concurso de guapas llevado a cabo por el Centro Español de La Mosela, se eligió la Miss España en la ciudad, para que reine como tal durante el ya próximo 1971. Ha sido elegida la joven Trinidad Vadillo, siendo nombradas viceguapas, es decir, Madrinas de Honor de la misma, Paquita Rico y Sagrario Núñez, a las que impusieron las respectivas bandas e hicieron entrega de numerosos obsequios la Miss 1970, Carmen Núñez, y el cónsul de España en Metz, don Rafael García Ontiveros.

## «BROMA»

Jesús Torrado quiso gastar una «broma» a sus compañeros de trabajo en un importante hotel de Londres, broma por la que salió a relucir el vivo genio español, saliendo por los aires algún plato, uno de los cuales fue a golpear en la cara de Fernando Mendoza, con tan mala fortuna que el golpe le ha privado de la visión en el ojo derecho, teniendo que ser llevado Fernando urgentemente a una clínica. Como quiera que para eludir el pago de impuestos estaban colocados en el hotel con nombres supuestos, Fernando Mendoza no tiene ahora derecho alguno a reclamación a la empresa. Una broma estúpida en una peligrosa situación. Los hay...

## Contestamos a...

(Se pone en conocimiento de los habituales de esta sección que salvo en excepcionales casos de profesiones liberales, para las que se precisa el contrato con la Empresa y el visado del Consulado alemán correspondiente la emigración a Alemania se realiza SOLAMENTE a través del Instituto Español de Emigración (paseo del Pintor Rosales, 40-42, en Madrid), su Delegación en Barcelona (Fontanella, 20), o llegando a estas localidades menos importantes a través de las Delegaciones Provinciales de Trabajo y Delegaciones Provinciales de Sindicatos en sus Servicios de Encuadramiento y Colocación.

la Agregaduría Laboral a la Embajada de España en Berna, bien en el Centro Español que seguramente existirá en la localidad suiza en que él reside. Ahora bien, deberá esperar al momento en que tales becas sean convocadas, bien por el Instituto Español de Emigración, o por el Ministerio de Trabajo.

ANTONIO EGUIAGARAY, en BARACALDO; MARGARITA SALVATIERRA, en PAMPLONA; MARIA TERESA BRUNO y CARMEN ORTIZ, en SANTA CRUZ DE LA PALMA (Canarias); LUISITA CASES, en SABADELL (Barcelona).—Sus cartas han llegado a nuestro poder, ocupándonos del asunto que nos encargan, en la edición de la próxima semana de nuestra edición europea. Sabrán noticias nuestras en cuanto los posibles destinatarios de sus mensajes se hagan eco de ellos.

JULIO HERNANDEZ, en MONFORTE DE LEMOS.—Nosotros nada podemos hacer por solventarle tal cuestión. Hay unas disposiciones concretas y unos organismos que se ocupan de tramitar toda documentación. Lamentamos decirle que debe atenerse a lo que decimos en el párrafo que abre esta sección.

SANTIAGO ALVAREZ OLIVAN, en HUESCA.—Tome nota de ambas direcciones: Deutsche Welle, 5, Colonia, Brüder Strasse 1, Spanisches Redaktion, Bayerischer Rundfunk, 8, Munich, Rundfunkplatz, 1, Spanischer Redaktion. Puede escribir en castellano a ambas emisoras.

PAULINO RIDRUEJO, en LEON.— Naturalmente que han sido convalidadas. No haga caso de los consabidos «sábelotodo» y acuda al Instituto Nacional de Previsión. Pero, en todo caso, habrá que saber si ha cotizado durante más o menos de sesenta meses. Con menos cotizaciones de la cifra que señalamos no se tiene derecho a lo que pretende y si a que se le reintegren las cuotas, transcurridos dos años de su marcha definitiva de Francia y siempre que no haya seguido trabajando en esa por cuenta ajena.

JULIA GARCIA CASTRO, en DON BENITO.— Esa gestión debe realizarla su esposo, bien en

## JUAN

En el Centro Español de Bremen (Alemania) se ha celebrado un homenaje al socio-fundador y primer vicepresidente de la entidad, Juan Lerbs, acto tenido lugar como testimonio de afecto y simpatía de todos los socios, a quien tantos años lleva al servicio de la Sociedad. Actuó en su honor el artista Gonzalo Portillo.

## DOS DIRECTIVAS ANECDOTA

El Club Cultural Cervantes (Berna) ha celebrado su Asamblea general, siendo dado a conocer al final de la misma la composición de la nueva Junta directiva que, de ahora en adelante, regirá los destinos de la entidad. El equipo de mandatarios está presidido por José Posse y forman en él: Luis Pinazo (secretario), Mariano Jiménez (tesorero), José Ataz (cajero), Pedro Pérez (bibliotecario), y Antonio Corregidor, Justo Cacho y José Rodríguez (vocales).

♦ También en Suiza, concretamente en Sursee, el Hogar Español celebró Asamblea general para, entre otras cosas, formar nueva Directiva, la que tendrá a su cargo el regir la entidad durante un plazo de dos años. Es vicepresidente y secretario del nuevo grupo Manuel Ruiz Lillo; Diego Toledano ocupa el cargo de tesorero; Faustino Souto, el de bibliotecario, y está a cargo de la vocalía de Festejos y Deportes Antonio García Luis, teniendo todos ellos como presidente a Juan Ruiz Lillo.

### ESPAÑOLES EN EUROPA

Una audición de REM todas las semanas  
**LA VIDA Y MILAGROS DE NUESTROS COMPATRIOTAS EN LOS PAISES EUROPEOS**  
Un programa radiofónico en colaboración con

## 7 FECHAS

Para todo lo relacionado con este programa radiofónico  
escriba a 7 FECHAS, Edición Europea  
y KOLN 1 HOCHHAUS, HANSRING, 97  
REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

## MADRINAS DE PAZ

VALENCIANO en el extranjero, treinta y dos años de edad; estatura, 1,72; de gran espíritu comercial, se interesa por relación epistolar con joven española interesada también por los negocios, preferentemente con conocimientos del ramo gastronómico, y de veinticinco a treinta y cinco años de edad. Ruega fotografía, que se compromete a devolver. Interesadas, escriban a la Redacción de este semanario bajo el número de referencia 669.

DIEGO TORRES—veinticinco años—y ANTONIO FERNANDEZ—veintitrés—, ambos domiciliados en 6094. BISCHOFHEIM (Alemania), Im Attich, 23 (Opel Wohnheim), se interesan por relación postal con chicas españolas de dieciocho a veinticinco años, a las que agradecerían envío de fotografía.

JOSE SANCHEZ SANCHEZ, que vive en 5891. DAHLERBRÜCK (Alemania), Ledigenheim, 63, salmantino, de veinticinco años y estatura de 1,68, desea escribirse con fines matrimoniales con chica compatriota comprendida entre los veinte y veintiséis años de edad.

DAVID GUERRERO COLMAYO, que habita en 4047. DORMAQUEN (Alemania), Firma Grassmeyer, dice tener treinta y cinco años y muchas ganas de casarse y acude a esta sección para ver si alguna española de veinticinco a treinta y cinco años de edad se anima a escribirle sobre tan importante tema.

MIGUEL CHACON ALVAREZ, natural de La Línea de la Concepción (Cádiz) y residente en el extranjero desde hace varios años, desea corresponderse con chicas compatriotas de dieciocho a veinticinco años de edad, siendo la suya veintiocho, y su estatura, 1,75. Se le puede escribir a 7 FECHAS bajo el número de referencia 664.

JOSE ROSADO PEREZ, que tiene su domicilio en 623. F-GRIE-SHEIM (Alemania), Autogenstrasse, 29, dice que desea iniciar relación epistolar con chicas compatriotas de cualquier nacionalidad siempre que hable castellano y profese la religión católica y esté entre los dieciséis y veinte años. Pepe es de Jerez de la Frontera, tiene veintidós años y dice ser moderno, pero no ye-ye.

El año pasado, durante uno de sus viajes de regreso de vacaciones, nuestra compatriota Carolina Gamboa, residente en Londres, decidió arrojar al canal de la Mancha una botella que contenía un «mensaje de amor». La cosa tal vez fuera medio en broma... pero va a terminar muy en serio. Que el mensaje amoroso amarrado en plenas sueltas, siendo recogida la botella por un estudiante de Estocolmo, que pronto se puso en relación epistolar con Carolina, a la que visitó posteriormente, en Londres, y durante unas vacaciones. Visita va, visita viene, carta por aquí y carta por allá, resulta que Carolina Gamboa contraerá matrimonio en este próximo año, precisamente con el joven sueco que descubrió la famosa botella. Enhorabuena, hija.

## TRIUNFO

Ha sucedido igualmente en Londres, capital de Inglaterra, que es donde ya hace años que reside el matrimonio español que forman los papás de María Lafuente, chiquilla de doce años de edad, con notables aptitudes para la danza. Es la cuestión que recientemente María Lafuente obtuvo matrícula de honor en los exámenes de danza, que tuvieron lugar en el Real Colegio de Ballet de la ya citada Londres. A esta damita española también hay que darle la enhorabuena.

## ACCIDENTE

Nieves, hielos y aguas sobre las carreteras, han comenzado a exigir su tributo a los automovilistas. Uno de los primeros en pagarlo en carreteras suizas, ha sido nuestro compatriota Francisco Roig, residente en Ginebra (avenida de Lignon, 4), cuyo coche derrapó a causa del hielo y en el lugar conocido por Pont Boutin, yendo a chocar con otro que venía en dirección contraria y era conducido por Luis Della Giacomo. Ambos vehículos, a causa de la velocidad, quedaron destrozados en el choque. Nuestro destrozado en el choque. Nuestro compatriota Francisco Roig sufrió fractura de la base del cráneo, resultando asimismo gravemente herida su esposa, que le acompañaba, y teniendo que ser ingresados ambos urgentemente en una clínica.

## HUMOR EMIGRANTE



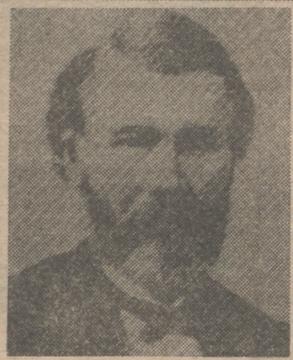
—Cierto que hemos llegado a fin de año en Alemania con prosperidad, pero no diga «gracias al sudor de la frente», sino «al frío de los pies».

## SALUDAN A LA FAMILIA

Los trabajadores españoles residentes en los países de Suiza, Holanda, Bélgica, Luxemburgo y República Federal de Alemania envían sus cordiales saludos a los familiares o amigos que en España quizá puedan leerlos en esta sección. Los nombres entre paréntesis corresponden a las localidades de residencia de los que envían el citado mensaje familiar.

a todos sus familiares, en Cervera (Lérida); Pedro Larriba (Rotterdam), a María José Alvarez, en Ponferrada (León); Carmina Madrazo (Munich), a sus padres, en Valladolid; José Arrazola (Saarbrücken), a sus padres, en Zaragoza; Pedro Lahuerta (Luxemburgo), a Alfonso y Juan Lahuerta, en Elche (Alicante); María de la Palma Cervera (Amberes), a José María Hidalgo, en Madrid; Miguel Martínez (Bruselas), a María Josefa

Obiols, en Granollers (Barcelona); Antonio García Amor (Stuttgart), a sus primos, en Castellón de la Plana; Pedro Alagón (Eindhoven), a María del Pilar Lanas, en Pamplona; Ricardo Villarreal (Colonia), a sus hermanos, en Rentería (Guipúzcoa); Ramón Vergara (Bruselas), a Montserrat Tarradellas, en Vich (Barcelona); Margarita Robles (Colonia), a Manuel Rodríguez, en Carabanchel Alto (Madrid); José Martínez Nieto (Porz Westhoven), a todos sus familiares, en Cartagena (Murcia); Ramón Castro (Bonn), a María del Carmen Ríos, en Miranda de Ebro (Burgos); Paloma Villar Pérez (Bonn), a su familia, en Palencia; Antonio Ruiz (París), a Montserrat Fornaguera, en Barcelona; Antonio Delgado (Berna), a Julia Santullano, en Madrid; María del Pilar Antónanzas (Bruselas), a José María Calero, en Vitoria (Alava); Miguel Delgado (Stuttgart), a María del Carmen García, en Segovia; Víctor Cardoso (Mannheim), a sus hermanos, en La Carolina (Jaén), y Manuel García García (Frankfurt), a Pepita Valdemoro Antía, en Reus (Tarragona).

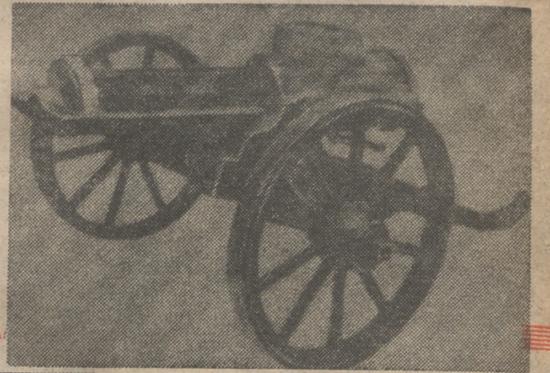


# EL "PADRE" DE LA AMETRALLADORA

## Richard Jordan Gatling

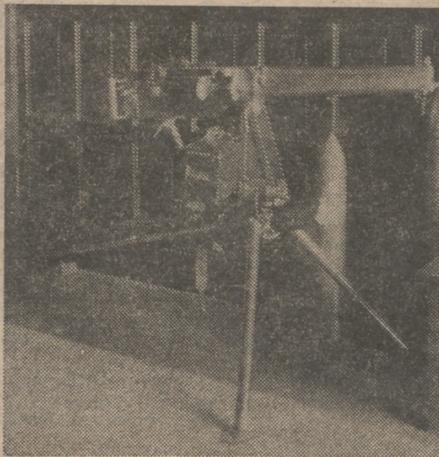
### DE LA AGRICULTURA A LA BALISTICA

**Fue (con Samuel Colt, su asociado) quien resolvió el problema de las armas de tiro rotativo**



La primera ametralladora de R. J. Gatling, fabricada por Colt

**MUY JOVEN, INVENTO SEMBRADORAS, LIMPIADORAS Y ARADOS QUE REVOLUCIONARON LA AGRICULTURA DE EE. UU.**



Prototipo de principios de siglo: ochenta disparos por minuto

Ametralladoras y metralletas modernas



**Estudió y se diplomó en Medicina, pero jamás la ejerció en su existencia**

Una de las armas ligeras más mortales de nuestros tiempos es la ametralladora de la aviación americana, Vulcan: 7.000 balas de 20 milímetros por minuto. Y es curioso: esta arma ultramoderna es la reproducción de otra más que centenaria, la Gatling Gun. La moderna, aunque sea mucho más rápida que la antigua, funciona exactamente igual que ésta y lleva exactamente las mismas piezas, especialmente los múltiples cañones rotativos, que son la base de su principio de funcionamiento, patentado en 1862 por el inventor americano Richard Jordan Gatling. Su primer prototipo disparaba 300 balas por minuto. En 1893 patentó un nuevo modelo, eléctrico, que disparaba 3.000 balas por minuto, una marca que se ha mantenido durante más de medio siglo. Respecto a su nombre, se compone del nombre de su inventor, Gatling, y de la palabra "gun", que en inglés designa un arma de fuego en general, desde la pistola al cañón, porque cuando los americanos emplean la palabra "cannon" (cañón), lo hacen para designar una gran pieza de artillería.

Las ametralladoras que funcionaron durante la primera guerra mundial funcionaban de un modo distinto: la utilización del retroceso (culatada), o de la presión de una parte del gas. Hacía el fin de la segunda se produjo curiosamente, un retorno al viejo principio de la Gatling Gun, principio que se podría llamar confanzudamente "molinillo de café". Por aquellos tiempos los mandos militares pedían un armamento de aviación de acuerdo con las nuevas velocidades supersónicas. Los ingenieros de armamento se dieron cuenta de que un movimiento circular puede siempre ser más rápido que un movimiento alternativo, y volvieron al entrenamiento exterior, por motor eléctrico o turbina de gas. Y no tardaron en darse cuenta de que no podían imaginar ningún sistema de transformación de fuerza superior al del olvidado Richard Jordan Gatling.

#### FUNCIONAMIENTO DEL GATLING GUN

La Gatling Gun funcionaba con una manivela montada a la derecha de la culata, lo que le daba una ventaja sobre las armas automáticas: el tirador podía variar su cadencia de tiro a voluntad, lo mismo que se regula la velocidad en el molinillo de café. El otro servidor del arma la alimentaba con cartuchos que colocaba en un cargador montado debajo de la culata. La acción de la manivela mantenía todo el grupo de cañones rayados en rotación. A cada media revolución, la cerraja del cañón en carga sacaba una bala y la deposita-

ba en la cámara de explosión; en la segunda semirrevolución se producía el disparo, seguido de la extracción y de la eyección. Los primeros modelos de la Gatling Gun habían sido más complicados, pues tenía por munición cargas compuestas de tres elementos separados: bala, cartucho de papel y fulminante a percusión.

Mientras Gatling perfeccionaba su invención, otros inventores acababan de poner a punto el cartucho de latón, que unificaba todos los elementos en uno sólo. Gracias a este nuevo cartucho, Gatling pudo dar a su ametralladora una cadencia normal de tiro de 700 por minuto, pudiendo llegar como máximo a los 1.200. El arma era de una robustez extraordinaria. En el curso de una demostración militar, una de estas ametralladoras disparó 63.000 cartuchos sin interrupción y sin la más ligera avería. Hacia 1885, la invención de la pólvora sin humo permitiría a Gatling mejorar todavía más la rapidez y la potencia de su arma.

En diversas fábricas americanas fueron fabricadas las ametralladoras de Gatling y llevaban de cuatro a diez cañones cada una. Pero el modelo más perfecto, el que daría renombre universal al arma, sería el modelo de 1865, con seis cañones del calibre 58 (14,7 mm). Su cartucho llevaba una carga de pólvora de 54 granos (3,5 gramos) y una bala minúscula de 536 granos (36,5 gramos). La bala llevaba el nombre de su inventor, el capitán francés Etienne Minié, quien pronto conocería la celebridad mundial.

El primer pedido—cien ametralladoras—lo hizo el Ejército americano en 1866, y lo realizó la compañía Colt, en Hartford, Connecticut. La firma había adquirido ya la gran fama que aún se conserva en nuestros días. El nombre de Samuel Colt, otro inventor, tuvo la suprema consagración de pasar de la mayúscula de su apellido a la minúscula, cuando "colt" se convirtió en sinónimo de revólver. Igual que el de Gatling en el argot americano moderno: un arma de fuego cualquiera se llama un "gat".

#### PERO... ¿Y LEONARDO DE VINCI?

Hay algo curioso acerca de Colt y de Gatling, dos inventores asociados. Ni el uno ni el otro habían realmente inventado el principio de las armas a tambor y cañones múltiples. El "inevitable" Leonardo de Vinci, que es difícil que no asome en cuanto se sigue el rastro de muchas invenciones, había ya dibujado en el año 1500 el bosquejo de un arma de este tipo. Y en el curso de los siglos que siguieron fueron numerosos los fabricantes que realizaron

pistolas, fusiles y hasta cañones de tal tipo... con resultados generalmente tan peligrosos para el utilizador del arma como para el enemigo. Colt y Gatling fueron realmente los dos mecánicos de talento que hicieron utilizable este tipo de armas.

Los americanos no llaman a Gatling inventor de la ametralladora, sino "padre" de la misma. Modestamente, Gatling, hombre culto, decía deber la idea de su mecanismo a Dionisio, tirano de Siracusa en los años 405 a 367 antes de Jesucristo. El tirano había hecho construir por sus soldados un lanzaflechas de tiro rápido, al que dio el adecuado nombre de "polybolos", que vendría a significar en griego "muchos disparos". En su aparato, las flechas descendían de una tolva en los alvéolos de un cilindro de madera, accionado por una manivela: dos de las características principales del Gatling Gun. El "polybolos" lanzaba sus flechas con la fuerza de presión de haces de cabellos humanos y de tendones de caballo o buey.

Aun cuando la Gatling Gun fuera ya utilizada en la Guerra de Secesión (1861-65), lo fue en pequeña cantidad. Como todas las armas nuevas de todas las épocas y de todos los países, había sido acogida al principio con sarcasmo por los oficiales de alta graduación y rechazada por los Estados Mayores de todas las Armas. En 1898, sin embargo, fueron utilizadas con gran éxito en Cuba, en la guerra hispano-yanqui, y contribuyeron grandemente a la victoria del Cuerpo expedicionario americano.

Entretanto, fueron utilizadas en las guerras indias que siguieron al final de la Guerra de Secesión. Cuando, en 1876, el general Custer marchó a atacar a los guerreros sioux y cheyennes de Caballo Loco y Toro Sentado, rehusó llevar con él las cuatro Gatling Gun de que disponía. (Como sabe cualquier modesto amateur de las películas del Oeste, Custer se hizo matar con todos sus soldados en esa batalla.) La principal objeción que los militares presentaron al arma fue la de su peso. Con sus cañones múltiples, su pesada culata y sus grandes ruedas de madera, se parecía, en efecto, más a una pequeña pieza de artillería que a una ametralladora moderna. Es curioso observar que ahora se registra una intensa aparición de las Gatling Gun en películas del Oeste, a las que presta una nota de autenticidad.

#### HISTORIA DE UN INVENTOR

Richard Jordan Gatling nació el 12 de septiembre de 1818, en Carolina del Norte, en el

seno de una familia de origen inglés. Su padre era un rico plantador, dotado de dotes mecánicas, con el cual el joven Richard colaboraría en la invención y construcción de máquinas sembradoras de granos de algodón y otras para limpiar las plantaciones. En 1839, Richard inventó un hélice para los barcos a vapor; pero descubrió que una patente para un invento igual había sido depositada meses antes por un tal John Ericsson. Luego se estableció en Saint Louis, Missouri, donde adaptó su sembradora de algodón para el arroz y el trigo, lo que contribuyó mucho a la modernización de la agricultura americana.

En 1845 cayó enfermo, con viruelas. Y ello le hizo interesarse en la medicina. Empezó a estudiar en Indiana; más tarde, en Ohio, donde se diplomó en el año 1850. Ello le hizo ser llamado doctor Gatling por el resto de su existencia, pero jamás practicó la medicina, y alguien ha escrito si sería porque le gustaba la muerte al por mayor y no al menudeo. El caso es que sus asuntos de máquinas agrícolas prosperaron y siguió patentando nuevas invenciones, entre ellas una trituradora de cañamo y un arado a vapor. Parece ser que los signos precursores de la Guerra de Secesión le hicieron cambiar bruscamente su rumbo, dedicándose a la balística en 1861.

Pero, como ya hemos explicado, la guerra de Secesión acabó antes de que las autoridades federales se decidiesen. Pero cuando las fuerzas de Estados Unidos la adoptaron por fin, la mayor parte de los países modernistas la adoptaron también. Por la época, las fábricas Colt la producían a gran ritmo para América y abrían fábricas en Europa, principalmente en Inglaterra y Austria. Las Gatling Gun las utilizarían los ingleses con gran éxito de mortandad en sus guerras coloniales de fin de siglo y principios del presente.

En 1870, Richard J. Gatling vino a instalarse en Hartford, donde permanecería hasta el final de sus días, como jefe de la División Gatling de la Colt Corporation, pues ambas industrias, como es sabido, se habían unido. Cuando la Gatling Gun empezó a ser superada por las nuevas armas automáticas de Hiram Maxim y sus imitadores, Gatling modernizó su arma, electrificándola; luego construyó otra que funcionaba por escape de gas. Ni una ni otra tuvieron gran éxito. Pero el viejo prototipo a manivela siguió siendo usado por el ejército americano hasta 1911 con cartuchos modernos del calibre 30 (7,65 mm.). Y aun después de 1911 continuaron fabricándose durante años en Inglaterra.

#### VUELTA A LA PAZ Y A LA AGRICULTURA

Hacia el final de su vida, Richard Jordan Gatling decidió volver a sus pacíficos amores de juventud: las máquinas agrícolas. Como Cincinato, cambió el sable por el arado. Lo hizo, justo es decirlo, mejor que el propio romano, porque inventó en 1900 un arado a motor y creó una sociedad para fabricarlos en serie en Saint Louis. Pero la gripe le escogió como víctima y murió el 26 de febrero de 1903 en Nueva York sin poder ni entonces utilizar su ciencia médica.

Sus invenciones le habían valido numerosas distinciones americanas y extranjeras, y fue durante seis años el presidente de la Asociación de Inventores e Industriales Americanos. En 1854 se había casado con Jemima T. Sanders, de Indianápolis.

Algunos meses después de su muerte, otros dos célebres inventores, los hermanos Wright, efectuaban, el 17 de diciembre de 1903, el primer vuelo en avión de la historia, en Kitty Hawk, en el estado natal de Gatling, Carolina del Norte. Lo mismo que la Gatling, el avión fue tratado con desprecio por sus contemporáneos. Cinco personas asistieron al primer vuelo en la historia del mundo...

¿Qué escritor de ciencia-ficción habría osado predecir que los dos inventos se encontrarían un día a 2.400 kilómetros a la hora y 7.000 disparos por minuto, en los cielos de los campos de batalla de los americanos...?